叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000001

2. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000002

3. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz]
HISTORY OF THE UNITED NETHERLANDS
历史 的 这 团结的 荷兰

联合荷兰的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [tru:s] — -
From the Death of William the Silent to the Twelve Year's Truce — 1609
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 休战 — -

从沉默者威廉之死到十二年休战——1609年

[baɪ][dʒɑ:n]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['mɑ:tli]
By John Lothrop Motley
经过 约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[mɑ:tli:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ɪ'dɪʃn] ,
MOTLEY'S HISTORY OF THE NETHERLANDS , Project Gutenberg Edition ,
莫特利 历史 的 这 荷兰 , 项目 古腾堡 版 ,
['vɑ:ljəm] -
Volume 45
体积 -

《莫特利荷兰史》，古腾堡计划版，第45卷

['hɪstri; 'hɪstəri][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] , ['vɑ:ljəm] - , -
History United Netherlands , Volume 45 , 1586
历史 团结的 荷兰 , 体积 - , -

荷兰联合王国历史，第45卷，1586年

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [pɑ:rt][ˌtu:'tu:] .
CHAPTER VII . , Part 2 .
章 七 . , 部分 2 .

第七章，第二部分

['lɛstərz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — ['pɔ:ltri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə]['deɪvɪsən] —

Leicester's	Letters	to	his	Friends	—	Paltry	Conduct	of	the	Earl	to	Davison	—
莱斯特的	信件	到	他的	朋友们	—	微不足道	执行	的	这	伯爵	到	戴维森	—

[hi:; hi][iks'kju:ziz][hɪm'self][æt; ət]['deɪvɪsənz] [ɪk'spens] — [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['bə:li] — [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

He	excuses	himself	at	Davison's	Expense	—	His	Letter	to	Burghley	—	Effect	of
他	借口	他自己	在	戴维森的	费用	—	他的	信	到	伯利	—	影响	的

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] — [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] ['hɑ:lənd] — [steɪts]

the	Queen's	Letters	to	the	States	—	Suspicion	and	Discontent	in	Holland	—	States
这	女王大学	信件	到	这	各州	—	怀疑	和	不满	在	荷兰	—	各州

[ɪk'skju:s][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] — ['lestər] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪn] ['hɑ:lənd] — ['i:v(ə)l]

excuse	their	Conduct	to	the	Queen	—	Leicester	discredited	in	Holland	—	Evil
原谅	他们的	执行	到	这	女王	—	莱斯特	声名狼藉	在	荷兰	—	邪恶的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] — ['mædʒɪk] :

Consequences	to	Holland	and	England	—	Magic	:
结果	到	荷兰	和	英格兰	—	魔法	:

莱斯特写给朋友的信——伯爵对戴维森的卑劣行径——他以戴维森的名义为自己开脱——他写给伯利的信——女王致各邦的信的影响——荷兰的猜疑和不满——各邦向女王为其行为辩解——莱斯特在荷兰声名狼藉——对荷兰和英国的恶劣后果——魔法：

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lestər] — [ðə; ði] [kwi:n] [ə'pi:zd] — [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə]

Effect	of	a	Letter	from	Leicester	—	The	Queen	appeased	—	Her	Letters	to
影响	的	一个	信	从	莱斯特	—	这	女王	安抚	—	她	信件	到

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] — [ʃi:; ʃi] [pə'mits] [ðə; ði]['græntɪd] [ə'θɔ:rəti] — — [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts]

the	States	and	the	Earl	—	She	permits	the	granted	Authority	—	—	Unhappy	Results
这	各州	和	这	伯爵	—	她	许可证	这	的确	权威	—	—	不开心	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [kɔ:rs] — [hɜ:r; hər]['veriəb(ə)l] [mudz] — [ʃi:; ʃi] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'si:v]

of	the	Queen's	Course	—	Her	variable	Moods	—	She	attempts	to	deceive
的	这	女王大学	课程	—	她	多变的	情绪	—	她	尝试	到	欺骗

[wɔ:lsɪŋəm] — [hɜ:r; hər][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] ['hɛnɪdʒ] — [hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] —

Walsingham	—	Her	Injustice	to	Heneage	—	His	Perplexity	and	Distress	—
沃尔辛厄姆	—	她	不公正	到	家族	—	他的	困惑	和	痛苦	—

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lestər] — [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] — [hi:; hi]

Humiliating	Position	of	Leicester	—	His	melancholy	Letters	to	the	Queen	—	He
羞辱	位置	的	莱斯特	—	他的	忧郁	信件	到	这	女王	—	他

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [raɪts] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] — [ðə; ði] [kwi:n]

receives	a	little	Consolation	—	And	writes	more	cheerfully	—	The	Queen
接收	一个	小的	安慰	—	和	写	更多的	愉快地	—	这	女王

[ɪz] [mɔ:r] [bɪ'nɪgnənt] — [ðə; ði] [steɪts] [les] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rl] — [hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz]

is	more	benignant	—	The	States	less	contented	than	the	Earl	—	His	Quarrels
是	更多的	仁慈的	—	这	各州	较少的	满足	比	这	伯爵	—	他的	争吵

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] .

with	them	begin	.
和	他们	开始	.

莱斯特来信的影响——女王安抚了她——她写给各州和伯爵的信——她允许授予的权力——女王政策的不幸后果——她反复无常的情绪——她试图欺骗沃尔辛厄姆——她对赫尼奇的不公——他的困惑和痛苦——莱斯特的屈辱处境——他写给女王的忧郁信件——他得到了一些安慰——并写信变得更加愉快——女王更加仁慈——各州不如伯爵满意——他与他们开始争吵。

[waɪl] [ði:z] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] " [ˌoʊvər'bloʊɪŋ] " [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['lestər] [rɪ'meɪnd]

While	these	storms	were	blowing	and	"	overblowing	"	in	England	,	Leicester	remained
尽管	这些	暴风雨	是	吹	和	"	过度吹嘘	"	在	英格兰	,	莱斯特	剩余

['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

greatly	embarrassed	and	anxious	in	Holland	.
非常	尴尬的	和	焦虑的	在	荷兰	.

当这些风暴在英国肆虐时，身在荷兰的莱斯特却感到非常尴尬和焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔːr] [ɪkˈstensɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [wen]
He **had** **sown** **the** **wind** **more** **extensively** **than** **he** **had** **dreamed** **of** **when**
他 有 播种 这 风 更多的 广泛地 比 他 有 梦见 的 什么时候
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
accepting **the** **government** **,**
接受 这 政府 ,

他播下的风的种子比他接受政权时所梦想的还要广泛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈhɑːrvɪst] :
and **he** **was** **now** **awaiting** **,** **with** **much** **trepidation** **,** **the** **usual** **harvest** **:**
和 他 曾是 现在 等待中 , 和 很多 忐忑不安 , 这 通常 收成 :

他现在怀着忐忑不安的心情，等待着往常的收成：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈraɪpənɪŋ] .
And **we** **have** **seen** **that** **it** **was** **rapidly** **ripening** **.**
和 我们 有 已见 那 它 曾是 快速 成熟 .

我们看到它正在迅速成熟。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime **,**
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][baɪ][ðə; ði]
the **good** **which** **he** **had** **really** **effected** **in** **the** **Provinces** **by** **the**
这 好的 哪个 他 有 真的 受影响 在 这 省份 经过 这
[kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪnɪstər] [ˈruːmər]
course **he** **had** **taken** **was** **likely** **to** **be** **neutralized** **by** **the** **sinister** **rumours**
课程 他 有 已采取 曾是 可能 到 是 中和 经过 这 险恶 谣言
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪsˈgreɪs] ,
as **to** **his** **impending** **disgrace** **,**
作为 到 他的 即将到来的 耻辱 ,

他通过所采取的措施在各省取得的切实成效，很可能会因有关他即将失宠的谣言而付诸东流。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
while **the** **enemy** **was** **proportionally** **encouraged** **.**
尽管 这 敌人 曾是 按比例 鼓励 .

与此同时，敌方也受到了相应的鼓舞。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈkredəbli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **understand** **credibly** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 理解 可信地 , " 他 说 ,

“我完全理解，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə] [fiːlz] [hɪmˈself] [ɪn] [greɪt] [ˈdʒɑːləti] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][dʌθ; dəθ]
" **that** **the** **Prince** **of** **Parma** **feels** **himself** **in** **great** **jollity** **that** **her** **Majesty** **doth**
" 那 这 王子 的 帕尔马 感觉 他自己 在 伟大的 欢乐 那 她 威严 确实
[ˈræðər] [misˈlaik] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] [hɪr] ,
rather **mislike** **than** **allow** **of** **our** **doings** **here** **,**
相当 不喜欢 比 允许 的 我们的 行为 这里 ,

“帕尔马王子感到非常高兴，因为女王陛下宁愿厌恶也不愿允许我们在这里所做的事情。”

[wɪtʃ] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [let][hɜːr; hər][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [self][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][smɑːrt]
which **;** **if** **it** **be** **true** **,** **let** **her** **be** **sure** **her** **own** **sweet** **self** **shall** **first** **smart**
哪个 ; 如果 它 是 真的 , 让 她 是 当然 她 自己的 甜的 自己 将 第一的 聪明的
.
:
.

如果这是真的，那就让她先尝到自己内心的苦果吧。

" [mɔːrˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [mɪr] [ˈʃʊlɪs] ,
" **Moreover** ; **the** **English** **troops** **were** , **as** **we** **have** **seen** , **mere** **shoeless** ,
" 而且 ; 这 英语 军队 是 , 作为 我们 有 已见 , 仅仅 赤脚 ,
[ˈʃivəriŋ] , [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈvægəˌbɔndz] .
shivering , **starving** **vagabonds** .
瑟瑟发抖 , 饥饿 流浪汉 .

“此外，正如我们所见，英国军队只不过是一群赤脚、瑟瑟发抖、饥肠辘辘的流浪汉。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ədˈvænst] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **Earl** **had** **generously** **advanced** **very** **large** **sums** **of** **money** **from** **his** **own**
这 伯爵 有 慷慨地 先进的 非常 大的 总和 的 钱 从 他的 自己的
[ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðer; ðər] [nəˈsesəti] .
pocket **to** **relieve** **their** **necessity** .
口袋 到 缓解 他们的 必要性 .

伯爵慷慨地自掏腰包，预付了巨款来缓解他们的困境。

[ðə; ði] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ˌvɑːlənˈterəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈmʌnθli]
The **States** , **on** **the** **other** **hand** , **had** **voluntarily** **increased** **the** **monthly**
这 各州 , 在 这 其他 手 , 有 自愿 增加 这 月度
[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
contribution **of** **200** ,
贡献 的 - ,

另一方面，各州自愿将每月缴款额增加到 200 美元。

- [ˈflɔːrɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm] ,
000 **florins** , **to** **which** **their** **contract** **with** **Elizabeth** **obliged** **them** ,
- 弗洛林 , 到 哪个 他们的 合同 和 伊丽莎白 有义务 他们 ,

他们与伊丽莎白签订的合同规定他们必须支付 000 弗罗林。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd][ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and **were** **more** **disposed** **than** **ever** **they** **had** **been** **since** **the** **death** **of**
和 是 更多的 处置 比 曾经 他们 有 到过 自从 这 死亡 的
[ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə][proʊˈsiːd] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
Orange **to** **proceed** **vigorously** **and** **harmoniously** **against** **the** **common** **enemy** **of**
橙子 到 继续 大力 和 和谐地 反对 这 常见的 敌人 的
[ˈkrɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

他们比奥兰治去世以来任何时候都更加积极、更加和谐地对抗基督教世界的共同敌人。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [ɑːn]
Under **such** **circumstances** **it** **may** **well** **be** **imagined** **that** **there** **was** **cause** **on**
在下面 这样的 情况 它 可能 出色地 是 想象 那 那里 曾是 原因 在
[ˈlɛstərz] [pɑːrt][fɔːr; fər] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪkl][tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz]
Leicester's **part** **for** **deep** **mortification** **at** **the** **tragical** **turn** **which** **the** **Queen's**
莱斯特的 部分 为了 深的 屈辱 在 这 悲剧 转动 哪个 这 女王大学
[ˈtempər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] .
temper **seemed** **to** **be** **taking** .
脾气 似乎 到 是 采取 .

在这种情况下，莱斯特对女王脾气似乎发生的悲剧性转变感到非常懊恼，这完全可以想象。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][dʌθ; dəθ] [miːn] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv]
" **I** **know** **not** , " **he** **said** , " **how** **her** **Majesty** **doth** **mean** **to** **dispose** **of**
" 我 知道 不是 , " 他 说 , " 如何 她 威严 确实 意思是 到 处置 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我不知道，”他说，“女王陛下打算如何处置我。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [griːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]

It	hath	grieved	me	more	than	I	can	express	that	for	faithful	and	good
它	有	伤心	我	更多的	比	我	能	表达	那	为了	忠实	和	好的

['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['diːpli] [kən'siːv] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

service	she	should	so	deeply	conceive	against	me	.
服务	她	应该	所以	深	构想	反对	我	.

令我无比悲痛的是，她竟因我忠诚尽责的服侍而对我怀有如此深重的怨恨。

[gɑːd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [pər'hæps]

God	knows	with	what	mind	I	have	served	her	Highness	,	and	perhaps
上帝	知道	和	什么	头脑	我	有	服务	她	高度	,	和	也许

[sʌm; səm] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] .

some	others	might	have	failed	.
一些	其他的	可能	有	失败的	.

天知道我以怎样的心意侍奉了殿下，或许其他人会辜负我的期望。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['niːðər] [taɪd] [wʌn] [dʒɑːt] [baɪ] ['kʌvənənt] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Yet	she	is	neither	tied	one	jot	by	covenant	or	promise	by	me	in	any	way	,
然而	她	是	两者都不	系	一	点	经过	盟约	或者	承诺	经过	我	在	任何	方式	,

然而，她丝毫没有受到我任何形式的盟约或承诺的约束。

[nɔːr] [æt; ət] [wʌn] [groʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

nor	at	one	groat	the	more	charges	,
也不	在	一	燕麦片	这	更多的	收费	,

也不以一格罗蒂的价格收取更多费用，

[bʌt; bət] [maɪ'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

but	myself	two	or	three	thousand	pounds	sterling	more	than	now	is	like	to	be
但	我	二	或者	三	千	磅	英镑	更多的	比	现在	是	喜欢	到	是

[wel] [spent] .

well	spent	.
出色地	花费	.

但对我来说，比现在多花两三千英镑应该是值得的。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'zaɪər] [noʊ] ['pɑːrʃ(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] .

I	will	desire	no	partial	speech	in	my	favour	.
我	将要	欲望	不	部分的	演讲	在	我的	偏爱	.

我不会要求任何对我有利的偏袒性发言。

[ɪf] [maɪ] ['duːɪŋz] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [relm] ,

If	my	doings	be	ill	for	her	Majesty	and	the	realm	,
如果	我的	行为	是	患病的	为了	她	威严	和	这	领域	,

如果我的行为对女王陛下和王国不利，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

let	me	feel	the	smart	of	it	.
让	我	感觉	这	聪明的	的	它	.

让我感受一下它的聪明之处。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [naʊ] [wel] ['fɔːrwərd] ; [let] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kweɪl] .

The	cause	is	now	well	forward	;	let	not	her	majesty	suffer	it	to	quail	.
这	原因	是	现在	出色地	向前	;	让	不是	她	威严	遭受	它	到	鹌鹑	.

这项事业现在进展顺利，女王陛下切不可让它功亏一篑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

If	you	will	have	it	proceed	to	good	effect	,
如果	你	将要	有	它	继续	到	好的	影响	,

如果你能让它顺利进行，那就太好了。

[send] [ə'weɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['peləm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

send	away	Sir	William	Pelham	with	all	the	haste	you	can	.
发送	离开	先生	威廉	佩勒姆	和	全部	这	匆忙	你	能	.

尽快把威廉·佩勒姆爵士送走。

[aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['weɪti] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

I	mean	not	to	complain	,	but	with	so	weighty	a	cause	as	this	is	,
我	意思是	不是	到	抱怨	,	但	和	所以	重	一个	原因	作为	这	是	,

我并非有意抱怨，但这件事意义如此重大，

[fjuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wiːkli] [ə'sɪstɪd] .

few	men	have	been	so	weakly	assisted	.
很少	男人	有	到过	所以	弱	协助	.

很少有人能得到如此微弱的帮助。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [hæθ] [fɑːr] ['betər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] ,

Her	Majesty	hath	far	better	choice	for	my	place	,
她	威严	有	远的	更好的	选择	为了	我的	地方	,

女王陛下为我的位置另有更好的人选。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni] [ðæt] [meɪ] [sək'siːd] [ˌem 'iː][let][sɜːr] ['wɪljəm] ['peləm] [biː; bi][fɜːrst][ðæt] [meɪ]

and	with	any	that	may	succeed	me	let	Sir	William	Pelham	be	first	that	may
和	和	任何	那	可能	成功	我	让	先生	威廉	佩勒姆	是	第一的	那	可能

[kʌm] .

come	.
来	.

在我之后的任何继任者中，愿威廉·佩勒姆爵士成为第一位。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

I	speak	from	my	soul	for	her	Majesty's	service	.
我	说话	从	我的	灵魂	为了	她	陛下的	服务	.

我发自内心地为女王陛下服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'pɑːn][æn; ən] ['aʊɚz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər] .

I	am	for	myself	upon	an	hour's	warning	to	obey	her	good	pleasure	.
我	是	为了	我	之上	一个	小时	警告	到	服从	她	好的	乐趣	.

我愿在提前一小时通知的情况下，遵从她的意愿。

" [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

"	Thus	far	the	Earl	had	maintained	his	dignity	.
"	因此	远的	这	伯爵	有	维持	他的	尊严	.

“到目前为止，伯爵一直保持着他的尊严。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'baɪ]

He	had	yielded	to	the	solicitations	of	the	States	,	and	had	thereby
他	有	产生	到	这	征集	的	这	各州	,	和	有	从而

[ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

exceeded	his	commission	,
超出	他的	委员会	,

他屈服于各州的请求，因此超越了其职责范围。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][noʊ][waɪz] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][self] -

and	gratified	his	ambition	,	but	he	had	in	no	wise	forfeited	his	self	-
和	满意	他的	志向	,	但	他	有	在	不	明智的	丧失	他的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他实现了自己的抱负，但丝毫没有丧失自尊。

[bʌt; bət] — [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	—	so	soon	as	the	first	unquestionable	intelligence	of	the	passion	to
但	—	所以	很快	作为	这	第一的	毋庸置疑	智力	的	这	热情	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'duːɪŋz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][bɪ'gæn]

which	the	Queen	had	given	way	at	his	misdoings	reached	him	—	he	began
哪个	这	女王	有	给定	方式	在	他的	不当行为	达到	他	—	他	开始

[tuː; tə] ['wɪmpər] ,

to	whimper	,
到	呜咽	,

但是——当他第一次确凿无疑地得知女王因他的过错而怒不可遏时——他就开始呜咽起来。

[ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [toʊn] [wɪtʃ] ['deɪvɪsən][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

The	straightforward	tone	which	Davison	had	adopted	in	his	interviews	with
这	直截了当	语气	哪个	戴维森	有	已采用	在	他的	访谈	和

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

戴维森在与伊丽莎白的访谈中采用了直截了当的语气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt]

and	the	firmness	with	which	he	had	defended	the	cause	of	his	absent
和	这	硬度	和	哪个	他	有	辩护	这	原因	的	他的	缺席的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

以及他为远方朋友的事业所展现出的坚定立场，

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm'self]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ]

at	a	moment	when	he	had	plunged	himself	into	disgrace	,	was	worthy
在	一个	片刻	什么时候	他	有	暴跌	他自己	进入	耻辱	,	曾是	值得

[ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

of	applause	.
的	掌声	.

在他身败名裂之际，他的表现值得称赞。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [θæŋks] .

He	deserved	at	least	a	word	of	honest	thanks	.
他	应得的	在	至少	一个	单词	的	诚实的	谢谢	.

他至少应该得到一句真诚的感谢。

[ɪg'noʊb(ə)l] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] — [fɔːr; fər]

Ignoble	however	was	the	demeanor	of	the	Earl	towards	the	man	—	for
卑鄙的	然而	曾是	这	风度	的	这	伯爵	向	这	男人	—	为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'vent] ['juːlədʒiːz] [sə'fɪʃntli] [wɔːrm] —

whom	he	had	but	recently	been	unable	to	invent	eulogies	sufficiently	warm	—
谁	他	有	但	最近	到过	无法	到	发明	悼词	足够	温暖的	—

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ðə; ði]

so	soon	as	he	conceived	the	possibility	of	sacrificing	his	friend	as	the
所以	很快	作为	他	构思	这	可能性	的	牺牲	他的	朋友	作为	这

[skeɪp] - [goʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

scape	-	goat	for	his	own	fault	.
逃脱	-	山羊	为了	他的	自己的	过错	.

然而，伯爵对待这位他不久前还无法写出足够热情的悼词的人的态度却十分卑劣——他一想到可以牺牲自己的朋友作为替罪羊来弥补自己的过错，就立刻表现出了这种卑劣的态度。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['skuːlbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmræd]

An	honest	schoolboy	would	have	scorned	to	leave	thus	in	the	lurch	a	comrade
一个	诚实的	男生	会	有	被鄙视	到	离开	因此	在	这	困境	一个	同志

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [soʊ] ['ɑːnɪstli] .

who	had	been	fighting	his	battles	so	honestly	.
WHO	有	到过	斗争	他的	战斗	所以	诚实地	.

一个诚实的学生绝不会如此抛弃一个一直诚实战斗的战友。

" [haʊ] ['ɜːrnɪst] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

"	How	earnest	I	was	,	"	he	wrote	to	the	lords	of	the	council	,
"	如何	认真	我	曾是	,	"	他	写道	到	这	领主们	的	这	理事会	,

“我当时是多么认真啊，”他写信给枢密院大臣们说。

9th [mɑːrtʃ] , - , " [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

9th	March	,	1586	,	"	not	only	to	acquaint	her	Majesty	,
9th	行进	,	-	,	"	不是	仅有的	到	熟人	她	威严	,

1586年3月9日，“不仅是为了使女王陛下知晓，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

but	immediately	upon	the	first	motion	made	by	the	States	,
但	立即地	之上	这	第一的	运动	制成	经过	这	各州	,

但紧接着各州提出的第一次动议之后，

[tuː; tə][send]['mɪstər] . ['deɪvɪsən]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

to	send	Mr	.	Davison	over	to	her	with	letters	,
到	发送	先生	.	戴维森	超过	到	她	和	信件	,

派戴维森先生带着信件过去见她，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['truːli][ə'fɜːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [jeɪ] ,

I	doubt	not	but	he	will	truly	affirm	for	me	;	yea	,
我	怀疑	不是	但	他	将要	真的	确认	为了	我	;	是的	,

我毫不怀疑他会向我肯定这一点；是的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː]

and	how	far	against	my	will	it	was	,	notwithstanding	any	reasons	delivered	me
和	如何	远的	反对	我的	将要	它	曾是	,	虽然	任何	原因	发表	我

,

,

,

尽管我出于各种原因获救，但这完全违背了我的意愿。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'sistid] [ɪn] ,

that	he	and	others	persisted	in	,
那	他	和	其他的	持续	在	,

他和一些人坚持了下来，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ək'sept][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . . . . .

to	have	me	accept	first	of	this	place	.	.	.	.	.
到	有	我	接受	第一的	的	这	地方	.	.	.	.	.

首先让我接受这个地方.....

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	extremity	of	the	case	,
这	末端	的	这	案件	,

案件的极端情况，

[ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪsən] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər]

and	my	being	persuaded	that	Mr	.	Davison	might	have	better	satisfied	her
和	我的	存在	被说服	那	先生	.	戴维森	可能	有	更好的	使满意	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

而我则确信戴维森先生或许能更好地满足女王陛下的要求，

[ðæn; ðən][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][kæn; kən] , [kɔːzd] , [ˌem 'iː] - ['niːðər] ['ærəgəntli] [nɔːr] [kən'temptʃuəsli] ,

than	I	perceive	he	can	,	caused	,	me	-	neither	arrogantly	nor	contemptuously	,
比	我	感知	他	能	,	导致	,	我	-	两者都不	傲慢地	也不	轻蔑地	,

比我所认为的他所能做的更多，导致我——既不傲慢也不轻蔑，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mɪrli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] — [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] .

but	even	merely	and	faithfully	—	to	do	her	Majesty	the	best	service	.
但	甚至	仅仅	和	忠实	—	到	做	她	威严	这	最好的	服务	.

但即便只是忠实地——竭尽全力为女王陛下效力。

" [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] ['deɪvɪsən][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['məutivz] ,

"	He	acknowledged	,	certainly	,	that	Davison	had	been	influenced	by	honest	motives	,
"	他	已确认	,	当然	,	那	戴维森	有	到过	影响	经过	诚实的	动机	,

“他当然承认，戴维森的动机是真诚的，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

although	his	importunities	had	been	the	real	cause	of	the	Earl's	neglect	of
虽然	他的	纠缠	有	到过	这	真实的	原因	的	这	伯爵的	忽视	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

his	own	obligations	.
他的	自己的	义务	.

尽管他的纠缠才是伯爵疏忽自己义务的真正原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ,

But	he	protested	that	he	had	himself	,
但	他	抗议	那	他	有	他自己	,

但他辩解说他自己.....

['oʊnli] [əːd] [θruː] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['plaɪənsi][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

only	erred	through	an	excessive	pliancy	to	the	will	of	others	.
仅有的	犯错	通过	一个	过多的	柔韧性	到	这	将要	的	其他的	.

只是因为过度顺从他人的意愿而犯了错误。

" [maɪ] ['jiːldɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] ;

"	My	yielding	was	my	own	fault	,	"	he	admitted	,	"	whatsoever	his	persuasions	;
"	我的	屈服	曾是	我的	自己的	过错	,	"	他	承认	,	"	任何	他的	说服	;

“我的屈服是我自己的错，”他承认道，“无论他如何劝说；

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [hɑːrt] ,

but	far	from	a	contemptuous	heart	,
但	远的	从	一个	轻蔑的	心	,

但绝非出于轻蔑之心，

[ɔːr] [els] [gɑːd] [plʌk] [aʊt] [bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ʃeɪm] .

or	else	God	pluck	out	both	heart	and	bowels	with	utter	shame	.
或者	别的	上帝	采摘	出去	两个都	心	和	肠道	和	说出	耻辱	.

否则，上帝将使他蒙羞，心肠尽失。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

"	So	soon	as	Sir	Thomas	Heneage	had	presented	himself	,
"	所以	很快	作为	先生	托马斯	家族	有	呈现	他自己	,

“托马斯·亨尼奇爵士刚一出现，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ræθ] ,

and	revealed	the	full	extent	of	the	Queen's	wrath	,
和	揭晓	这	满的	程度	的	这	女王大学	愤怒	,

并彻底揭露了女王的愤怒。

[ðə; ði] ['ɜ:lz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][kæst][ðə; ði] [hoʊl] [kraɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['deɪvɪsən]
the **Earl's** **disposition** **to** **cast** **the** **whole** **crime** **on** **the** **shoulders** **of** **Davison**
这 伯爵的 处置 到 投掷 这 所有的 犯罪 在 这 肩膀 的 戴维森
[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .
became **quite** **undisguised** **.**
成为 相当 不加掩饰的 .

伯爵想要把所有罪责都推到戴维森身上的意图已经毫不掩饰了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letərz] , " [roʊt] ['lestər] [tu:; tə] [wɔ:lsɪŋəm] ,
" **I** **thank** **you** **for** **your** **letters** **,** **"** **wrote** **Leicester** **to** **Walsingham** **,**
" 我 感谢 你 为了 你的 信件 , " 写道 莱斯特 到 沃尔辛厄姆 ,

“感谢你的来信，”莱斯特在给沃尔辛厄姆的信中写道。

" [ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ˌem 'i:][noʊ]['kʌmfərt] .
" **though** **you** **can** **send** **me** **no** **comfort** **.**
" 尽管 你 能 发送 我 不 舒适 .

“尽管你无法给我任何安慰。”

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][dʌθ; dəθ] [di:l] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [bɪ'li:v] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Her **Majesty** **doth** **deal** **hardly** **to** **believe** **so** **ill** **of** **me** **.**
她 威严 确实 交易 几乎 到 相信 所以 患病的 的 我 .

女王陛下很难相信有人对我如此恶语相向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ] ['fɔ:ltɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ][nɑ:t][kən'sɪdər] [wʌt] [kə'mɑ:dətiz] [ʃi:; ʃi] [hæθ]
It **is** **true** **I** **faulted** **,** **but** **she** **doth** **not** **consider** **what** **commodities** **she** **hath**
它 是 真的 我 故障 , 但 她 确实 不是 考虑 什么 商品 她 有
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
withal **,**
此外 ,

我的确犯了错，但她却不考虑自己还拥有哪些财富。

[ænd; ənd][hɜ:r'self][noʊ] [wei] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪvɪsən] [maɪt] [hæv; həv] ['betər]
and **herself** **no** **way** **engaged** **for** **it** **,** **as** **Mr** **.** **Davison** **might** **have** **better**
和 她自己 不 方式 已订婚的 为了 它 , 作为 先生 . 戴维森 可能 有 更好的
[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] ,
declared **it** **,**
声明 它 ,

正如戴维森先生或许更应该明确指出的那样，她本人与此事毫无瓜葛。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
if **it** **had** **pleased** **him** **.**
如果 它 有 高兴 他 .

如果他喜欢的话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [bleɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɪl] [kən'fes]
And **I** **must** **thank** **him** **only** **for** **my** **blame** **,** **and** **so** **he** **will** **confess**
和 我 必须 感谢 他 仅有的 为了 我的 责备 , 和 所以 他 将要 承认
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

我只该感谢他替我承担责任，这样他才会向你坦白。

[fɔ:r; fər] , [aɪ]['proʊtest] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,
for **,** **I** **protest** **before** **God** **,**
为了 , 我 反对 前 上帝 ,

我向上帝抗议，

[noʊ] [nə'sesəti] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

no	necessity	here	could	have	made	me	leave	her	Majesty	unacquainted	with
不	必要性	这里	可以	有	制成	我	离开	她	威严	不熟悉的	和

[ðə; ði] [kɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cause	before	I	would	have	accepted	of	it	,
这	原因	前	我	会	有	公认	的	它	,

即使迫不得已，我也绝不会让我在不了解女王陛下所从事的事业的情况下就离开，否则我一定会接受这项事业。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz][soʊ] ['ɜːrnɪst] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ə'ʃʊrd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

but	only	his	so	earnest	pressing	me	with	his	faithfid	assured	promise	to
但	仅有的	他的	所以	认真	紧迫	我	和	他的	-	保证	承诺	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ,

discharge	me	,
释放	我	,

但只有他如此恳切地向我保证会让我离开，我才最终接受了他。

[haʊ'evər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

however	her	Majesty	should	take	it	.
然而	她	威严	应该	拿	它	.

但是女王陛下应该接受它。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

For	you	all	see	there	she	had	no	other	cause	to	be	offended	but	this	,
为了	你	全部	看	那里	她	有	不	其他	原因	到	是	被冒犯了	但	这	,

你们都看到了，她除了这件事之外，没有其他任何理由感到被冒犯。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] ; [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	,	by	the	Lord	,	he	was	the	only	cause	;	albeit	it	is	no	sufficient
和	,	经过	这	主	,	他	曾是	这	仅有的	原因	;	尽管	它	是	不	充足的

[ˌælə'geɪʃn] ,

allegation	,
指控	,

而且，以主的名义，他是唯一的罪魁祸首；尽管这并非充分的指控，

['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . . . . .

being	as	I	am	.	.	.	.	.
存在	作为	我	是	.	.	.	.	.

做我自己.....

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [seɪvd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

He	had	,	I	think	,	saved	all	to	have	told	her	,	as	he	promised	me	.
他	有	,	我	思考	,	已保存	全部	到	有	讲述	她	,	作为	他	承诺	我	.

我认为，他把所有的一切都留了下来，准备告诉她，就像他答应我的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [gɑːd][send][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] ,

But	now	it	is	laid	upon	me	,	God	send	the	cause	to	take	no	harm	,
但	现在	它	是	铺设	之上	我	,	上帝	发送	这	原因	到	拿	不	伤害	,

但现在重任落在我肩上，愿上帝保佑我不要作恶。

[maɪ] [griːf] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [les] .

my	grief	must	be	the	less	.
我的	悲伤	必须	是	这	较少的	.

我的悲伤一定较轻。

" [haʊ] [fɑːr]['mɪstər] . - [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'feɪs] [ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	How	far	Mr	.	Heneage's	commission	shall	deface	me	I	know	not	.
"	如何	远的	先生	.	-	委员会	将	污损	我	我	知道	不是	.

“我不知道亨尼奇先生的任命会给我带来多大的耻辱。”

[hiː; hi][ɪz] ['weri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

He	is	wary	to	observe	his	commission	,	and	I	consent	withal	.
他	是	警惕	到	观察	他的	委员会	,	和	我	同意	此外	.

他谨慎地履行着自己的职责，我也同意。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	time	will	be	her	Majesty	will	be	sorry	for	it	.
我	知道	这	时间	将要	是	她	威严	将要	是	对不起	为了	它	.

我知道总有一天女王陛下会为此后悔的。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] , [tuː] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti] .

In	the	meantime	I	am	too	,	too	weary	of	the	high	dignity	.
在	这	与此同时	我	是	也	,	也	厌倦	的	这	高的	尊严	.

与此同时，我也对这种高高在上的尊严感到厌倦了。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	that	any	that	could	serve	her	Majesty	were	placed	in	it	,
我	会	那	任何	那	可以	服务	她	威严	是	放置	在	它	,

我希望任何能为女王陛下效力的人都能被安排在里面。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [lɔːsɪz] .

and	I	to	sit	down	with	all	my	losses	.
和	我	到	坐	向下	和	全部	我的	损失	.

而我则要坐下来面对我所有的损失。

" [ɪn] [mɔːr] ['mænfl] [streɪn] [hiː; hi] [ðen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .

"	In	more	manful	strain	he	then	alluded	to	the	sufferings	of	his	army	.
"	在	更多的	男子汉	拉紧	他	然后	暗示	到	这	苦难	的	他的	军队	.

“然后，他用更加雄壮的语气提到了他的军队所遭受的苦难。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Whatsoever	become	of	me	,	"	he	said	,	"	give	me	leave	to	speak	for	the
"	任何	变得	的	我	,	"	他	说	,	"	给	我	离开	到	说话	为了	这

[pʊr] ['soʊldʒərz] .

poor	soldiers	.
贫穷的	士兵	.

“无论我遭遇什么，”他说，“请允许我为可怜的士兵们说话。”

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɑːt] ['betər] [meɪn'teɪnd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

If	they	be	not	better	maintained	,	being	in	this	strange	country	,
如果	他们	是	不是	更好的	维持	,	存在	在	这	奇怪的	国家	,

如果它们得不到更好的维护，身处这个陌生的国度，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [dʌn] ,

there	will	be	neither	good	service	done	,
那里	将要	是	两者都不	好的	服务	完毕	,

既不会提供良好的服务，也不会.....

[nɔːr] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] . . . . .

nor	be	without	great	dishonour	to	her	Majesty	.	.	.	.	.
也不	是	没有	伟大的	羞辱	到	她	威严	.	.	.	.	.

也不能因此给女王陛下带来极大的耻辱.....

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɒnts] ,

Well	,	you	see	the	wants	,
出色地	,	你	看	这	想要	,

你看，这就是人们的需求。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [kɔːz] [ðæt] [wɪl] [glæd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

and	it	is	one	cause	that	will	glad	me	to	be	rid	of	this	heavy	high	calling	,
和	它	是	一	原因	那	将要	高兴的	我	到	是	摆脱	的	这	重的	高的	呼叫	,

摆脱这份沉重的使命感，正是我乐于见到的原因之一。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] , [ɪf] ['eni] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .

and	wish	me	at	my	poor	cottage	again	,	if	any	I	shall	find	.
和	希望	我	在	我的	贫穷的	小屋	再次	,	如果	任何	我	将	寻找	.

如果我能找到的话，请再次问候我那简陋的小屋。

[bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] ,

But	let	her	Majesty	pay	them	well	,
但	让	她	威严	支付	他们	出色地	,

但愿女王陛下能给予他们丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['peləm] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] ,

and	appoint	such	a	man	as	Sir	William	Pelham	to	govern	them	,
和	委	这样的	一个	男人	作为	先生	威廉	佩勒姆	到	治理	他们	,

并任命像威廉·佩勒姆爵士这样的人来统治他们，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɑ:n] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən] [ði:z] [men] [hɪr] [wɪl] [du:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid]

and	she	never	wan	more	honour	than	these	men	here	will	do	,	I	am	persuaded
和	她	绝不	万	更多的	荣誉	比	这些	男人	这里	将要	做	,	我	是	被说服

.

:

.

我相信，她所渴望的荣誉，绝不会比在座的这些人更多。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['ɝ:dʒd] [baɪ] [ɔ:l] [moʊst] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['nɛðɝlənd] ['pɑ:lətɪks]

"	That	the	Earl	was	warmly	urged	by	all	most	conversant	with	Netherland	politics
"	那	这	伯爵	曾是	热情地	敦促	经过	全部	最多	熟人	和	荷兰	政治

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

to	assume	the	government	was	a	fact	admitted	by	all	.
到	认为	这	政府	曾是	一个	事实	承认	经过	全部	.

“所有对荷兰政治最为了解的人都热情地敦促伯爵接管政府，这是所有人都承认的事实。”

[ðæt] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] ['ræðər] ['i:gərnəs] [ðæn; ðən] [rɪ'lʌktəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

That	he	manifested	rather	eagerness	than	reluctance	on	the	subject	,
那	他	表现出来	相当	渴望	比	不情愿	在	这	主题	,

他对这个话题表现出的与其说是犹豫，不如说是热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪst'reɪnts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

and	that	his	only	hesitation	arose	from	the	proposed	restraints	upon	the
和	那	他的	仅有的	犹豫	出现	从	这	建议的	约束	之上	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他唯一的犹豫之处在于对权力的限制。

[nɑ:t] [frʌm; frəm] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] , [ɑ:r; ər] [fækts] [ə'pɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

not	from	scruples	about	accepting	the	power	,	are	facts	upon	record	.
不是	从	顾虑	关于	接受	这	力量	,	是	事实	之上	记录	.

事实并非出于对接受权力的顾虑，这些都有据可查。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['bækwərdnəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt]

There	is	nothing	save	his	own	assertion	to	show	any	backwardness	on	his	part
那里	是	没有什么	节省	他的	自己的	断言	到	展示	任何	落后	在	他的	部分

[tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ;

to	snatch	the	coveted	prize	;
到	抢夺	这	令人垂涎的	奖	;

除了他自己的断言之外，没有任何迹象表明他在争夺梦寐以求的奖项方面有任何怯懦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['flætli] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['deɪvɪsən] ,

and	that	assertion	was	flatly	denied	by	Davison	,
和	那	断言	曾是	断然	否认	经过	戴维森	,

戴维森断然否认了这一说法。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ri'fju:tid] [baɪ] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

and	was	indeed	refuted	by	every	circumstance	in	the	case	.
和	曾是	的确	驳斥	经过	每一个	环境	在	这	案件	.

但案件中的每一项情况都驳斥了这一说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm]['deɪvɪsən][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

It	is	certain	that	he	had	concealed	from	Davison	the	previous	prohibitions
它	是	肯定	那	他	有	暗	从	戴维森	这	以前的	禁令

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

of	the	Queen	.
的	这	女王	.

可以肯定的是，他向戴维森隐瞒了女王之前的禁令。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]['deɪvɪsən] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

He	could	anticipate	much	better	than	could	Davison	,	therefore	,	the	probable
他	可以	预料	很多	更好的	比	可以	戴维森	,	所以	,	这	可能

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

indignation	of	the	Queen	.
愤慨	的	这	女王	.

因此，他比戴维森更能预料到女王可能会感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wɪlfəli] ,

It	is	strange	then	that	he	should	have	shut	his	eyes	to	it	so	wilfully	,
它	是	奇怪的	然后	那	他	应该	有	关闭	他的	眼睛	到	它	所以	故意	,

那么，他为何会如此刻意地对此视而不见，就显得很奇怪了。

[ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] ['eləkwəns] [ɪn'sted]

and	stranger	still	that	he	should	have	relied	on	the	envoy's	eloquence	instead
和	陌生人	仍然	那	他	应该	有	依赖	在	这	特使的	口才	反而

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	his	own	to	mitigate	that	emotion	.
的	他的	自己的	到	缓解	那	情感	.

更奇怪的是，他竟然依靠使者的雄辩而不是自己的雄辩来缓解这种情绪。

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['sɪmpli] [ə'pɑːn][ɪts] [truː] ['beɪsɪs] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	he	placed	his	defence	simply	upon	its	true	basis	,	the	necessity	of	the
有	他	放置	他的	防御	简单地	之上	它是	真的	基础	,	这	必要性	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

如果他仅仅将辩护建立在案件的真正必要性之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,

and	the	impossibility	of	carrying	out	the	Queen's	intentions	in	any	other	way	,
和	这	不可能	的	携带	出去	这	女王大学	意图	在	任何	其他	方式	,

以及不可能以其他任何方式来实现女王的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['senʃər] [hɪm; ɪm] ;

it	would	be	difficult	to	censure	him	;
它	会	是	难的	到	谴责	他	;

很难对他进行谴责；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑːn][ə; eɪ]

but	that	he	should	seek	to	screen	himself	by	laying	the	whole	blame	on	a
但	那	他	应该	寻找	到	屏幕	他自己	经过	躺下	这	所有的	责备	在	一个

[sə'bɔːrdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

但他却试图通过把所有责任都推卸给下属来掩盖自己的过错。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

was	enough	to	make	any	honest	man	who	heard	him	hang	his	head	.
曾是	足够的	到	制作	任何	诚实的	男人	WHO	听到	他	悬挂	他的	头	.

任何一个听到他这番话的正直之人，都会不由自主地低下头。

" [aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['deɪvɪsən][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	meant	not	to	do	it	,	but	Davison	told	me	to	do	it	,
"	我	意思是	不是	到	做	它	,	但	戴维森	讲述	我	到	做	它	,

“我本来不想这么做，但是戴维森让我这么做。”

[pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔːtinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

please	your	Majesty	,	and	if	there	was	naughtiness	in	it	,
请	你的	威严	,	和	如果	那里	曾是	顽皮	在	它	,

取悦陛下，如果其中有任何不雅之处，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

he	said	he	would	make	it	all	right	with	your	Majesty	.
他	说	他	会	制作	它	全部	正确的	和	你的	威严	.

他说他会向陛下交涉，一切都会好起来的。

" [sʌtʃ] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Such	,	reduced	to	its	simplest	expression	,	was	the	defence	of	the
"	这样的	,	减少	到	它是	最简单的	表达	,	曾是	这	防御	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] .

magnificent	Earl	of	Leicester	.
壮丽	伯爵	的	莱斯特	.

“简而言之，这就是为伟大的莱斯特伯爵辩护。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

And	as	he	had	gone	cringing	and	whining	to	his	royal	mistress	,
和	作为	他	有	已消失	令人作呕	和	抱怨	到	他的	皇家	情妇	,

于是，他灰溜溜地向他的女王陛下哀求告状。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	it	was	natural	that	he	should	be	brutal	and	blustering	to	his
所以	它	曾是	自然的	那	他	应该	是	野蛮	和	虚张声势	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

所以，他对朋友冷酷无情、蛮横无理也就不足为奇了。

" [baɪ][jʊr; jər] [miːnz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	By	your	means	,	"	said	he	,
"	经过	你的	方法	,	"	说	他	,

“通过你的方式，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [diːp] [dɪs'pleʒər] . . . . .

"	I	have	fallen	into	her	Majesty's	deep	displeasure	.	.	.	.	.
"	我	有	倒下	进入	她	陛下的	深的	不满	.	.	.	.	.

“我触怒了女王陛下……”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['diːlɪŋ] , [hɜːr; hər] ['haɪnəs]

If	you	had	delivered	to	her	the	truth	of	my	dealing	,	her	Highness
如果	你	有	发表	到	她	这	真相	的	我的	处理	,	她	高度

['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] ,

never	could	have	conceived	,
绝不	可以	有	构思	,

如果你把我的所作所为告诉她，殿下绝对想不到。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] . . . . .

as	I	perceive	she	doth	.	.	.	.	.
作为	我	感知	她	确实	.	.	.	.	.

据我观察，她确实如此……

[nɔːr][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [noʊ] [haʊ] ['hɑːrdli][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [pleɪs]

Nor	doth	her	Majesty	know	how	hardly	I	was	drawn	to	accept	this	place
也不	确实	她	威严	知道	如何	几乎	我	曾是	绘制	到	接受	这	地方

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɜːr; hər] — [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

before	I	had	acquainted	her	—	as	to	which	you	promised	you	would	not
前	我	有	熟人	她	—	作为	到	哪个	你	承诺	你	会	不是

['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

only	give	her	full	satisfaction	,
仅有的	给	她	满的	满意	,

女王陛下也不知道，在我向她介绍过我之前，我是多么艰难地才接受了这个职位——而您曾承诺，您不仅会让她完全满意，

[bʌt; bət] [wʊd] , [prə'kjʊr] [ˌem 'iː] [greɪt] [θæŋks] . . . . .

but	would	,	procure	me	great	thanks	.	.	.	.	.
但	会	,	采购	我	伟大的	谢谢	.	.	.	.	.

但我会非常感谢.....

[juː; jʊ][dɪd] ['tʃiːfli] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . . . .

You	did	chiefly	persuade	me	to	take	this	charge	upon	me	.	.	.	.
你	做过	主要	说服	我	到	拿	这	收费	之上	我	.	.	.	.

你主要是说服我接受这项任务的.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [triːtiz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	can	remember	how	many	treaties	you	and	others	had	with	the
你	能	记住	如何	许多	条约	你	和	其他的	有	和	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

你可以回忆一下你和其他人与各州签订了多少条约，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'griːd] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . . .

before	I	agreed	;	for	all	yours	and	their	persuasion	to	take	it	.	.	.	.	.
前	我	同意	;	为了	全部	你的	和	他们的	劝说	到	拿	它	.	.	.	.	.

在我同意之前；经过你我众人的劝说.....

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

You	gave	me	assurance	to	satisfy	her	Majesty	,
你	给予	我	保证	到	满足	她	威严	,

你让我确信能够令女王陛下满意。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] . . . .

but	I	see	not	that	you	have	done	anything	.	.	.	.
但	我	看	不是	那	你	有	完毕	任何事物	.	.	.	.

但我没看到你做了什么.....

[aɪ][dɪd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [daʊt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ɪl] ['teɪkɪŋ]

I	did	not	hide	from	you	the	doubt	I	had	of	her	Majesty's	ill	taking
我	做过	不是	隐藏	从	你	这	怀疑	我	有	的	她	陛下的	患病的	采取

[ˌaɪ 'tiː] . . . . .

it	.	.	.	.	.
它	.	.	.	.	.

我并没有向你隐瞒我对女王陛下是否会接受此事的疑虑.....

[juː; jʊ] ['tʃiːfli] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . . . .

You	chiefly	brought	me	into	it	.	.	.	.
你	主要	带来	我	进入	它	.	.	.	.

是你把我拉进来的.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [wei] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	it	could	no	way	have	been	heavy	to	you	,
和	它	可以	不	方式	有	到过	重的	到	你	,

对你来说，这绝不可能是一件沉重的事。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] ,

though	you	had	told	the	uttermost	of	your	own	doing	,
尽管	你	有	讲述	这	极致	的	你的	自己的	正在做	,

尽管你已经把自己的所作所为全部都告诉了别人，

[æz; əz][juː; jʊ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] . . . . .

as	you	faithfully	promised	you	would	. . . . .
作为	你	忠实	承诺	你	会	. . . . .

正如你信守承诺的那样.....

[aɪ][dɪd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,

I	did	very	unwillingly	come	into	the	matter	,
我	做过	非常	不情愿地	来	进入	这	事情	,

我极不情愿地卷入了这件事。

['daʊtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . . . .

doubting	that	to	fall	out	which	is	come	to	pass	. . . .
怀疑	那	到	落下	出去	哪个	是	来	到	经过	. . . .

怀疑最终会发生的事情.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][soʊ] [fɔːl] [aʊt] [baɪ][jʊr; jər]['neglɪdʒənt] ['kerləsnəs] ,

and	it	doth	so	fall	out	by	your	negligent	carelessness	,
和	它	确实	所以	落下	出去	经过	你的	疏忽	疏忽	,

而这正是由于你的疏忽大意造成的。

[wer'ʌv] [aɪ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][mɑːr][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

whereof	I	many	hundred	times	told	you	that	you	would	both	mar	the	goodness	of
其中	我	许多	百	时代	讲述	你	那	你	会	两个都	马尔	这	善良	的

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

我曾无数次告诉过你们，你们两个都会破坏这件事的美好。

[ænd; ənd] [briːd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [dɪs'pleʒər] . . . . .

and	breed	me	her	Majesty's	displeasure	. . . . .
和	品种	我	她	陛下的	不满	. . . . .

这会让我触怒女王陛下.....

[ðʌs] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['embəsɪdʒ] [hæv; həv] ['betər] [sək'ses] ,

Thus	fare	you	well	,	and	except	your	embassages	have	better	success	,
因此	票价	你	出色地	,	和	除了	你的	大使馆	有	更好的	成功	,

祝你一路顺风，也希望你的使团能取得更好的成果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm] .

I	shall	have	no	cause	to	commend	them	.
我	将	有	不	原因	到	表彰	他们	.

我没有任何理由称赞他们。

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['deɪvɪsən] [graʊnd] ['ɪntuː]['faɪnɪst] [dʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	And	so	was	the	unfortunate	Davison	ground	into	finest	dust	between	the
"	和	所以	曾是	这	不幸	戴维森	地面	进入	最好的	灰尘	之间	这

['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['milstəunz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ræθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [sʌb'sɜːrviənsi] .

upper	and	lower	millstones	of	royal	wrath	and	loyal	subserviency	.
上	和	降低	磨石	的	皇家	愤怒	和	忠诚	从属关系	.

“于是，不幸的戴维森在皇室的愤怒和忠诚的奴役的双重磨盘之间，被碾成了最细的粉末。”

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ;

Meantime	the	other	special	envoy	had	made	his	appearance	in	the	Netherlands	;
与此同时	这	其他	特别的	使者	有	制成	他的	外貌	在	这	荷兰	;

与此同时，另一位特使已在荷兰露面；

[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] - [bɪ'twi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'senst] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] ['feɪvərɪt]
the **other** **go** **-** **between** **between** **the** **incensed** **Queen** **and** **the** **backsliding** **favourite**
这 其他 去 - 之间 之间 这 愤怒 女王 和 这 倒退 最喜欢的
.
:
.

另一位在愤怒的女王和背叛的宠儿之间斡旋的中间人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bviəs] , [baɪ][ðə; ði] [sketʃ] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **has** **already** **been** **made** **sufficiently** **obvious** **,** **by** **the** **sketch** **given** **of** **his**
它 有 已经 到过 制成 足够 明显的 , 经过 这 草图 给定 的 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions **,**
指示 ,

从他给出的指示概要中，这一点已经足够明显了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
that **his** **mission** **was** **a** **delicate** **one** **.**
那 他的 使命 曾是 一个 精美的 一 .

他的任务十分棘手。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['hɛnɪdʒ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r]
In **obedience** **to** **those** **instructions** **,** **Heneage** **accordingly** **made** **his** **appearance** **before**
在 服从 到 那些 指示 , 家族 因此 制成 他的 外貌 前
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['lɛstərz] ['prez(ə)ns] ,
the **council** **,** **and** **,** **in** **Leicester's** **presence** **,**
这 理事会 , 和 , 在 莱斯特的 在场 ,

遵照这些指示，亨尼奇随即出现在议会面前，并在莱斯特的见证下，

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['reprəmænd] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]
delivered **to** **them** **the** **severe** **and** **biting** **reprimand** **which** **Elizabeth** **had**
发表 到 他们 这 严重 和 咬 训诫 哪个 伊丽莎白 有
['tʃoʊzn] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
chosen **to** **inflict** **upon** **the** **States** **and** **upon** **the** **governor** **.**
选定 到 造成 之上 这 各州 和 之上 这 州长 .

伊丽莎白女王向各州和总督传达了她选择施加的严厉而尖锐的训斥。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] [tæsk][æz; əz] ['deɪntɪli] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
The **envoy** **performed** **his** **ungracious** **task** **as** **daintily** **,** **as** **he** **could** **,** **and**
这 使者 执行 他的 不友善的 任务 作为 轻柔地 , 作为 他 可以 , 和
['æftər] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lestər] ;
after **preliminary** **consultation** **with** **Leicester** **;**
后 初步的 咨询 和 莱斯特 ;

使节尽可能优雅地完成了这项不得体的任务，并在事先与莱斯特商议后；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['mɔ:tifaid] .
but **the** **proud** **Earl** **was** **deeply** **mortified** **.**
但 这 自豪的 伯爵 曾是 深 羞愧难当 .

但骄傲的伯爵却感到无比羞愧。

" [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **The** **fourteenth** **day** **of** **this** **month** **of** **March** **,** **"** **said** **he** **,**
" 这 第十四 天 的 这 月 的 行进 , " 说 他 ,

“三月十四日，”他说。

" [sɜ:r] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði]
" **Sir** **Thomas** **Heneage** **delivered** **a** **very** **sharp** **letter** **from** **her** **Majesty** **to** **the**
" 先生 托马斯 家族 发表 一个 非常 锋利的 信 从 她 威严 到 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'steɪt] ,
council **of** **estate** **,**
理事会 的 财产 ,

“托马斯·亨尼奇爵士向议会传达了女王陛下的一封措辞非常严厉的信函，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] — [maɪ'self] ['biːɪŋ] , ['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
besides **his** **message** **—** **myself** **being** **,** **present** **,** **for** **so** **was** **her** **Majesty's**
除了 他的 信息 — 我 存在 , 展示 , 为了 所以 曾是 她 陛下的
['pleʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
pleasure **,** **as** **he** **said** **,**
乐趣 , 作为 他 说 ,

除了他的信息之外——我自己也在场，因为正如他所说，这是女王陛下的意愿，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] .
and **I** **do** **think** **he** **did** **but** **as** **he** **was** **commanded** **.**
和 我 做 思考 他 做过 但 作为 他 曾是 命令 .

我确实认为他这么做了，但他是奉命行事。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ,
How **great** **a** **grief** **it** **must** **be** **to** **an** **honest** **heart** **and** **a** **true** **,**
如何 伟大的 一个 悲伤 它 必须 是 到 一个 诚实的 心 和 一个 真的 ,

对于一颗诚实正直的心来说，这该是多么巨大的悲痛啊！

['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [greɪv]
faithful **servant** **,** **before** **his** **own** **face** **,** **to** **a** **company** **of** **very** **wise** **and** **grave**
忠实 仆人 , 前 他的 自己的 脸 , 到 一个 公司 的 非常 明智的 和 严重
['kaʊnsələz] ,
counsellors **,**
咨询师 ,

忠仆当着自己的面，对一群睿智而严肃的顾问们说道：

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['kredɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
who **had** **conceived** **a** **marvellous** **opinion** **before** **of** **my** **credit** **with** **her**
WHO 有 构思 一个 奇妙 观点 前 的 我的 信用 和 她
['mædʒəsti] ,
Majesty **,**
威严 ,

他之前就对我与女王陛下的信誉抱有极高的看法，

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænɪfest][ænd; ənd] ['wɪlfl] [kən'tempt] !
to **be** **charged** **now** **with** **a** **manifest** **and** **wilful** **contempt** **!**
到 是 带电 现在 和 一个 显现 和 故意 鄙视 !

现在将被控以公然且蓄意的藐视法庭罪！

['mætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən]['eni]['mænz] [hɑːrt] , [ðæt] [lʊkt] ['ræðər][fɔːr; fər] [θæŋks] ,
Matter **enough** **to** **have** **broken** **any** **man's** **heart** **,** **that** **looked** **rather** **for** **thanks** **,**
事情 足够的 到 有 破碎的 任何 男人的 心 , 那 看起来 相当 为了 谢谢 ,

这件事足以让任何一个男人心碎，而他更渴望的是感激。

[æz; əz][gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'raɪv(ə)l] — [aɪ]
as **God** **doth** **know** **I** **did** **when** **I** **first** **heard** **of** **Mr** **.** **Heneage's** **arrival** **—** **I**
作为 上帝 确实 知道 我 做过 什么时候 我 第一的 听到 的 先生 . - 到达 — 我
[mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
must **say** **to** **your** **Lordship** **,**
必须 说 到 你的 领主 ,

上帝知道，当我第一次听到亨尼奇先生到来的消息时，我的感受是怎样的——我必须对阁下说，

[fɔːr; fər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] ,
for **discharge** **of** **my** **duty** **,**
为了 释放 的 我的 责任 ,

为了履行我的职责，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][noʊ][fɪt][mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪr] — [maɪ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] — [prəu'test, 'prəu-]

I	can	be	no	fit	man	to	serve	here	—	my	disgrace	is	too	great	—	protesting
我	能	是	不	合身	男人	到	服务	这里	—	我的	耻辱	是	也	伟大的	—	抗议

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs]

to	you	that	since	that	day	I	cannot	find	it	in	my	heart	to	come	into	that	place
到	你	那	自从	那	天	我	不能	寻找	它	在	我的	心	到	来	进入	那	地方

,

,

,

我实在不适合在这里任职——我的耻辱太大了——我向你们抗议，自从那天起，我就再也无法忍受踏入那个地方。

[wer] , [baɪ][maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [tɔːrn] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] [luːd] [ə; eɪ]

where	,	by	my	own	sufferings	torn	,	I	was	made	to	be	thought	so	lewd	a
在哪里	,	经过	我的	自己的	苦难	撕裂	,	我	曾是	制成	到	是	想法	所以	猥亵	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

在那里，由于我自身的苦难，我被人视为一个淫荡的人。

" [hiː; hi] [ðen] ['kʌmfətid] [hɪm'self] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	then	comforted	himself	—	as	he	had	a	right	to	do	—	with	the
"	他	然后	安慰	他自己	—	作为	他	有	一个	正确的	到	做	—	和	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [in'fliktid] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

reflection	that	this	disgrace	inflicted	was	more	than	he	deserved	,
反射	那	这	耻辱	造成的	曾是	更多的	比	他	应得的	,

"然后，他安慰自己——这是他有权利做的——他认为自己所遭受的耻辱远远超过了他应得的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

and	that	such	would	be	the	opinion	of	those	by	whom	he	was	surrounded
和	那	这样的	会	是	这	观点	的	那些	经过	谁	他	曾是	包围

.

:

.

而他身边的人也会这样认为。

" [ˌɔːl'biːɪt][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd] ['greɪtli] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

"	Albeit	one	thing	,	"	he	said	,	"	did	greatly	comfort	me	,
"	尽管	一	事物	,	"	他	说	,	"	做过	非常	舒适	我	,

"不过有一件事，"他说，"确实让我感到非常欣慰。"

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [best] [nuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [aɪ][hæd; həd] ,

that	they	all	best	knew	the	wrong	was	great	I	had	,
那	他们	全部	最好的	知道	这	错误的	曾是	伟大的	我	有	,

他们最清楚我错得有多离谱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['veri] ['rɔːŋfəli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ]

and	that	her	Majesty	was	very	wrongfully	informed	of	the	state	of	my
和	那	她	威严	曾是	非常	错误地	知情的	的	这	状态	的	我的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

而且女王陛下对我的案件状况的了解完全错误。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] , [ˌhausəu'evə] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

I	doubt	not	but	they	can	and	will	discharge	me	,	howsoever	they	shall
我	怀疑	不是	但	他们	能	和	将要	释放	我	,	然而	他们	将

['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

satisfy	her	Majesty	.
满足	她	威严	.

我毫不怀疑，他们能够也必将解除我的职务，只要他们能令女王陛下满意即可。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [deθ] [ðæn; ðən]['dʒʌstli][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

And	as	I	would	rather	wish	for	death	than	justly	to	deserve	her
和	作为	我	会	相当	希望	为了	死亡	比	公正地	到	应得	她

[dɪs'pleʒər] ;

displeasure	;
不满	;

我宁愿一死了之，也不愿理所当然地招致她的不满；

[soʊ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [dɪs'greɪs] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [ɪl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	,	good	my	Lord	,	this	disgrace	not	coming	for	any	ill	service	to	her	,
所以	,	好的	我的	主	,	这	耻辱	不是	未来	为了	任何	患病的	服务	到	她	,

所以，我的主啊，这耻辱并非因为她对她有任何不当行为而降临。

[preɪ] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][haɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]

pray	procure	me	a	speedy	resolution	,	that	I	may	go	hide	me	and	pray	for
祈祷	采购	我	一个	迅速	解决	,	那	我	可能	去	隐藏	我	和	祈祷	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

请您尽快帮我解决这个问题，好让我能躲起来为她祈祷。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] , [ðoʊ] [ðʌs] [fɑːr][aɪ][kæn; kən]['kwaɪət][maɪ'self] ,

My	heart	is	broken	,	though	thus	far	I	can	quiet	myself	,
我的	心	是	破碎的	,	尽管	因此	远的	我	能	安静的	我	,

我心碎了，但目前为止我还能让自己平静下来。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][æz; əz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðiːz]

that	I	know	I	have	done	her	Majesty	as	faithful	and	good	service	in	these
那	我	知道	我	有	完毕	她	威严	作为	忠实	和	好的	服务	在	这些

['kʌntriz] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . . . .

countries	as	ever	she	had	done	her	since	she	was	Queen	of	England	.	.	.	.
国家	作为	曾经	她	有	完毕	她	自从	她	曾是	女王	的	英格兰	.	.	.	.

.

:
.

我知道，我在这片土地上对女王陛下尽心尽力，就像她自担任英国女王以来对她所做的那样……

['ʌndər] [kə'rekʃn] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['hælɪfæks] [lɔː] — [tuː; tə][biː; bi]

Under	correction	,	my	good	Lord	,	I	have	had	Halifax	law	—	to	be
在下面	更正	,	我的	好的	主	,	我	有	有	哈利法克斯	法律	—	到	是

[kən'demd] [fɜːrst][ænd; ənd][in'kwaɪəd][ə'pɑːn]['æftər] .

condemned	first	and	inquired	upon	after	.
谴责	第一的	和	询问	之上	后	.

恕我直言，大人，我遵循的是哈利法克斯法律——先定罪，后调查。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [noʊ][mæn][faɪnd] [ðɪs] ['meʒər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ]

I	pray	God	that	no	man	find	this	measure	that	I	have	done	,	and	deserved	no
我	祈祷	上帝	那	不	男人	寻找	这	措施	那	我	有	完毕	,	和	应得的	不

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

我向上帝祈祷，愿没有人能像我一样做出如此恶行，我罪有应得。

" [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] — [æz; əz]['deɪvɪsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] — [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	He	defended	himself	—	as	Davison	had	already	defended	him	—	upon	the
"	他	辩护	他自己	—	作为	戴维森	有	已经	辩护	他	—	之上	这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

necessities	of	the	case	.
必需品	的	这	案件	.

“他根据案件的需要为自己辩护——就像戴维森之前为他辩护一样。”

" [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [hæv; həv] ['hoʊlli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr'self]
" I , a poor gentleman , " he said , " who have wholly depended upon herself
" 我 , 一个 贫穷的 绅士 , " 他 说 , " WHO 有 完全 取决于 之上 她自己
[ə'loʊn] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
alone — and now ,
独自的 — 和 现在 ,

"我，一个可怜的绅士，"他说，"完全依靠自己——而现在，

['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['evər][hɜːr; hər]
being commanded to a service of the greatest importance that ever her
存在 命令 到 一个 服务 的 这 最 重要性 那 曾经 她
['mædʒəsti] [ɪm'plɔɪd] ['eni] ['sɜːrvənt][ɪn] ,
Majesty employed any servant in ,
威严 受雇 任何 仆人 在 ,

奉命执行女王陛下所派遣任何仆人都未曾执行过的最重要的任务，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and finding the occasion so serving me ,
和 寻找 这 场合 所以 服务 我 ,

并且觉得这个场合非常适合我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][taɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [sʌtʃ] [di'leiz] ,
and the necessity of time such as would not permit such delays ,
和 这 必要性 的 时间 这样的 作为 会 不是 允许 这样的 延误 ,

以及时间紧迫，不允许出现此类延误。

['flætli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər][lɔːst] ,
flatly seeing that if that opportunity were lost ,
断然 看到 那 如果 那 机会 是 丢失的 ,

坦率地看清，如果错失了那个机会，

[ðə; ði][laɪk] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wʌz; wəz]['nevər] ,
the like again for her service and the good of the realm was never ,
这 喜欢 再次 为了 她 服务 和 这 好的 的 这 领域 曾是 绝不 ,

她对国家的贡献和福祉从未得到过如此的嘉奖。

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [priˈzjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] , [æz; əz] ['meni]
to be looked for , presuming upon the favour of my prince , as many
到 是 看起来 为了 , 假设 之上 这 偏爱 的 我的 王子 , 作为 许多
['sɜːrvənt] [hæv; həv] [dʌn] ,
servants have done ,
仆人 有 完毕 ,

不可轻视，不可像许多仆人那样，妄图蒙受我君的恩宠。

[ɪk'siːdɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌðerə'pɑːn] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
exceeding somewhat thereupon , rather than breaking any part of my commission ,
超过 有些 于是 , 相当 比 打破 任何 部分 的 我的 委员会 ,

虽然略有超出，但并未违反我的委托义务。

['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer'baɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [hoʊl] ['kʌntriz] [kʊd; kəd][biː; bi][held]
taking upon me a place whereby I found these whole countries could be held
采取 之上 我 一个 地方 由此 我 成立 这些 所有的 国家 可以 是 握住
[æt; ət][hɜːr; hər][best][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
at her best devotion ,
在 她 最好的 虔诚 ,

我找到了一个地方，在那里我发现整个国家都能得到她最虔诚的奉献，

[wɪ'ðaʊt] ['baɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['mætər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [tu:; tə]
without **binding** **her** **Majesty** **to** **any** **such** **matter** **as** **she** **had** **forbidden** **to**
没有 结合 她 威严 到 任何 这样的 事情 作为 她 有 禁止 到
[ðə; ði] [steɪts] [bɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] ,
the **States** **before** **finding** **,**
这 各州 前 寻找 ,

不约束女王陛下遵守她在发现之前禁止各州遵守的任何此类事项，

[aɪ] [seɪ] , [bəuθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
I **say** **,** **both** **the** **time** **and** **opportunity** **to** **serve** **,**
我 说 , 两个都 这 时间 和 机会 到 服务 ,

我说，既有服务的时间，也有服务的机会。

[ænd; ənd] [noʊ] [læk] [bʌt; bət] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [ˌæksep'teɪʃn] , [aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt]
and **no** **lack** **but** **to** **trust** **to** **her** **gracious** **acceptation** **,** **I** **now** **feel** **that**
和 不 缺少 但 到 相信 到 她 亲切 接受 , 我 现在 感觉 那
[haʊ] [gʊd] ,
how **good** **,**
如何 好的 ,

除了相信她会欣然接受之外，我别无所求，现在我感到这真是太好了。

[haʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [haʊ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [soʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
how **honourable** **,** **how** **profitable** **soever** **it** **be** **,**
如何 光荣的 , 如何 有利可图 无论如何 它 是 ,

无论多么光荣，无论多么有利可图，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [pɑ:rt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kə'miʃənz]
it **is** **turned** **to** **a** **worse** **part** **than** **if** **I** **had** **broken** **all** **her** **commissions**
它 是 转向 到 一个 更糟 部分 比 如果 我 有 破碎的 全部 她 佣金
[ænd; ənd] [kə'mændmənts] ,
and **commandments** **,**
和 诫命 ,

如果我违背了她所有的诫命和训诫，后果会比这更糟糕。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd]
to **the** **greatest** **harm** **,** **and** **dishonour** **,** **and** **danger** **,** **that** **may** **be** **imagined**
到 这 最 伤害 , 和 羞辱 , 和 危险 , 那 可能 是 想象
[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
against **her** **person** **,**
反对 她 人 ,

对她本人造成难以想象的伤害、耻辱和危险，

[steɪt] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
state **,** **and** **dignity** **.**
状态 , 和 尊严 .

国家和尊严。

" [hi:; hi] [prəu'testid] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
" **He** **protested** **,** **not** **without** **a** **show** **of** **reason** **,**
" 他 抗议 , 不是 没有 一个 展示 的 原因 ,

"他提出了抗议，而且并非毫无道理，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rs] ['pʌnɪʃt] " [fɔ:r; fər] [wel] - ['du:ɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
that **he** **was** **like** **to** **be** **worse** **punished** **"** **for** **well** **-** **doing** **than** **any** **man**
那 他 曾是 喜欢 到 是 更糟 受到惩罚 " 为了 出色地 - 正在做 比 任何 男人
[ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['heɪnəs] [ɔ:r] ['treɪtərəs] [ə'fens] ,
that **had** **committed** **a** **most** **heinous** **or** **traitorous** **offence** **,**
那 有 坚定的 一个 最多 令人发指的 或者 叛徒 罪行 ,

他"行善所受的惩罚，可能比犯下最令人发指或叛国罪行的人还要严重"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz]

"	and	he	maintained	that	if	he	had	not	accepted	the	government	,	as
"	和	他	维持	那	如果	他	有	不是	公认	这	政府	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

他坚持认为，如果他没有像现在这样接受政府，

" [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [lɔːst] .

"	the	whole	State	had	been	gone	and	wholly	lost	.
"	这	所有的	状态	有	到过	已消失	和	完全	丢失的	.

整个州都消失了，彻底沦陷了。

" [ɔːl] [ðɪs] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['staʊtli] ['ɜːdʒd][baɪ]['deɪvɪsən] ,

"	All	this	—	as	we	have	seen	—	had	already	been	stoutly	urged	by	Davison	,
"	全部	这	—	作为	我们	有	已见	—	有	已经	到过	坚定地	敦促	经过	戴维森	,

"所有这一切——正如我们所看到的——都曾得到戴维森的强烈推动，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] , [ɪk'sept] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ,

in	the	very	face	of	the	tempest	,	but	with	no	result	,	except	to	gain	the	,
在	这	非常	脸	的	这	暴风雨	,	但	和	不	结果	,	除了	到	获得	这	,

即便面对暴风雨，也毫无结果，除了获得.....

['enməti] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːrəl] .

enmity	of	both	parties	to	the	quarrel	.
敌意	的	两个都	各方	到	这	争吵	.

争吵双方都怀有敌意。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['lestər] [naʊ] [ɪk'sprest] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][goʊ] - [bɪ'twiːn] [wʊd]

The	ungrateful	Leicester	now	expressed	confidence	that	the	second	go	-	between	would
这	忘恩负义	莱斯特	现在	表达	信心	那	这	第二	去	-	之间	会

[biː; bi] [mɔːr] [ə'drɔɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [pruːvd] .

be	more	adroit	than	the	first	had	proved	.
是	更多的	灵巧	比	这	第一的	有	已证实	.

忘恩负义的莱斯特现在表示，他们相信第二个中间人会比第一个更加老练。

" [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	causes	why	,	"	said	he	,
"	这	原因	为什么	,	"	说	他	,

"原因何在？"他说道。

" ['mɪstər] . ['deɪvɪsən][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] — [noʊ][mæn] ['betər] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɛnɪdʒ]

"	Mr	.	Davison	could	have	told	—	no	man	better	—	but	Mr	.	Heneage
"	先生	.	戴维森	可以	有	讲述	—	不	男人	更好的	—	但	先生	.	家族

[kæn; kən] [naʊ] [tel] ,

can	now	tell	,
能	现在	告诉	,

"戴维森先生本来可以告诉大家的——没有人比他更了解——但现在亨尼奇先生也可以告诉大家了。"

[huː] [hæθ] [sɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

who	hath	sought	to	the	uttermost	the	bottom	of	all	things	.
WHO	有	寻求	到	这	极致	这	底部	的	全部	事物	.

他探寻了万物最深处的奥秘。

[aɪ] [wɪl] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

I	will	stand	to	his	report	,
我	将要	站立	到	他的	报告	,

我将接受他的报告。

['weðər] ['glɔːri][ɔːr][veɪn][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][step][wʌn] [fʊt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]

whether	glory	or	vain	desire	of	title	caused	me	to	step	one	foot	forward	in	the
无论	荣耀	或者	徒劳	欲望	的	标题	导致	我	到	步	一	脚	向前	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

究竟是荣耀还是对名誉的虚荣心驱使我迈出了这一步?

[maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l]

My	place	was	great	enough	and	high	enough	before	,	with	much	less	trouble
我的	地方	曾是	伟大的	足够的	和	高的	足够的	前	,	和	很多	较少的	麻烦

[ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] ,

than	by	this	,
比	经过	这	,

我以前住的地方就足够好了，位置也足够高，而且比现在轻松多了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] . . . . .

besides	the	great	indignation	of	her	Majesty	.	.	.	.	.
除了	这	伟大的	愤慨	的	她	威严	.	.	.	.	.

除了女王陛下极大的愤慨之外.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'slɪpt][ðə; ði] [gʊd] [ə'keɪʒn] [ðen] [ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrði] [tuː; tə]

If	I	had	overslipt	the	good	occasion	then	in	danger	,	I	had	been	worthy	to
如果	我	有	滑倒	这	好的	场合	然后	在	危险	,	我	有	到过	值得	到

[biː; bi] [hæŋd] ,

be	hanged	,
是	绞刑	,

如果我错失了那次危急良机，我本该被绞死。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [luːd] ['sɜːrvənt][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

and	to	be	taken	for	a	most	lewd	servant	to	her	Majesty	,
和	到	是	已采取	为了	一个	最多	猥亵	仆人	到	她	威严	,

并被视为女王陛下最淫荡的仆人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [retʃ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

and	a	dishonest	wretch	to	my	country	.
和	一个	不诚实	可怜虫	到	我的	国家	.

对我的国家来说，他是一个不诚实的恶棍。

" [bʌt; bət]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	But	diligently	as	Heneage	had	sought	to	the	bottom	of	all	things	,
"	但	勤勉地	作为	家族	有	寻求	到	这	底部	的	全部	事物	,

“但是，正如亨尼奇孜孜不倦地探寻一切事物的真相一样，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['saidni] .

he	had	not	gained	the	approbation	of	Sidney	.
他	有	不是	获得	这	赞许	的	西德尼	.

他没有获得西德尼的认可。

[sɜːr] ['filip] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [mæn][hæd; həd]['oʊnli] [ɪl] [bɑːtʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt]

Sir	Philip	thought	that	the	new	man	had	only	ill	botched	a	piece	of	work	that
先生	菲利普	想法	那	这	新的	男人	有	仅有的	患病的	搞砸了	一个	片	的	工作	那

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['ɔːkwərdli] [kən'traɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	been	most	awkwardly	contrived	from	the	beginning	.
有	到过	最多	尴尬地	人为的	从	这	开始	.

菲利普爵士认为，这个新来的人只是把一项从一开始就设计得非常糟糕的工作搞砸了。

" [sɜːr] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːnəsti] ,

"	Sir	Thomas	Heneage	,	"	said	he	,	"	hath	with	as	much	honesty	,
"	先生	托马斯	家族	,	"	说	他	,	"	有	和	作为	很多	诚实	,

“托马斯·亨尼奇爵士，”他说，“以同样的诚实，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:rt][æz; əz]['eni][mæn] [ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] [hæθ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
in **my** **opinion** **done** **as** **much** **hurt** **as** **any** **man** **this** **twelve** **-** **month** **hath** **done** **with**
在 我的 观点 完毕 作为 很多 伤害 作为 任何 男人 这 十二 - 月 有 完毕 和
['nɔ:tinəs] .
naughtiness **.**
顽皮 .

依我看，他在过去十二个月里所造成的伤害，丝毫不亚于任何一个男人因顽劣行为所造成的伤害。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ɪn][gɑ:d] , [wen] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][faindz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But **I** **hope** **in** **God** **,** **when** **her** **Majesty** **finds** **the** **truth** **of** **things** **,**
但 我 希望 在 上帝 , 什么时候 她 威严 发现 这 真相 的 事物 ,

但我相信，当女王陛下发现真相时，

[hɜ:r; hər] ['greɪʃəsnəs] [wɪl] [nɑ:t] ['ʌtərli] , [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [soʊ] [bɪ'huvfəl] [ænd; ənd] ['kɔ:stli]
her **graciousness** **will** **not** **utterly** **,** **overthrow** **a** **cause** **so** **behooveful** **and** **costly**
她 亲切 将要 不是 完全地 , 推翻 一个 原因 所以 有义务 和 昂贵
['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] .
unto **her** **.**
到 她 .

她的仁慈不会彻底推翻这项对她来说如此重要且代价高昂的事业。

" [hi:; hi] ['bri:fli] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə]
" **He** **briefly** **warned** **the** **government** **that** **most** **disastrous** **effects** **were** **likely** **to**
" 他 简要地 警告 这 政府 那 最多 灾难性的 效果 是 可能 到
[ɪn'su:] ,
ensue **,**
随之而来 ,

他曾简要警告政府，很可能会出现灾难性的后果。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
if **the** **Earl** **should** **be** **publicly** **disgraced** **,** **and** **the** **recent** **action** **of** **the** **States**
如果 这 伯爵 应该 是 公开 蒙羞的 , 和 这 最近的 行动 的 这 各州
[rɪ'vɜ:rst] .
reversed **.**
反转 .

如果伯爵蒙受公开耻辱，并且各州最近的行动被推翻。

[ðə; ði] ['peni] - [waɪz] [ɪ'kɑ:nəmi] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [wʌz; wəz]['ræpɪdli]['pru:viŋ][ə; eɪ][moʊst]
The **penny** **-** **wise** **economy** **,** **too** **,** **of** **the** **Queen** **,** **was** **rapidly** **proving** **a** **most**
这 一分钱 - 明智的 经济 , 也 , 的 这 女王 , 曾是 快速 证明 一个 最多
['ru:ɪnəs] [ɪk'strævəgəns] .
ruinous **extravagance** **.**
毁灭性的 奢侈 .

女王精打细算的节俭作风也很快被证明是一种极其有害的挥霍。

" [aɪ]['oʊnli][kraɪ][fɔ:r; fər] ['flʌʃɪŋ] ; " [sed] ['saidni] , " [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] ['mʌniz] [bi:; bi][sent]
" **I** **only** **cry** **for** **Flushing** **;** **"** **said** **Sidney** **,** **"** **but** **,** **unless** **the** **monies** **be** **sent**
" 我 仅有的 哭 为了 法拉盛 ; " 说 西德尼 , " 但 , 除非 这 钱 是 发送
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

"我只为法拉盛哭泣，"西德尼说，"但是，除非钱被送过来，

[ðer; ðər] [wɪl] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ['fɑ:loʊ] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:ʃəneri] [taʊnz] ,
there **will** **some** **terrible** **accident** **follow** **,** **particularly** **to** **the** **cautionary** **towns** **,**
那里 将要 一些 糟糕的 事故 跟随 , 特别 到 这 警告 城镇 ,

随后将会发生一些可怕的事故，尤其是在那些治安较差的城镇。

[ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kɔ:ʃənz] .
if **her** **Majesty** **mean** **to** **have** **them** **cautions** **.**
如果 她 威严 意思是 到 有 他们 警告 .

如果女王陛下有意让他们有所顾虑的话。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ræθ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

"	The	effect	produced	by	the	first	explosion	of	the	Queen's	wrath	was	indeed
"	这	影响	生产	经过	这	第一的	爆炸	的	这	女王大学	愤怒	曾是	的确

[wʌn][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

one	of	universal	suspicion	and	distrust	.
一	的	普遍的	怀疑	和	怀疑	.

"女王第一次发怒所造成的后果，确实是普遍的猜疑和不信任。"

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['delɪkətli]

The	greatest	care	had	been	taken	,	however	,	that	the	affair	should	be	delicately
这	最	关心	有	到过	已采取	,	然而	,	那	这	事务	应该	是	轻柔地

['hændəld] ,

handled	,
处理	,

然而，他们已尽最大努力，以巧妙的方式处理此事。

[fɔ:r; fər] ['hɛnɪdʒ] , [waɪl] , ['du:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:rt][baɪ] ['ɑ:nəsti] [æz; əz] , ['ʌðər] [baɪ] ['nɔ:tinəs] ,

for	Heneage	,	while	,	doing	as	much	hurt	by	honesty	as	,	others	by	naughtiness	,
为了	家族	,	尽管	,	正在做	作为	很多	伤害	经过	诚实	作为	,	其他的	经过	顽皮	,

对于亨尼奇来说，诚实所造成的伤害与顽皮所造成的伤害一样多。

[hæd; həd]['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði]

had	modified	his	course	as	much	as	he	dared	in	deference	to	the
有	修改的	他的	课程	作为	很多	作为	他	敢于	在	尊重	到	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [hɪm'self] ,

opinions	of	the	Earl	himself	,
意见	的	这	伯爵	他自己	,

他已经尽可能地调整了自己的路线，以顾及伯爵本人的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnsələz] .

and	that	of	his	English	counsellors	.
和	那	的	他的	英语	咨询师	.

以及他的英国顾问们。

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌlprɪt] [hɪm'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

The	great	culprit	himself	,	assisted	by	his	two	lawyers	,
这	伟大的	罪魁祸首	他自己	,	协助	经过	他的	二	律师	,

罪魁祸首本人，在他的两名律师的协助下，

[klɜ:rk][ænd; ənd] ['kɪlɪˌgru:] — [hæd; həd][hɪm'self] [drɔ:n] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'daɪtmənt] .

Clerk	and	Killigrew	—	had	himself	drawn	the	bill	of	his	own	indictment	.
职员	和	基利格鲁	—	有	他自己	绘制	这	账单	的	他的	自己的	起诉书	.

克拉克和基利格鲁——他自己起草了起诉书。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] , [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

The	letters	of	the	Queen	to	the	States	,	to	the	council	,	and	to	the
这	信件	的	这	女王	到	这	各州	,	到	这	理事会	,	和	到	这

[ɜ:rl] [hɪm'self] ,

Earl	himself	,
伯爵	他自己	,

女王写给各州、枢密院以及伯爵本人的信件

[wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [dɪ'lɪvərd] ,

were	,	of	necessity	,	delivered	,
是	,	的	必要性	,	发表	,

出于必要，已经交付。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reprəmænd] [wɪtʃ] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['fʊlmɪneɪt] [wʌz; wəz]

but	the	reprimand	which	Heneage	had	been	instructed	to	fulminate	was
但	这	训诫	哪个	家族	有	到过	指示	到	雷酸盐	曾是

[meɪd] [æz; əz] ['hɑ:rmləs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

made	as	harmless	as	possible	.
制成	作为	无害	作为	可能的	.

但亨尼奇奉命要严厉斥责他的话语却尽可能地无害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət]

It	was	arranged	that	he	should	make	a	speech	before	the	council	;	but
它	曾是	安排	那	他	应该	制作	一个	演讲	前	这	理事会	;	但

[əb'steɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['proʊtəkɑ:l] .

abstain	from	a	protocol	.
弃权	从	一个	协议	.

安排他向议会发表讲话，但回避礼仪程序。

[ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['du:li] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['stɪŋɪŋ] .

The	oration	was	duly	pronounced	,	and	it	was	,	of	necessity	,	stinging	.
这	演讲	曾是	正式地	发音	,	和	它	曾是	,	的	必要性	,	刺痛	.

演说按惯例发表，而且必然是尖锐的。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fleɪgrənt] .

Otherwise	the	disobedience	to	the	Queen	,	would	have	been	flagrant	.
否则	这	不服从	到	这	女王	,	会	有	到过	明目张胆	.

否则，这种违抗女王的行为就太过明目张胆了。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [in'fliktid] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

But	the	pain	inflicted	was	to	disappear	with	the	first	castigation	.
但	这	疼痛	造成的	曾是	到	消失	和	这	第一的	惩罚	.

但第一次惩罚过后，所造成的痛苦就会消失。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,

The	humiliation	was	to	be	public	and	solemn	,
这	屈辱	曾是	到	是	民众	和	庄严	,

这种羞辱必须公开且庄严地进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][pər'petʃuəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

but	it	was	not	to	be	placed	on	perpetual	record	.
但	它	曾是	不是	到	是	放置	在	永久	记录	.

但这不会被永久记录在案。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [best] , " [sed] ['lestər] , ['hɛnɪdʒ] , [klɜ:rk] ,

"	We	thought	best	,	"	said	Leicester	,	Heneage	,	Clerk	,
"	我们	想法	最好的	,	"	说	莱斯特	,	家族	,	职员	,

“我们认为这是最好的选择，”莱斯特、亨尼奇、克拉克说道。

[ænd; ənd] ['kɪlɪˌgru:] — " [ɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['si:krət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [tu:; tə] [teɪk]

and	Killigrew	—	"	In	according	to	her	Majesty's	secret	instructions	—	to	take
和	基利格鲁	—	"	在	根据	到	她	陛下的	秘密	指示	—	到	拿

[ðæt] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [maɪt] [li:st] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [wi:k] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] — [ðæt] [ɪz]

that	course	which	might	least	endanger	the	weak	estate	of	the	Provinces	—	that	is
那	课程	哪个	可能	至少	危害	这	虚弱的	财产	的	这	省份	—	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

而基利格鲁——“根据女王陛下的秘密指示——采取最不危及各省脆弱地位的措施——也就是说，

[tuː; tə] ['ʌtər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][wɜːrdz][æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['mædʒəstiːz]

to	utter	so	much	in	words	as	we	hoped	might	satisfy	her	excellent	Majesty's
到	说出	所以	很多	在	字	作为	我们	希望	可能	满足	她	出色的	陛下的

[ˌekspekˈteɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

我们竭尽所能，希望能用言语表达出令陛下满意的愿望。

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli]

and	yet	leave	them	nothing	in	writing	to	confirm	that	which	was	secretly
和	然而	离开	他们	没有什么	在	写作	到	确认	那	哪个	曾是	偷偷

[spred] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðiːz]

spread	in	many	places	to	the	hindrance	of	the	good	course	of	settling	these
传播	在	许多	地方	到	这	障碍	的	这	好的	课程	的	安顿	这些

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

然而，却没有留下任何书面证据来证实那些在很多地方秘密传播、阻碍妥善解决这些事务的消息。

[wɪtʃ] [spiːtʃ] , ['æftər][sɜːr] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [pə'ruːzd]

Which	speech	,	after	Sir	Thomas	Heneage	had	devised	,	and	we	both	perused
哪个	演讲	,	后	先生	托马斯	家族	有	设计	,	和	我们	两个都	仔细阅读

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ,

and	allowed	,
和	允许	,

托马斯·亨尼奇爵士构思的那篇演讲稿，我们俩都仔细研读并认可了。

[hiː; hi] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [prə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] .

he	,	by	our	consent	and	advice	,	pronounced	to	the	council	of	state	.
他	,	经过	我们的	同意	和	建议	,	发音	到	这	理事会	的	状态	.

经我们同意和建议，他向国务委员会宣布了这一决定。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] ['niːdfl] — [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt]

This	we	did	think	needful	—	especially	because	every	one	of	the	council	that
这	我们	做过	思考	需要	—	尤其	因为	每一个	一	的	这	理事会	那

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][fɜːrst] ['letərz] ,

was	present	at	the	reading	of	her	Majesty's	first	letters	,
曾是	展示	在	这	阅读	的	她	陛下的	第一的	信件	,

我们认为这是必要的——尤其是因为在场聆听女王陛下第一封信的每一位议员，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [maɪnd] ,

was	of	the	full	mind	,
曾是	的	这	满的	头脑	,

神志清醒，

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [mis'laik] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

that	if	her	Majesty	should	again	show	the	least	mislike	of	the	present
那	如果	她	威严	应该	再次	展示	这	至少	不喜欢	的	这	展示

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

如果女王陛下再次对现任政府表现出哪怕一丝一毫的不满，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][baɪ][hɜːr; hər][nekst] ['letərz] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ,

or	should	not	by	her	next	letters	confirm	it	,	they	,
或者	应该	不是	经过	她	下一个	信件	确认	它	,	他们	,

或者，她接下来的信件不应该证实这一点，他们说，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'dʌn] — [fɔːr; fər][ðæt] ['evri] [mæn] [wʊd] [kæst][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

were	all	undone	—	for	that	every	man	would	cast	with	himself	which	way	to
是	全部	未完成	—	为了	那	每一个	男人	会	投掷	和	他自己	哪个	方式	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] .

make	his	peace	.
制作	他的	和平	.

一切都化为乌有——因为每个人都要扪心自问，该如何才能与自己和解。

" [ðʌs] [ə'drɔɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] " [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Thus	adroitly	had	the	"	poor	gentleman	,
"	因此	巧妙地	有	这	"	贫穷的	绅士	,

“就这样，这位可怜的绅士巧妙地……”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	could	not	find	it	in	his	heart	to	come	again	into	the	place	,
WHO	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	来	再次	进入	这	地方	,

他实在不忍心再回到那个地方。

[wer] — [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [tɔːrn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [luːd] [ə; eɪ]

where	—	by	his	own	sufferings	torn	—	he	was	made	to	appear	so	lewd	a
在哪里	—	经过	他的	自己的	苦难	撕裂	—	他	曾是	制成	到	出现	所以	猥亵	一个

['pɜːrs(ə)n] " — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['luːdnəs] [ænd; ənd]

person	"	—	provided	that	there	should	remain	no	trace	of	that	lewdness	and
人	"	—	假如	那	那里	应该	保持	不	痕迹	的	那	淫秽	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [dɪs'pleʒər] ,

of	his	sovereign's	displeasure	,
的	他的	主权者的	不满	,

在那里——由于他自身的苦难——他被描绘成一个如此淫荡的人——只要不留下任何淫荡的痕迹以及他君主的不满的痕迹，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

upon	the	record	of	the	States	.
之上	这	记录	的	这	各州	.

根据各州的记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [hɪz; ɪz]

It	was	not	long	,	too	,	before	the	Earl	was	enabled	to	surmount	his
它	曾是	不是	长的	,	也	,	前	这	伯爵	曾是	已启用	到	超越	他的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

mortification	;
屈辱	;

不久之后，伯爵便克服了羞愧之情；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

but	the	end	was	not	yet	.
但	这	结尾	曾是	不是	然而	.

但故事还没有结束。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] , ['kɑːnsɪkwent][ɑːn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [gruː] [moʊst]['peɪnf(ə)l] .

The	universal	suspicion	,	consequent	on	these	proceedings	,	grew	most	painful	.
这	普遍的	怀疑	,	后果	在	这些	诉讼程序	,	生长	最多	痛苦	.

这些诉讼程序引发的普遍猜疑，令民众倍感痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn'veriəb(ə)l]['kwɔːrtər] .

It	pointed	to	one	invariable	quarter	.
它	尖	到	一	不变的	四分之一	.

它指向一个不变的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['triːtɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] ,

It	was	believed	by	all	that	the	Queen	was	privately	treating	for	peace	,
它	曾是	相信	经过	全部	那	这	女王	曾是	私下	治疗	为了	和平	,

所有人都认为女王私下里在斡旋和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['si:krət][nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts]

and	that	the	transaction	was	kept	a	secret	not	only	from	the	States
和	那	这	交易	曾是	保留	一个	秘密	不是	仅有的	从	这	各州

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [moʊst] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələz] ['ɔ:lsoʊ] .

but	from	her	own	most	trusted	counsellors	also	.
但	从	她	自己的	最多	可信	咨询师	还	.

而且这笔交易不仅对美国政府保密，甚至对她自己最信任的顾问也保密。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	would	be	difficult	to	exaggerate	the	pernicious	effects	of	this	suspicion	.
它	会	是	难的	到	夸大	这	有害	效果	的	这	怀疑	.

这种猜疑的危害之大，怎么形容都不为过。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [wʌn][ɔ:r][nɑ:t] , [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

Whether	it	was	a	well	-	grounded	one	or	not	,	will	be	shown	in	a	subsequent
无论	它	曾是	一个	出色地	-	接地	一	或者	不是	,	将要	是	所示	在	一个	随后的

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

至于这个观点是否站得住脚，将在后续章节中揭晓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sæpt]

but	there	is	no	doubt	that	the	vigour	of	the	enterprise	was	thus	sapped
但	那里	是	不	怀疑	那	这	活力	的	这	企业	曾是	因此	精疲力竭

[æt; ət][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

at	a	most	critical	moment	.
在	一个	最多	批判的	片刻	.

但毫无疑问，这项事业的活力因此在最关键的时刻被削弱了。

[ðə; ði]['prɑ:vənsəz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] ['bændɪd] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] 10th

The	Provinces	had	never	been	more	heartily	banded	together	since	the	fatal	10th
这	省份	有	绝不	到过	更多的	衷心地	带状	一起	自从	这	致命的	10th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

自7月10日那场致命的事件以来，各省从未像现在这样团结一致。

- , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

1584	,	than	they	were	in	the	early	spring	of	1586	.
-	,	比	他们	是	在	这	早期的	春天	的	-	.

1584 年，他们比 1586 年初春时节要多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ræpɪdli]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] ,

They	were	rapidly	organizing	their	own	army	,	and	,
他们	是	快速	组织	他们的	自己的	军队	,	和	,

他们迅速组建了自己的军队，并且

[ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɑ:rvɪŋ] [tru:ps] ,

if	the	Queen	had	manifested	more	sympathy	with	her	own	starving	troops	,
如果	这	女王	有	表现出来	更多的	同情	和	她	自己的	饥饿	军队	,

如果女王能对她那些挨饿的士兵表现出更多同情心，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['hɔləndə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['i:v(ə)n][baɪ]

the	united	Englishmen	and	Hollanders	would	have	been	invincible	even	by
这	团结的	英国人	和	荷兰人	会	有	到过	无敌	甚至	经过

[ˌælɪg'zændər] [fɑ:r'neɪz] .

Alexander	Farnese	.
亚历山大	法尔内塞	.

即使面对亚历山大·法尔内塞，英格兰人和荷兰人联手也是不可战胜的。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [naɪn] [wɔːr] - ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [kruːz] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp] [vɜːrd] ['aɪləndz] [fɔːr; fər]
they had sent out nine war - vessels to cruise off the Cape Verd Islands for
他们 有 发送 出去 九 战争 - 船只 到 巡航 离开 这 岬 绿 岛屿 为了
[ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['spænɪʃ] ['treʒər] [fliːt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
the homeward - bound Spanish treasure fleet from America ,
这 回家 - 边界 西班牙语 宝藏 舰队 从 美国 ,

他们派出九艘战舰在佛得角群岛附近巡航，搜寻从美洲返航的西班牙宝藏船队。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] , [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [soʊ] [ðæt] ,
with orders , if they missed it , to proceed to the West Indies ; so that ,
和 订单 , 如果 他们 错过 它 , 到 继续 到 这 西方 印第斯 ; 所以 那 ,

并下令，如果他们错过了这次机会，就前往西印度群岛；因此，

[sed] ['lestər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men]
said Leicester , " the King of Spain will have enough to do between these men
说 莱斯特 , " 这 国王 的 西班牙 将要 有 足够的 到 做 之间 这些 男人
[ænd; ənd] [dreɪk] .
and Drake .
和 德雷克 .

莱斯特说："西班牙国王要应付这些人以及德雷克，就已经够忙的了。"

" [ɔːl] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [juː'naɪtɪd] [ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" All parties had united in conferring a generous amount of power upon the
" 全部 各方 有 团结的 在 授予 一个 慷慨的 数量 的 力量 之上 这
[ɜːrl] ,
Earl ,
伯爵 ,

"各方一致同意赋予伯爵相当大的权力，

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['stædhəuldə] - ['dʒen(ə)rəl] ,
who was , in truth , stadholder - general ,
WHO 曾是 , 在 真相 , 执政者 - 一般的 ,

事实上，他就是执政元首。

['ʌndər] [grænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] — [ænd; ənd] [bəuθ] ['lestər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz]
under grant from the States — and both Leicester and the Provinces
在下面 授予 从 这 各州 — 和 两个都 莱斯特 和 这 省份
[ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] .
themselves were eager and earnest for the war .
他们自己 是 渴望的 和 认真 为了 这 战争 .

在各州的授权下——莱斯特和各省本身都渴望并热切地投入战争。

[ɪn] [wɔːr] [ə'loʊn] [leɪ] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .
In war alone lay the salvation of England and Holland .
在 战争 独自的 躺 这 救恩 的 英格兰 和 荷兰 .

唯有战争才能拯救英格兰和荷兰。

[piːs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
Peace was an impossibility .
和平 曾是 一个 不可能 .

和平是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] ['iːv(ə)n][æn; ən]

It	seemed	to	the	most	experienced	statesmen	of	both	countries	even	an
它	似乎	到	这	最多	经验丰富的	政治家	的	两个都	国家	甚至	一个

[əb'sɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

即使是两国最有经验的政治家也觉得这简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

It	may	well	be	imagined	,	therefore	,
它	可能	出色地	是	想象	,	所以	,

因此，完全可以想象：

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndər'hænd][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɪn]

that	the	idea	of	an	underhand	negotiation	by	Elizabeth	would	cause	a	frenzy	in
那	这	主意	的	一个	暗中	谈判	经过	伊丽莎白	会	原因	一个	狂热	在

[ðə; ði] ['neðərləndz] .

the	Netherlands	.
这	荷兰	.

伊丽莎白进行幕后谈判的想法会在荷兰引起轩然大波。

[ɪn] ['lɛstərz] [ə'pɪnjən] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]

In	Leicester's	opinion	,	nothing	short	of	a	general	massacre	of	the	English	would
在	莱斯特的	观点	,	没有什么	短的	的	一个	一般的	屠杀	的	这	英语	会

[biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

be	the	probable	consequence	.
是	这	可能	结果	.

莱斯特认为，最有可能的后果就是对英格兰人进行全面屠杀。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	No	doubt	,	"	said	he	,
"	不	怀疑	,	"	说	他	,

“毫无疑问，”他说。

" [ðə; ði] ['veri] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [hɪr] .

"	the	very	way	it	is	to	put	us	all	to	the	sword	here	.
"	这	非常	方式	它	是	到	放	我们	全部	到	这	剑	这里	.

“这正是要把我们都处死在这里的方式。”

[fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	mine	own	part	it	would	be	happiest	for	me	,
为了	矿	自己的	部分	它	会	是	最快乐	为了	我	,

就我个人而言，这将是我最开心的事。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf][ɪn] ['betər] [sɔːrt] .

though	I	wish	and	trust	to	lose	my	life	in	better	sort	.
尽管	我	希望	和	相信	到	失去	我的	生活	在	更好的	种类	.

虽然我希望并相信我能以更好的方式死去。

" , [haʊ'evər] ,

"	Champagny	,	however	,
"	香槟	,	然而	,

然而，香槟酒

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [piːs]

was	giving	out	mysterious	hints	that	the	King	of	Spain	could	have	peace
曾是	给予	出去	神秘	提示	那	这	国王	的	西班牙	可以	有	和平

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	England	when	he	wished	for	it	.
和	英格兰	什么时候	他	希望	为了	它	.

他神秘地暗示，只要西班牙国王愿意，就可以与英国实现和平。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈsesl, ˈsisl] , [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbəːli] , [ɑːn] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [steɪts]

Sir	Thomas	Cecil	,	son	of	Lord	Burghley	,	on	whose	countenance	the	States
先生	托马斯	塞西尔	，	儿子	的	主	伯利	，	在	谁	面容	这	各州

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈlaɪd] ,

especially	relied	,
尤其	依赖	，

托马斯·塞西尔爵士，伯利勋爵之子，各州尤其依赖他的地位，

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [sɪk] - [liːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪl] ,

was	returning	on	sick	-	leave	from	his	government	of	the	Brill	,
曾是	返回	在	生病的	-	离开	从	他的	政府	的	这	布里尔	，

他当时正从布里尔政府请病假返回工作岗位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈemɪnənt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,

and	this	sudden	departure	of	so	eminent	a	personage	,
和	这	突然	离开	的	所以	杰出	一个	人士	，

这位杰出人物的突然离世，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌdɪsəˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [trænˈzækʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈlestər]

joined	with	the	public	disavowal	of	the	recent	transaction	between	Leicester
加入	和	这	民众	否认	的	这	最近的	交易	之间	莱斯特

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] ,

and	the	Provinces	,
和	这	省份	，

同时，莱斯特和普罗温斯郡也公开否认了最近达成的交易。

[wʌz; wəz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

was	producing	a	general	and	most	sickening	apprehension	as	to	the
曾是	生产	一个	一般的	和	最多	令人作呕	忧虑	作为	到	这

[ˈkwiːnz] [gʊd] [feɪθ] .

Queen's	good	faith	.
女王大学	好的	信仰	.

这引发了人们普遍且极其令人作呕的担忧，让人怀疑女王的诚意。

[ðə; ði] [ɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðiːz] [ˈmætərz] [moʊst] [ˈwɔːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Earl	did	not	fail	to	urge	these	matters	most	warmly	on	the	consideration	of
这	伯爵	做过	不是	失败	到	敦促	这些	事情	最多	热情地	在	这	考虑	的

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l] ,

the	English	council	,
这	英语	理事会	，

伯爵不遗余力地敦促英国议会审议这些事项。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [stɑːntʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ,

setting	forth	that	the	States	were	stanch	for	the	war	,
环境	前进	那	这	各州	是	立柱	为了	这	战争	，

表明各州坚定支持战争，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ˌʌndərˈhænd]

but	that	they	would	be	beforehand	with	her	if	she	attempted	by	underhand
但	那	他们	会	是	预先	和	她	如果	她	尝试过	经过	暗中

[miːnz] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [piːs] .

means	to	compass	a	peace	.
方法	到	罗盘	一个	和平	.

但如果她试图用不正当的手段达成和平，他们会先发制人。

" [ɪf] [ðiːz] [men] [wʌns] [smel] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmætər] , " [roʊt] [ˈlestər] [tuː; tə] [ˈbəːli] ,

"	If	these	men	once	smell	any	such	matter	,	"	wrote	Leicester	to	Burghley	,
"	如果	这些	男人	一次	闻	任何	这样的	事情	，	"	写道	莱斯特	到	伯利	，

“如果这些人察觉到任何此类事情，”莱斯特在给伯利的信中写道

" [biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
" be you sure they will soon come before you ,
" 是 你 当然 他们 将要 很快 来 前 你 ,

你务必相信他们很快就会来到你面前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [steɪt] [fɔːr; fər]['evər] .
to the utter overthrow of her Majesty and state for ever .
到 这 说出 推翻 的 她 威严 和 状态 为了 曾经 .

彻底推翻女王陛下和国家，使其永世不得翻身。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] " [fɔːls] [bɔɪz] , " [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
" The Earl was suspecting the " false boys , " by whom he was surrounded ,
" 这 伯爵 曾是 怀疑 这 " 错误的 男孩们 , " 经过 谁 他 曾是 包围 ,

伯爵怀疑那些围绕在他身边的"假小子"是真凶。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsiːv] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
although it was impossible for him to perceive , as we have been
虽然 它 曾是 不可能的 为了 他 到 感知 , 作为 我们 有 到过
[ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] ,
enabled to do ,
已启用 到 做 ,

虽然他不可能像我们一样感知到这一点，

[ðə; ði][waɪd] - [spred] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [meʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] .
the wide - spread and intricate meshes by which he was enveloped .
这 宽的 - 传播 和 错综复杂 网格 经过 哪个 他 曾是 被包裹 .

他被广泛而错综复杂的网所包围。

" [jʊr; jər] ['peɪpɪst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [sent] ['oʊvər][wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs]
" Your Papists in England , " said he , " have sent over word to some in this
" 你的 天主教徒 在 英格兰 , " 说 他 , " 有 发送 超过 单词 到 一些 在 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

"你们在英国的天主教徒，"他说，"已经派人来通知我们公司里的一些人了。"

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;
that all that they ever hoped for is come to pass ;
那 全部 那 他们 曾经 希望 为了 是 来 到 经过 ;

他们一直以来所期盼的一切都实现了；

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɪn] ['gretɪst] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
that my Lord of Leicester shall be called away in greatest indignation with her
那 我的 主 的 莱斯特 将 是 称为 离开 在 最 愤慨 和 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

莱斯特勋爵将因对女王陛下的极度愤慨而被召回。

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ʌv; əv] ,
and to confirm this of Champagny ,
和 到 确认 这 的 香槟 ,

为了证实香槟尼的这一点，

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [piːs]
I have myself seen a letter that her Majesty is in hand with a secret peace
我 有 我 已见 一个 信 那 她 威严 是 在 手 和 一个 秘密 和平
.
:
.

我亲眼见过女王陛下手中的一封信，信中记载着一份秘密和平协议。

[gɑːd][fər'bɪd] !
God **forbid** **!**
上帝 禁止 !

天哪!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [hɜːr; hər] [relm] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɑːr; ər][ɔːl]
for **if** **it** **be** **so** **,** **her** **Majesty** **,** **her** **realm** **,** **and** **we** **,** **are** **all**
为了 如果 它 是 所以 , 她 威严 , 她 领域 , 和 我们 , 是 全部
[ʌn'dʌn] .
undone **.**
未完成 .

如果真是这样，女王陛下、她的王国以及我们都将万劫不复。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪn'sɪrli] ['lɔɪəl] [tɔːrdz] ['ɪŋglənd] .
" **The** **feeling** **in** **the** **Provinces** **was** **still** **sincerely** **loyal** **towards** **England** **.**
" 这 感觉 在 这 省份 曾是 仍然 真挚地 忠诚 向 英格兰 .

“外省民众仍然对英格兰抱有真诚的忠诚。”

" [ðiːz] [men] , " [sed] ['lestər] , " [jet] ['ɑːnər] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪrli] [lʌv] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
" **These** **men** **,** **"** **said** **Leicester** **,** **"** **yet** **honour** **and** **most** **dearly** **love** **her** **Majesty** **,**
" 这些 男人 , " 说 莱斯特 , " 然而 荣誉 和 最多 亲爱的 爱 她 威严 ,

莱斯特说：“这些人，却依然尊敬并深爱着女王陛下。”

[ænd; ənd]['hɑːrdli] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eni] [wei] .
and **hardly** **,** **I** **know** **,** **will** **be** **brought** **to** **believe** **ill** **of** **her** **any** **way** **.**
和 几乎 , 我 知道 , 将要 是 带来 到 相信 患病的 的 她 任何 方式 .

而且，我知道，几乎没人会因此而对她产生恶意。

" [ˌnevərðə'les] [ðiːz] ['ruːmər] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] , [wɜːr; wər]['duːɪŋ]
" **Nevertheless** **these** **rumours** **,** **to** **the** **discredit** **of** **her** **good** **faith** **,** **were** **doing**
" 尽管如此 这些 谣言 , 到 这 诋毁 的 她 好的 信仰 , 是 正在做
['ɪnfɪnət] [hɑːrm] ;
infinite **harm** **;**
无限 伤害 ;

“然而，这些谣言损害了她的诚信，造成了极大的伤害；

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd]['oʊpən] ,
while **the** **Earl** **,** **although** **keeping** **his** **eyes** **and** **ears** **wide** **open** **,**
尽管 这 伯爵 , 虽然 保持 他的 眼睛 和 耳朵 宽的 打开 ,

伯爵虽然时刻保持警惕，耳听八方，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
was **anxious** **not** **to** **compromise** **himself** **any** **further** **with** **his** **sovereign** **,**
曾是 焦虑的 不是 到 妥协 他自己 任何 更远 和 他的 主权 ,

他极力避免进一步损害自己与君主的关系。

[baɪ] [ə'piəriŋ] [hɪm'self][tuː; tə][sə'spekt][hɜːr; hər][ʌv; əv][duː'plɪsəti] .
by **appearing** **himself** **to** **suspect** **her** **of** **duplicity** **.**
经过 出现 他自己 到 怀疑 她 的 表里不一 .

他表现得好像怀疑她有欺骗行为。

" [gʊd] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['bəːli] ,
" **Good** **,** **my** **Lord** **,** **"** **he** **besought** **Burghley** **,**
" 好的 , 我的 主 , " 他 恳求 伯利 ,

“好的，大人，”他恳求伯利。

" [duː][nɑːt][let][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ]
" **do** **not** **let** **her** **Majesty** **know** **of** **this** **concerning** **Champagny** **as** **coming**
" 做 不是 让 她 威严 知道 的 这 有关 香槟 作为 未来
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from **me** **,**
从 我 ,

“不要让女王陛下知道有关香槟尼的事情是我透露的。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kɔːz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

for	she	will	think	it	is	done	for	my	own	cause	,	which	,	by	the	Lord	God	,
为了	她	将要	思考	它	是	完毕	为了	我的	自己的	原因	,	哪个	,	经过	这	主	上帝	,

因为她会认为这是为了我自己的利益，而根据主上帝的说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] ,

it	is	not	,	but	even	on	the	necessity	of	the	case	for	her	own	safety	,
它	是	不是	,	但	甚至	在	这	必要性	的	这	案件	为了	她	自己的	安全	,

并非如此，但即便从她自身安全需要保护的角度来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	the	realm	,	and	us	all	.
和	这	领域	,	和	我们	全部	.

以及整个王国，以及我们所有人。

[gʊd] [maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Good	my	Lord	,	as	you	will	do	any	good	in	the	matter	,
好的	我的	主	,	作为	你	将要	做	任何	好的	在	这	事情	,

我的主啊，您真能做成一件好事。

[let][nɑːt][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ˌʌndər'stænd] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

let	not	her	Majesty	understand	any	piece	of	it	to	come	from	me	.
让	不是	她	威严	理解	任何	片	的	它	到	来	从	我	.

切莫让女王陛下误以为这其中有任何一部分出自于我之口。

" [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [mɑːrtʃ] , [en] . [es] . , [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['letər]

"	The	States	-	General	,	on	the	25th	March	,	N	.	S	.	,	addressed	a	respectful	letter
"	这	各州	-	一般的	,	在	这	25th	行进	,	N	.	S	.	,	已解决	一个	尊重	信

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

to	the	Queen	,
到	这	女王	,

"三级会议于新斯科舍省3月25日向女王陛下致函，表达了敬意。"

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['viːəmənt] [tʃaɪdɪŋz] .

in	reply	to	her	vehement	chidings	.
在	回复	到	她	慷慨	责备	.

回应她激烈的责备。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ]

They	expressed	their	deep	regret	that	her	Majesty	should	be	so	offended	with
他们	表达	他们的	深的	后悔	那	她	威严	应该	是	所以	被冒犯了	和

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['gʌvərnər] .

the	election	of	the	Earl	of	Leicester	as	absolute	governor	.
这	选举	的	这	伯爵	的	莱斯特	作为	绝对	州长	.

他们对女王陛下因莱斯特伯爵当选为绝对统治者而如此生气深表遗憾。

[ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ,

They	confessed	that	she	had	just	cause	of	displeasure	,
他们	坦白	那	她	有	只是	原因	的	不满	,

他们承认她有理由感到不满。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest]

but	hoped	that	when	she	should	be	informed	of	the	whole	matter	she	would	rest
但	希望	那	什么时候	她	应该	是	知情的	的	这	所有的	事情	她	会	休息

['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

better	satisfied	with	their	proceedings	.
更好的	使满意	和	他们的	诉讼程序	.

但希望当她了解事情全貌后，能够对他们的处理方式更加满意，从而安心休息。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [bi'stəu]

They	stated	that	the	authority	was	the	same	which	had	been	previously	bestowed
他们	声明	那	这	权威	曾是	这	相同的	哪个	有	到过	之前	授予

[ə'pɑːn] ['gʌvənəz] - ['dʒen(ə)rəl] ;

upon	governors	-	general	;
之上	州长们	-	一般的	;

他们表示，这项权力与之前授予总督的权力相同；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " ['æbsəluːt] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv]

observing	that	by	the	word	"	absolute	,	"	which	had	been	used	in	designation	of
观察	那	经过	这	单词	"	绝对	,	"	哪个	有	到过	用过的	在	指定	的

[ðæt] [ə'θɔːrəti] ,

that	authority	,
那	权威	,

注意到"绝对"一词曾被用来指称该权威，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə]

nothing	more	had	been	intended	than	to	give	to	the	Earl	full	power	to
没有什么	更多的	有	到过	故意的	比	到	给	到	这	伯爵	满的	力量	到

['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

execute	his	commission	,
执行	他的	委员会	,

其目的仅在于赋予伯爵执行其委托的全部权力。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

while	the	sovereignty	of	the	country	was	reserved	to	the	people	.
尽管	这	主权	的	这	国家	曾是	预订的	到	这	人们	.

国家主权归人民所有。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sed] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ri'vəukt] .

This	commission	,	they	said	,	could	not	be	without	danger	revoked	.
这	委员会	,	他们	说	,	可以	不是	是	没有	危险	撤销	.

他们说，撤销这项委任状是危险的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [moʊst] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'pruːv] [wʌt]

And	therefore	they	most	humbly	besought	her	Majesty	to	approve	what
和	所以	他们	最多	谦卑地	恳求	她	威严	到	批准	什么

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

因此，他们恭敬地恳请女王陛下批准已经完成的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt]

and	to	remember	its	conformity	with	her	own	advice	to	them	,	that
和	到	记住	它是	一致性	和	她	自己的	建议	到	他们	,	那

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hedz] ,

a	multitude	of	heads	,
一个	民众	的	头部	,

并且要记住这与她自己给他们的建议一致，即众多的头颅，

[wer'baɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][bred] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

whereby	confusion	in	the	government	is	bred	,	should	be	avoided	.
由此	困惑	在	这	政府	是	繁殖	,	应该	是	避免	.

应避免造成政府内部混乱的情况发生。

['lestər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] , [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['bəːli] [ænd; ənd]

Leicester	,	upon	the	same	occasion	,	addressed	a	letter	to	Burghley	and
莱斯特	,	之上	这	相同的	场合	,	已解决	一个	信	到	伯利	和

[wɔːlsɪŋəm] ,

Walsingham	,
沃尔辛厄姆	,

莱斯特郡在同一场合致函伯利和沃尔辛厄姆，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kən'traɪt] [mæn] , ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [reɪz]

expressing	himself	as	became	a	crushed	and	contrite	man	,	never	more	to	raise
表达	他自己	作为	成为	一个	碎	和	懊悔	男人	,	绝不	更多的	到	增加

[hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [hed] [ə'gen] ,

his	drooping	head	again	,
他的	下垂	头	再次	,

他表现得像个沮丧懊悔的人，再也没有抬起过他低垂的头颅。

[bʌt; bət] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['mænfəli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt]

but	warmly	and	manfully	urging	upon	the	attention	of	the	English	government
但	热情地	和	勇敢地	敦促	之上	这	注意力	的	这	英语	政府

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] — " [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt]

—	for	the	honour	and	interest	of	the	Queen	herself	—	"	the	miserable	state
—	为了	这	荣誉	和	兴趣	的	这	女王	她自己	—	"	这	悲惨的	状态

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

of	the	poor	soldiers	.
的	这	贫穷的	士兵	.

但热情而坚定地敦促英国政府关注——为了女王本人的荣誉和利益——"可怜士兵们的悲惨境遇"。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [rɪ'mɪtnsiz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

"	The	necessity	of	immediate	remittances	in	order	to	keep	them	from
"	这	必要性	的	即时	汇款	在	命令	到	保持	他们	从

['stɑ:rvɪŋ] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'pɪriəs] .

starving	,	was	most	imperious	.
饥饿	,	曾是	最多	专横	.

"为了防止他们挨饿，立即汇款的必要性迫在眉睫。"

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn]

For	himself	,	he	was	smothering	his	wretchedness	until	he	should	learn
为了	他自己	,	他	曾是	窒息	他的	悲惨	直到	他	应该	学习

[hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

her	Majesty's	final	decision	,
她	陛下的	最终的	决定	,

至于他自己，他只能强忍着内心的痛苦，直到得知女王陛下的最终决定。

[æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

as	to	what	was	to	become	of	him	.
作为	到	什么	曾是	到	变得	的	他	.

至于他将何去何从。

" ['mi:ntaɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['kæri] [maɪ] [gri:f] ['ɪnwərd] ,

"	Meantime	,	"	said	he	,	"	I	carry	my	grief	inward	,
"	与此同时	,	"	说	他	,	"	我	携带	我的	悲伤	向内	,

"与此同时，"他说，"我把悲伤藏在心底。"

[ænd; ənd] [wɪl] [proʊ'si:d] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [fʊl] ['pleʒər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

and	will	proceed	till	her	Majesty's	full	pleasure	come	with	as	little
和	将要	继续	直到	她	陛下的	满的	乐趣	来	和	作为	小的

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

discouragement	to	the	cause	as	I	can	.
沮丧	到	这	原因	作为	我	能	.

我将继续努力，直到女王陛下完全满意为止，同时尽可能减少对这项事业的阻碍。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [meɪ] [du:] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

I	pray	God	her	Majesty	may	do	that	may	be	best	for	herself	.
我	祈祷	上帝	她	威严	可能	做	那	可能	是	最好的	为了	她自己	.

我祈求上帝，愿女王陛下做出对她自己最好的选择。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] [maɪ] , [hɑ:rt] [ɪz] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

For	my	own	part	my	,	heart	is	broken	,	but	not	by	the	enemy	.
为了	我的	自己的	部分	我的	,	心	是	破碎的	,	但	不是	经过	这	敌人	.

就我个人而言，我的心碎了，但不是因为敌人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ðʌs] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd]
" There is no doubt that the public disgrace thus inflicted upon the broken - hearted
" 那里 是 不 怀疑 那 这 民众 耻辱 因此 造成的 之上 这 破碎的 - 心地
['gʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

毫无疑问，这给这位心碎的州长带来了公开的耻辱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər][bəuθ]
and the severe censure administered to the States by the Queen were both
和 这 严重 谴责 管理 到 这 各州 经过 这 女王 是 两个都
[ɪl] - [taɪmd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
ill - timed and undeserved .
患病的 - 定时 和 不应得的 .

女王对各州的严厉谴责既不合时宜，也不应受到。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuːəsnəs] [tɔːrdz] ['deɪvɪsən] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]
Whatever his disingenuousness towards Davison , whatever his disobedience to
任何 他的 虚伪 向 戴维森 , 任何 他的 不服从 到
[ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ'evər] [æm'bɪʃəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] ['məutivz] [meɪ] ,
Elizabeth , however ambitious his own secret motives may ,
伊丽莎白 , 然而 雄心勃勃 他的 自己的 秘密 动机 可能 ,

无论他对戴维森多么虚伪，无论他对伊丽莎白多么不服从，无论他自己的秘密动机多么野心勃勃，

[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

一直是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
there is no doubt at all that thus far he had borne himself well in his great
那里 是 不 怀疑 在 全部 那 因此 远的 他 有 出生 他自己 出色地 在 他的 伟大的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

毫无疑问，到目前为止，他在担任要职期间表现得非常出色。

['ritʃəd] ['kævəndɪʃ] — [ðæn; ðən] [huːm] [fjuː][hæd; həd] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] — [spoʊk]
Richard Cavendish — than whom few had better opportunities of judging — spoke
理查德 卡文迪什 — 比 谁 很少 有 更好的 机会 的 评判 — 辐
[ɪn] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
in strong language on the subject .
在 强的 语言 在 这 主题 .

理查德·卡文迪什——很少有人比他有更好的评判机会——就此发表了措辞强烈的讲话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns]
" It is a thing almost incredible , " said he , " that the care and diligence
" 它 是 一个 事物 几乎 极好的 , " 说 他 , " 那 这 关心 和 勤勉
[ʌv; əv] ['eni] ,
of any ,
的 任何 ,

"这简直令人难以置信，"他说，"任何人的细心和勤奋，

[wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] , [ɪn][soʊ] [smɔːl] [taɪm] ;
one man living could , in so small time ;
一 男人 活的 可以 , 在 所以 小的 时间 ;

一个人在如此短的时间内就能做到；

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'per] [soʊ][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [luːs] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] [faʊnd]

have	so	much	repaired	so	disjointed	and	loose	an	estate	as	my	Lord	found
有	所以	很多	已修复	所以	脱节的	和	松动的	一个	财产	作为	我的	主	成立

[ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] .

this	country	,	in	.
这	国家	,	在	.

阁下发现这个国家时，这里一片混乱不堪，到处都是需要修复的地方。

[bʌt; bət][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [swel] [ɪn][praɪd][ʌv; əv][ðæt][hɪz; ɪz] [gʊd] [sək'ses] ,

But	lest	he	should	swell	in	pride	of	that	his	good	success	,
但	免得	他	应该	膨胀	在	自豪	的	那	他的	好的	成功	,

但为了避免他因取得的成功而骄傲自满，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['noʊɪθ] [ðæt][gɑːd][hæθ][soʊ] ['tempərd] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

your	Lordship	knoweth	that	God	hath	so	tempered	the	cause	with	the	construction
你的	领主	知道	那	上帝	有	所以	淬火	这	原因	和	这	建造

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

阁下应当知道，真主已如此安排此事及其缘由。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] .

as	may	well	hold	him	in	good	consideration	of	human	things	.
作为	可能	出色地	抓住	他	在	好的	考虑	的	人类	事物	.

这或许能让他更好地理解人间之事。

" [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] — [æz; əz][dɪd][ɔːl] [men][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	He	alluded	with	bitterness	—	as	did	all	men	in	the	Netherlands	who	were	not
"	他	暗示	和	苦味	—	作为	做过	全部	男人	在	这	荷兰	WHO	是	不是

['oʊpən][ɔːr] [dɪs'gaɪzd] ['peɪpɪst] — [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] -

open	or	disguised	Papists	—	to	the	fatal	rumours	concerning	the	peace	-
打开	或者	伪装	天主教徒	—	到	这	致命的	谣言	有关	这	和平	-

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kɔːl] [ʌv; əv] ['lestər] .

negotiation	in	connection	with	the	recall	of	Leicester	.
谈判	在	联系	和	这	记起	的	莱斯特	.

"他愤慨地提到了与莱斯特召回有关的和平谈判的致命谣言——就像荷兰所有不公开或伪装成天主教徒的人一样。"

" [ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [sed] , " ['neɪmli] ,

"	There	be	here	advertisements	of	most	fearful	instance	,	"	he	said	,	"	namely	,
"	那里	是	这里	广告	的	最多	可怕	实例	,	"	他	说	,	"	即	,

"这里有一些极其可怕的广告，"他说，"即，

[ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [sper] [moʊst] ['lɪbərəli] [tuː; tə][bruːt] [ə'brɔːd] [ðæt][hiː; hi][hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	Champagny	doth	not	spare	most	liberally	to	bruit	abroad	that	he	hath	in	his
那	香槟	确实	不是	空闲的	最多	慷慨地	到	杂音	国外	那	他	有	在	他的

[hændz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [piːs] ['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]

hands	the	conditions	of	peace	offered	by	her	Majesty	unto	the	King	his
双手	这	状况	的	和平	提供	经过	她	威严	到	这	国王	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

尚帕尼毫不吝啬地对外宣称，他已掌握女王陛下向其主人国王提出的和平条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [æt; ət] ['pleʒər] — [wɪtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	that	it	is	in	his	power	to	conclude	at	pleasure	—	which	fearful	and
和	那	它	是	在	他的	力量	到	结束	在	乐趣	—	哪个	可怕	和

['mɪstʃɪvəs] [plɑːt] ,

mischievous	plot	,
恶作剧	阴谋	,

而且他完全有权随意结束这一切——这真是一个可怕而邪恶的阴谋，

[ɪf] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [met] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [baɪ] [sʌm; səm] ['noʊtəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] ,

if	in	time	it	be	not	met	withal	by	some	notable	encounter	,
如果	在	时间	它	是	不是	遇见	此外	经过	一些	值得注意的	遇到	,

如果最终没有遇到什么值得关注的事件，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [pruːv] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ruːɪn] .

it	cannot	but	prove	the	root	of	great	ruin	.
它	不能	但	证明	这	根	的	伟大的	废墟	.

这必然是造成巨大灾难的根源。

" [ðə; ði] " [fɔːls] [bɔɪz] " [ə'baʊt] ['lestər] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðiːz] ['ruːmər] ,

"	The	"	false	boys	"	about	Leicester	were	indefatigable	in	spreading	these	rumours	,
"	这	"	错误的	男孩们	"	关于	莱斯特	是	不懈	在	传播	这些	谣言	,

关于莱斯特城的"假小子们"不遗余力地散布这些谣言。

[ænd; ənd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'biːdiənt]

and	in	taking	advantage	—	with	the	assistance	of	the	Papists	in	the	obedient
和	在	采取	优势	—	和	这	协助	的	这	天主教徒	在	这	听话

['prɑːvənsəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn]

Provinces	and	in	England	—	of	the	disgraced	condition	in	which	the	Queen
省份	和	在	英格兰	—	的	这	蒙羞的	状况	在	哪个	这	女王

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

had	placed	the	favourite	.
有	放置	这	最喜欢的	.

他们利用女王使宠臣陷入的耻辱境地，在顺从的省份和英国的天主教徒的帮助下，趁机作乱。

[moʊst] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːti] [ɜːrl] — [moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Most	galling	to	the	haughty	Earl	—	most	damaging	to	the	cause	of	England	,
最多	令人恼火	到	这	傲慢	伯爵	—	最多	损害	到	这	原因	的	英格兰	,

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

最令傲慢的伯爵恼怒的，也是对英格兰和荷兰事业最有害的。

[ænd; ənd] , ['lɪbərti] — [wɜːr; wər] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] , [wɪtʃ]

and	,	liberty	—	were	the	tales	to	his	discredit	,	which
和	,	自由	—	是	这	故事	到	他的	诋毁	,	哪个

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊrs] [æt; ət] ['æntwɜːrp] ,

circulated	on	the	Bourse	at	Antwerp	,
流通	在	这	交易所	在	安特卫普	,

还有，关于自由的那些诋毁他的传闻，在安特卫普证券交易所流传开来。

['mɪdəlˌbɜːrg] , ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentərz] .

Middelburg	,	Amsterdam	,	and	in	all	the	other	commercial	centres	.
米德尔堡	,	阿姆斯特丹	,	和	在	全部	这	其他	商业的	中心	.

米德尔堡、阿姆斯特丹以及所有其他商业中心。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] — [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	most	influential	bankers	and	merchants	,	were	assured	—	by	a	thousand
这	最多	有影响	银行家	和	商人	,	是	保证	—	经过	一个	千

['tʃætərɪŋ] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [tʌŋz] ,

chattering	—	but	as	it	were	invisible	—	tongues	,
喋喋不休	—	但	作为	它	是	无形的	—	舌头	,

最有影响力的银行家和商人，都从成千上万条喋喋不休、却又仿佛看不见的言语中得到了保证。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dis'laikt] ['lestər] ;

that	the	Queen	had	for	a	long	time	disliked	Leicester	;
那	这	女王	有	为了	一个	长的	时间	不喜欢	莱斯特	;

女王长期以来一直不喜欢莱斯特；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ;

that	he	was	a	man	of	no	account	among	the	statesmen	of	England	;
那	他	曾是	一个	男人	的	不	帐户	之中	这	政治家	的	英格兰	;

他在英国政治家中算不上什么重要人物；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] ; [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ,

that	he	was	a	beggar	and	a	bankrupt	;	that	,	if	he	had	waited	two	months	longer	,
那	他	曾是	一个	乞丐	和	一个	破产	;	那	,	如果	他	有	等待	二	几个月	更长	,

他是个乞丐，是个破产者；如果他再等两个月，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn][ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

he	would	have	made	his	appearance	in	the	Provinces	with	one	man	and	one	boy	for	his	followers	;
他	会	有	制成	他的	外貌	在	这	省份	和	一	男人	和	一	男生	为了	他的	追随者	;

他会带着一名男子和一名男孩作为他的追随者出现在各省；

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

that	the	Queen	had	sent	him	thither	to	be	rid	of	him	;
那	这	女王	有	发送	他	那里	到	是	摆脱	的	他	;

女王派他去那里是为了摆脱他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][sɜːr][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] ;

that	she	never	intended	him	to	have	more	authority	than	Sir	John	Norris	had	;
那	她	绝不	故意的	他	到	有	更多的	权威	比	先生	约翰	诺里斯	有	;

她从未想过让他拥有比约翰·诺里斯爵士更大的权力；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈbaɪd][ðə; ði] [biˈstəuiŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnsi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

that	she	could	not	abide	the	bestowing	the	title	of	Excellency	upon	him	,
那	她	可以	不是	遵守	这	授予	这	标题	的	阁下	之上	他	,

她无法容忍授予他"阁下"的称号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪsˈgaɪzd] [hɜːr; hər]['fjʊri][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	that	she	had	not	disguised	her	fury	at	his	elevation	to	the	post	of	governor	-	general	.
和	那	她	有	不是	伪装	她	愤怒	在	他的	海拔	到	这	邮政	的	州长	-	一般的	.

她毫不掩饰对他升任总督的愤怒。

[ɔːl] [huː] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

All	who	attempted	a	refutation	of	these	statements	were	asked	,	with	a	sneer	,
全部	WHO	尝试过	一个	反驳	的	这些	声明	是	问	,	和	一个	冷笑	,

所有试图反驳这些说法的人都遭到了嘲讽的质问：

['weðər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

whether	her	Majesty	had	ever	written	a	line	to	him	,	or	in	commendation	of	him	,
无论	她	威严	有	曾经	书面	一个	线	到	他	,	或者	在	表彰	的	他	,

女王陛下是否曾给他写过信，或对他表示过赞扬，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

since	his	arrival	.
自从	他的	到达	.

自他到来之后。

['mɪnɪt] [in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

Minute	inquiries	were	made	by	the	Dutch	merchants	of	their	commercial
分钟	查询	是	制成	经过	这	荷兰语	商人	的	他们的	商业的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

荷兰商人向他们的商业代理人进行了细致的询问，

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][tu:; tə] ['lɛstərz] ['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n]

both	in	their	own	country	and	in	England	,	as	to	Leicester's	real	condition
两个都	在	他们的	自己的	国家	和	在	英格兰	,	作为	到	莱斯特的	真实的	状况

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

无论是在他们自己的国家还是在英国，莱斯特的真实状况和特点都得到了充分的展现。

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

在家里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ðeɪ] [æskt] , [wʌt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [wʌt] : [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət]

What	was	his	rank	,	they	asked	,	what	his	ability	,	what	:	his	influence	at
什么	曾是	他的	秩	,	他们	问	,	什么	他的	能力	,	什么	:	他的	影响	在

[kɔ:rt] ?

court	?
法庭	?

他们问，他的地位如何？他的能力如何？他在朝廷中的影响力如何？

[waɪ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] ['kwɑ:ləti][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

Why	,	if	he	were	really	of	so	high	quality	as	had	been	reported	,
为什么	,	如果	他	是	真的	的	所以	高的	质量	作为	有	到过	据报道	,

如果他真的像报道的那样才华横溢，为什么呢?

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪs'greɪst] ?

was	he	thus	neglected	,	and	at	last	disgraced	?
曾是	他	因此	被忽视的	,	和	在	最后的	蒙羞的	?

他就这样被冷落，最终蒙受耻辱了吗?

[hæd; həd][hi:; hi] ['eni] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Had	he	any	landed	property	in	England	?
有	他	任何	登陆	财产	在	英格兰	?

他在英国有土地吗?

[hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əli] ['evər] [held] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:fɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ?

Had	he	really	ever	held	any	other	office	but	that	of	master	of	the	horse	?
有	他	真的	曾经	握住	任何	其他	办公室	但	那	的	掌握	的	这	马	?

除了马厩主管之外，他真的担任过其他职务吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , " [æskt] [wʌn][pər'tɪkjələr] ['bɪzi] ['bɑ:di] , [hu:] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɑ:n]

"	And	then	,	"	asked	one	particular	busy	body	,	who	made	himself	very	unpleasant	on
"	和	然后	,	"	问	一	特别的	忙碌的	身体	,	WHO	制成	他自己	非常	令人不快的	在

[ðə; ði]['æmstərdæm] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Amsterdam	Exchange	,
这	阿姆斯特丹	交换	,

"然后呢？"一位在阿姆斯特丹交易所里非常爱管闲事、令人讨厌的人问道。

" [waɪ] [hæz; həz][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [fər'bɪdn] [ɔ:l]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
" **why** **has** **her** **Majesty** **forbidden** **all** **noblemen** **and** **gentlemen** **from**
" 为什么 有 她 威严 禁止 全部 贵族 和 先生们 从
['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,
coming **hither** **,**
未来 这里 ,

"女王陛下为何禁止所有贵族和绅士前来此地?"

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
as **was** **the** **case** **at** **the** **beginning** **?**
作为 曾是 这 案件 在 这 开始 ?

和一开始的情况一样吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] ?
Is **it** **because** **she** **is** **hearkening** **to** **a** **peace** **?**
是 它 因为 她 是 倾听 到 一个 和平 ?

是因为她渴望和平吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , [kwoʊθ][hi:; hi] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] ['hændəld] ;
And **if** **it** **be** **so** **,** **quoth** **he** **,** **we** **are** **well** **handled** **;**
和 如果 它 是 所以 , 引用 他 , 我们 是 出色地 处理 ;

"如果真是这样,"他说,"那我们就万事大吉了。"

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [hæθ] [sent][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [mæn][tu:; tə][ə'mju:z][ˌju: 'es] ,
for **if** **her** **Majesty** **hath** **sent** **a** **disgraced** **man** **to** **amuse** **us** **,**
为了 如果 她 威严 有 发送 一个 蒙羞的 男人 到 娱乐 我们 ,

如果女王陛下派来的是一个声名狼藉的人来取悦我们,

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:krətli] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
while **she** **is** **secretly** **working** **a** **peace** **for** **herself** **,**
尽管 她 是 偷偷 在职的 一个 和平 为了 她自己 ,

而她却在暗中为自己争取和平。

[wen] [wi:; wi] — [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] — [hæd; həd]['broʊkən][ɔ:f][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ə'pɑ:n]
when **we** **—** **on** **the** **contrary** **—** **had** **broken** **off** **all** **our** **negotiations** **,** **upon**
什么时候 我们 — 在 这 相反 — 有 破碎的 离开 全部 我们的 谈判 , 之上
['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʊdnəs] ;
confidence **of** **her** **Majesty's** **goodness** **;**
信心 的 她 陛下的 善良 ;

相反,我们却因为相信女王陛下的仁慈而中止了所有谈判;

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
such **conduct** **will** **be** **remembered** **to** **the** **end** **of** **the** **world** **,**
这样的 执行 将要 是 记得 到 这 结尾 的 这 世界 ,

这种行为将被世人铭记到世界末日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔləndə] [wɪl] ['nevər][ə'baɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .
and **the** **Hollanders** **will** **never** **abide** **the** **name** **of** **England** **again** **.**
和 这 荷兰人 将要 绝不 遵守 这 姓名 的 英格兰 再次 .

荷兰人将永远无法再容忍英格兰这个名字。

" [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['netlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **On** **such** **a** **bed** **of** **nettles** **there** **was** **small** **chance** **of** **repose** **for** **the**
" 在 这样的 一个 床 的 荨麻 那里 曾是 小的 机会 的 休息 为了 这
['gʌvərnər] .
governor **.**
州长 .

"在这样一片荆棘丛生的环境中,总督几乎没有喘息的机会。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mər] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['stɪŋɪŋ] .
Some **of** **the** **rumours** **were** **even** **more** **stinging** **.**
一些 的 这 谣言 是 甚至 更多的 刺痛 .

有些谣言甚至更具杀伤力。

[soʊ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [send]

So	incomprehensible	did	it	seem	that	the	proud	sovereign	of	England	should	send
所以	难以理解	做过	它	似乎	那	这	自豪的	主权	的	英格兰	应该	发送

['oʊvər][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

over	her	subjects	to	starve	or	beg	in	the	streets	of	Flushing	and
超过	她	主题	到	饿死	或者	求	在	这	街道	的	法拉盛	和

[ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

令人难以理解的是，骄傲的英格兰君主竟然会将她的臣民送到弗利辛根和奥斯坦德的街头挨饿或乞讨。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['lestər] [hæd; həd] [em'bezəld] [ðə; ði] [fʌndz] , [wɪtʃ] ,

that	it	was	darkly	intimated	that	Leicester	had	embezzled	the	funds	,	which	,
那	它	曾是	黑暗	暗示	那	莱斯特	有	挪用公款	这	资金	,	哪个	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

有消息暗含莱斯特城挪用了资金，这无疑.....

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

had	been	remitted	for	the	poor	soldiers	.
有	到过	已汇出	为了	这	贫穷的	士兵	.

已经为贫困士兵减免了刑罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	was	the	most	cruel	blow	of	all	.
这	曾是	这	最多	残忍的	吹	的	全部	.

这是最残酷的打击。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [ɪˈnɔːrməs] ['tʃɑːrdʒɪz] .

The	Earl	had	been	put	to	enormous	charges	.
这	伯爵	有	到过	放	到	巨大的	收费	.

伯爵被控犯有重罪。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

His	household	at	the	Hague	cost	him	a	thousand	pounds	a	month	.
他的	家庭	在	这	海牙	成本	他	一个	千	磅	一个	月	.

他在海牙的住所每月花费他一千英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [aʊt] [ʌv; əv]

He	had	been	paying	and	furnishing	five	hundred	and	fifty	men	out	of
他	有	到过	付费	和	家具	五	百	和	五十	男人	出去	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] .

his	own	purse	.
他的	自己的	钱包	.

他自掏腰包，供养了五百五十名士兵。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , ['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

He	had	also	a	choice	regiment	of	cavalry	,	numbering	seven	hundred	and
他	有	还	一个	选择	团	的	骑兵	,	编号	七	百	和

['fɪfti] [hɔːrs] ;

fifty	horse	;
五十	马	;

他还拥有一支精锐骑兵团，共有七百五十名骑兵；

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ə'laʊd]

three	hundred	and	fifty	of	which	number	were	over	and	above	those	allowed
三	百	和	五十	的	哪个	数字	是	超过	和	多于	那些	允许

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

for	by	the	Queen	,
为了	经过	这	女王	,

三百五十人中，有相当一部分是超出女王允许的数量。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'spens] .

and	were	entirely	at	his	expense	.
和	是	完全	在	他的	费用	.

而且所有费用都由他承担。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['lɪbərəl][ɪn]['meɪkɪŋ]['prez(ə)nts][ʌv; əv]['mʌni][tuː; tə]['evri]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	most	liberal	in	making	presents	of	money	to	every	gentleman	in	his
他	曾是	最多	自由主义	在	制作	礼物	的	钱	到	每一个	绅士	在	他的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他非常慷慨，经常给手下的每一位绅士送钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['diːpli]['mɔːgidʒd][hɪz; ɪz][ɛ'steɪts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðiːz]['hevi]

He	had	deeply	mortgaged	his	estates	in	order	to	provide	for	these	heavy
他	有	深	抵押贷款	他的	庄园	在	命令	到	提供	为了	这些	重的

[dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

demands	upon	him	,
需求	之上	他	,

为了应对这些沉重的开销，他抵押了大量的财产。

[ænd; ənd][prə'fest][hɪz; ɪz]['wɪlɪŋnəs] " [tuː; tə][spend][mɔːr] ,

and	professed	his	willingness	"	to	spend	more	,
和	声称	他的	意愿	"	到	花费	更多的	,

并表示他愿意“花更多钱”，

[ɪf][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][gɑːt]['eni][mɔːr]['mʌni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd][ðæt][wʌz; wəz][left] ;

if	he	might	have	got	any	more	money	for	his	land	that	was	left	;
如果	他	可能	有	得到	任何	更多的	钱	为了	他的	土地	那	曾是	左边	;

如果他能把剩下的土地卖掉，还能得到更多钱吗?

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][feɪs][ʌv; əv][sʌtʃ][ʌn'kwestʃənəb(ə)l][fækts] — [mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kredɪt]['sɜːrt(ə)nli]

"	and	in	the	face	of	such	unquestionable	facts	—	much	to	the	credit	certainly
"	和	在	这	脸	的	这样的	毋庸置疑	事实	—	很多	到	这	信用	当然

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kjuːzd][ʌv; əv]['swɪndlɪŋ][ə; eɪ][kwiːn][huːm]['niːðər]

of	his	generosity	—	he	was	accused	of	swindling	a	Queen	whom	neither
的	他的	慷慨	—	他	曾是	被告	的	诈骗	一个	女王	谁	两者都不

[dʒuː][nɔːr]['dʒentaɪl][hæd; həd]['evər][jet][bɪn][ʃɑːrp][ɪ'nʌf][tuː; tə]['swɪnd(ə)l] ;

Jew	nor	Gentile	had	ever	yet	been	sharp	enough	to	swindle	;
犹	也不	外邦人	有	曾经	然而	到过	锋利的	足够的	到	骗取	;

面对如此无可辩驳的事实——当然，这很大程度上要归功于他的慷慨——他被指控诈骗了一位女王，而这位女王无论是犹太人还是非犹太人，都从未精明到足以诈骗她；

[waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'æləti]['plʌndʒɪŋ]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][kɔːrs][ʌv; əv]['rekləs][ɪk'strævəgəns][ɪn]

while	he	was	in	reality	plunging	forward	in	a	course	of	reckless	extravagance	in
尽管	他	曾是	在	现实	骤降	向前	在	一个	课程	的	鲁莽	奢侈	在

['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][ɪ'fekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪ'njʊriəsnəs] .

order	to	obviate	the	fatal	effects	of	her	penuriousness	.
命令	到	避免	这	致命的	效果	的	她	贫困	.

而实际上，他却肆无忌惮地挥霍无度，以求避免她贫困带来的致命后果。

[jet][ðiːz]['sɪnɪstər][rɪ'pɔːrts][wɜːr; wər][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔɪzənəs][ɪ'fekt] .

Yet	these	sinister	reports	were	beginning	to	have	a	poisonous	effect	.
然而	这些	险恶	报告	是	开始	到	有	一个	有毒	影响	.

然而，这些险恶的报道开始产生有害影响。

[ɔːl'redi][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][miːn][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .

Already	an	alteration	of	mien	was	perceptible	in	the	States	-	General	.
已经	一个	改造	的	面容	曾是	可感知的	在	这	各州	-	一般的	.

在三级会议中，人们已经可以明显感觉到气氛的变化。

" [sʌm; səm] ['bʌzɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lestər] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	Some	buzzing	there	is	amongst	them	,	"	said	Leicester	,	"	whatsoever	it	be	.
"	一些	嗡嗡声	那里	是	在	他们	,	"	说	莱斯特	,	"	任何	它	是	.

莱斯特说："他们之间有些议论纷纷，不管是什么议论。"

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [diːl] ['veri] ['streɪndʒli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .

They	begin	to	deal	very	strangely	within	these	few	days	.
他们	开始	到	交易	非常	奇怪的	之内	这些	很少	天	.

这几天，他们的行为开始变得非常奇怪。

" [mɔːr'oʊvər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [blʌnts] , [ænd; ənd] - ,

"	Moreover	the	industry	of	the	Poleys	,	Blunts	,	and	Pagets	,
"	而且	这	行业	的	这	波利斯	,	钝器	,	和	-	,

此外，波利家族、布朗特家族和佩吉特家族的产业，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðiːz] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtəni]

had	turned	these	unfavourable	circumstances	to	such	good	account	that	a	mutiny
有	转向	这些	不利	情况	到	这样的	好的	帐户	那	一个	兵变

[hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] .

had	been	near	breaking	out	among	the	English	troops	.
有	到过	靠近	打破	出去	之中	这	英语	军队	.

他巧妙地利用了这些不利的局面，以至于英国军队几乎爆发了兵变。

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	And	,	before	the	Lord	I	speak	it	,	"	said	the	Earl	,
"	和	,	前	这	主	我	说话	它	,	"	说	这	伯爵	,

"我向上帝发誓，"伯爵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [er] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

"	I	am	sure	some	of	these	good	towns	had	been	gone	ere	this	,	but	for
"	我	是	当然	一些	的	这些	好的	城镇	有	到过	已消失	埃雷	这	,	但	为了

[maɪ] ['mʌni] .

my	money	.
我的	钱	.

"我确信其中一些好城镇在此之前就已经消失了，但就我而言。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [siː] [deɪ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl] .

As	for	the	States	,	I	warrant	you	,	they	see	day	at	a	little	hole	.
作为	为了	这	各州	,	我	保证	你	,	他们	看	天	在	一个	小的	洞	.

至于美国，我可以向你保证，他们连一个小洞都看不到。

[gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['kʌntri] [hɪr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

God	doth	know	what	a	forward	and	a	joyful	country	here	was	within	a
上帝	确实	知道	什么	一个	向前	和	一个	快乐	国家	这里	曾是	之内	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

上帝才知道，一个月之内，这里的国家变得多么繁荣昌盛、充满欢乐。

[gɑːd][send][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

God	send	her	Majesty	to	recover	it	so	again	,	and	to	take	care	of
上帝	发送	她	威严	到	恢复	它	所以	再次	,	和	到	拿	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

愿上帝派遣女王陛下再次将其收回并妥善照管。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][send][ˌem 'iː]['æftər][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

on	the	condition	she	send	me	after	Sir	Francis	Drake	to	the	Indies	,
在	这	状况	她	发送	我	后	先生	弗朗西斯	德雷克	到	这	印第斯	,

条件是她派我去追击弗朗西斯·德雷克爵士前往印度。

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [hɪr] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] .

my	service	here	being	no	more	acceptable	.
我的	服务	这里	存在	不	更多的	可接受	.

我在这里的服务已经无法令人满意了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

"	Such	was	the	aspect	of	affairs	in	the	Provinces	after	the	first	explosion	of
"	这样的	曾是	这	方面	的	事务	在	这	省份	后	这	第一的	爆炸	的

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['æŋgər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] .

the	Queen's	anger	had	become	known	.
这	女王大学	愤怒	有	变得	已知	.

“女王第一次发怒的消息传开后，各省的情况就是这样。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

Meanwhile	the	court	-	weather	was	very	changeable	in	England	,	being	sometimes
同时	这	法庭	-	天气	曾是	非常	多变	在	英格兰	,	存在	有时

[sə'riːn] , ['sʌmtaɪmz] ['klaʊdi] , — ['ɔːlweɪz] ['tretʃərəs] .

serene	,	sometimes	cloudy	,	—	always	treacherous	.
安详	,	有时	多云	,	—	总是	奸诈	.

与此同时，英国的宫廷天气变化无常，时而风平浪静，时而阴云密布——总是变幻莫测。

['mɪstər] . ['vævə,sjə(r)] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd]

Mr	.	Vavasour	,	sent	by	the	Earl	with	despatches	to	her	Majesty	and
先生	.	瓦瓦索尔	,	发送	经过	这	伯爵	和	电报	到	她	威严	和

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	council	,
这	理事会	,

瓦瓦索尔先生，奉伯爵之命，带着公文前往女王陛下和枢密院，

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [bɪ'nɪgnənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

had	met	with	a	sufficiently	benignant	reception	.
有	遇见	和	一个	足够	仁慈的	接待	.

受到了相当友好的接待。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['letərz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	accepted	the	letters	,	which	,	however	,	owing	to	a	bad	cold	with	a
她	公认	这	信件	,	哪个	,	然而	,	欠款	到	一个	坏的	寒冷的	和	一个

[dɪf'lʌkʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

defluxion	in	the	eyes	,
通气	在	这	眼睛	,

她收下了信件，然而，由于重感冒导致眼睛流泪，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æm'bɪgjuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	was	unable	at	once	to	read	;	but	she	talked	ambiguously	with	the
她	曾是	无法	在	一次	到	读	;	但	她	谈话	含糊不清	和	这

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

她一时无法阅读；但她与信使的谈话含糊不清。

- [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sə'plaɪz] ,

Yavasour	took	pains	to	show	the	immediate	necessity	of	sending	supplies	,
-	采取	疼痛	到	展示	这	即时	必要性	的	发送	补给品	,

亚瓦苏尔不遗余力地表明了运送物资的迫切需要，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] , ['ɜːrlɪst]

so	that	the	armies	in	the	Netherlands	might	take	the	field	at	the	,	earliest
所以	那	这	军队	在	这	荷兰	可能	拿	这	场地	在	这	,	最早

['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

possible	moment	.
可能的	片刻	.

这样，荷兰的军队就可以在第一时间投入战斗。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ? "
" And what , " said she , " if a peace should come in the mean time ? "
" 和 什么 , " 说 她 , " 如果 一个 和平 应该 来 在 这 意思是 时间 ? "

"那如果在此期间和平到来呢？"她问道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪ'zaɪərɛθ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] ['vævə,sjə(r)] ,
" If your Majesty desireth a convenient peace , " replied Vavasour ,
" 如果 你的 威严 渴望 一个 方便的 和平 , " 回复 瓦瓦索尔 ,

"如果陛下希望达成一个方便的和平协议，"瓦瓦苏尔回答道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wei] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" to take the field is the readiest way to obtain it ;
" 到 拿 这 场地 是 这 准备就绪 方式 到 获得 它 ;

"上场比赛是获得它的最直接途径；

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] [hæθ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] .
for as yet the King of Spain hath had no reason to fear you .
为了 作为 然而 这 国王 的 西班牙 有 有 不 原因 到 害怕 你 .

因为西班牙国王至今还没有理由惧怕你。

[hiː; hi][ɪz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['slæknəs] [meɪ] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊ]
He is daily expecting that your own slackness may give your Majesty an overthrow
他 是 日常的 期待 那 你的 自己的 松懈 可能 给 你的 威严 一个 推翻
.
:
.

他每天都担心你的懈怠会导致陛下政权垮台。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['spænjərdz][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] -
Moreover , the Spaniards are soldiers , and are not to be moved by -
而且 , 这 西班牙人 是 士兵 , 和 是 不是 到 是 已搬 经过 -
['ʃæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

此外，西班牙人是军人，不会被影子所动摇。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
" But the Queen had no ears for these remonstrances , and no disposition
" 但 这 女王 有 不 耳朵 为了 这些 抗议 , 和 不 处置
[tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['kɔfəz] .
to open her coffers .
到 打开 她 金库 .

"但女王对这些劝告充耳不闻，也没有打开国库的意愿。"

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][æt; ət]
A warrant for twenty - four thousand pounds had been signed by her at
一个 保证 为了 二十 - 四 千 磅 有 到过 签名 经过 她 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
the end of the month of March ,
这 结尾 的 这 月 的 行进 ,

她在三月底签署了一份金额为两万四千英镑的搜查令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent] , [wen] ['vævə,sjə(r)] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and was about to be sent , when Vavasour arrived ; but it was not
和 曾是 关于 到 是 发送 , 什么时候 瓦瓦索尔 到达的 ; 但 它 曾是 不是
['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
possible for him ,
可能的 为了 他 ,

正当他要被送走时，瓦瓦索尔赶到了；但他已经无法做到了。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] ['bəːli] , [tuː; tə][əb'teɪn]

although	assisted	by	the	eloquence	of	Walsingham	and	Burghley	,	to	obtain
虽然	协助	经过	这	口才	的	沃尔辛厄姆	和	伯利	,	到	获得

[æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] .

an	enlargement	of	the	pittance	.
一个	放大	的	这	微不足道	.

尽管有沃尔辛厄姆和伯利雄辩的帮助，但还是获得了微薄收入的增加。

" [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'bloʊn] , " [sed] [wɔːlsɪŋəm] ,

"	The	storms	are	overblown	,	"	said	Walsingham	,
"	这	暴风雨	是	夸大其词	,	"	说	沃尔辛厄姆	,

沃尔辛厄姆说："这些风暴被夸大了。"

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['veri] [skers] ['meʒər] [frʌm; frəm] [hens] .

"	but	I	fear	your	Lordship	shall	receive	very	scarce	measure	from	hence	.
"	但	我	害怕	你的	领主	将	收到	非常	稀少	措施	从	因此	.

但我担心阁下从这里得到的将非常有限。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðə; ði] ['sperɪŋ] ['hjuːmər] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kriːs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

You	will	not	believe	how	the	sparing	humour	doth	increase	upon	us	.
你	将要	不是	相信	如何	这	节省	幽默	确实	增加	之上	我们	.

你绝对想不到，我们身上这种吝啬的幽默感是如何与日俱增的。

" [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔrmz] [soʊ] ['θɜːrəli] [ˌoʊvər'bloʊn][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪli]

"	Nor	were	the	storms	so	thoroughly	overblown	but	that	there	were	not	daily
"	也不	是	这	暴风雨	所以	彻底	夸大其词	但	那	那里	是	不是	日常的

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [faʊl] ['weðər] .

indications	of	returning	foul	weather	.
症状	的	返回	犯规	天气	.

"风暴也没有被夸大到那种程度，以至于每天都有恶劣天气再次来临的迹象。"

[ə'kɔːrdɪŋli] — ['æftər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['vævəˌsjə(r)] — ['bəːli] , [ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəm]

Accordingly	—	after	a	conference	with	Vavasour	—	Burghley	,	and	Walsingham
因此	—	后	一个	会议	和	瓦瓦索尔	—	伯利	,	和	沃尔辛厄姆

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

had	an	interview	with	the	Queen	,
有	一个	面试	和	这	女王	,

因此，在与瓦瓦索尔会面后，伯利和沃尔辛厄姆接见了女王。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ['treʒərər] [juːst][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	which	the	Lord	Treasurer	used	bold	and	strong	language	.
在	哪个	这	主	财务主管	用过的	大胆的	和	强的	语言	.

其中，财政大臣使用了大胆而强烈的措辞。

[hiː; hi][prəu'testid][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

He	protested	to	her	that	he	was	bound	,
他	抗议	到	她	那	他	曾是	边界	,

他向她抗议说自己被绑住了，

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] ,

both	by	his	duty	to	himself	and	his	oath	as	her	councillor	,
两个都	经过	他的	责任	到	他自己	和	他的	誓言	作为	她	议员	,

既出于他对自身的责任，也出于他作为她顾问的誓言，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][lɔːrd] ['lestər] [wʌz; wəz][moʊst]

to	declare	that	the	course	she	was	holding	to	Lord	Leicester	was	most
到	宣布	那	这	课程	她	曾是	保持	到	主	莱斯特	曾是	最多

['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ['ɑːnər] ,

dangerous	to	her	own	honour	,
危险的	到	她	自己的	荣誉	,

她向莱斯特勋爵宣称，她所采取的行动对她自身的荣誉极为危险。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
interest **and** **safety** **.**
兴趣 和 安全 .

利益和安全。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
If **she** **intended** **to** **continue** **in** **this** **line** **of** **conduct** **,**
如果 她 故意的 到 继续 在 这 线 的 执行 ,

如果她打算继续这种行为，

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['treʒərər] ; ['wɪʃɪŋ] ; [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [ænd; ənd]
he **begged** **to** **resign** **his** **office** **of** **Lord** **Treasurer** **;** **wishing** **;** **before** **God** **and**
他 乞求 到 辞职 他的 办公室 的 主 财务主管 ; 祝 ; 前 上帝 和
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他恳求辞去财政大臣一职；他希望；在上帝和世人面前，

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] ['bændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['perəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]
to **wash** **his** **bands** **of** **the** **shame** **and** **peril** **which** **he** **saw** **could** **not** **be**
到 洗 他的 乐队 的 这 耻辱 和 危险 哪个 他 锯 可以 不是 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided **.**
避免 .

他要洗去身上无法避免的耻辱和危险。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] - ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,
The **Queen** **,** **astonished** **at** **the** **audacity** **of** **Burghley's** **attitude** **and** **language** **,**
这 女王 , 惊讶 在 这 大胆 的 - 态度 和 语言 ,

女王对伯利的态度和言辞如此大胆感到震惊。

['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔ:r] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]
hardly **knew** **whether** **to** **chide** **him** **for** **his** **presumption** **or** **to** **listen** **to**
几乎 知道 无论 到 喝叱 他 为了 他的 假定 或者 到 听 到
[hɪz; ɪz] ['ɑ:rgju:mənts] .
his **arguments** **.**
他的 论点 .

一时不知该斥责他的狂妄自大，还是该听听他的辩解。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [bəuθ] .
She **did** **both** **.**
她 做过 两个都 .

她两件事都做了。

[ʃi:; ʃi] ['tækst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] [ɪn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['raʊndli] ,
She **taxed** **him** **with** **insolence** **in** **daring** **to** **address** **her** **so** **roundly** **,**
她 已征税 他 和 傲慢 在 大胆 到 地址 她 所以 圆圆地 ,

她斥责他竟敢如此直白地跟她说话，简直是无礼至极。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn] - - ['ænɪˌmi:] - [ænd; ənd] [aʊt]
and **then** **finding** **he** **was** **speaking** **even** **in** **'** **amaritudine** **animae** **'** **and** **out**
和 然后 寻找 他 曾是 请讲 甚至 在 - - 动物 - 和 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] ,
of **a** **clear** **conscience** **,**
的 一个 清除 良心 ,

然后发现他甚至用"amaritudine animae"（无愧于心）的方式说话，而且问心无愧。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətid] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər][ˈæŋgər]

she	became	calm	again	,	and	intimated	a	disposition	to	qualify	her	anger
她	成为	冷静的	再次	,	和	暗示	一个	处置	到	资格	她	愤怒

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ɜːrl] .

against	the	absent	Earl	.
反对	这	缺席的	伯爵	.

她再次平静下来，并暗示她会缓和对不在场的伯爵的愤怒。

[nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] ,

Next	day	,	to	their	sorrow	,
下一个	天	,	到	他们的	悲哀	,

第二天，令他们悲痛的是，

[ðə; ði] [tuː] [ˈkaʊnsələr] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] — "

the	two	councillors	found	that	the	Queen	had	again	changed	her	mind	—	"
这	二	议员们	成立	那	这	女王	有	再次	已更改	她	头脑	—	"

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [ədˈvɜːrs] [ˈkaʊns(ə)l] [siˈdjuːst] .

as	one	that	had	been	by	some	adverse	counsel	seduced	.
作为	一	那	有	到过	经过	一些	不利	法律顾问	被诱惑	.

两位议员发现女王又一次改变了主意——"就像是被某些不利的建议所诱惑一样。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [əˈferz] [wʊd] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,

"	She	expressed	the	opinion	that	affairs	would	do	well	enough	in	the	Netherlands	,
"	她	表达	这	观点	那	事务	会	做	出色地	足够的	在	这	荷兰	,

她表示，认为此事在荷兰会进展顺利。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈlestər] [wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] .

even	though	Leicester	were	displaced	.
甚至	尽管	莱斯特	是	流离失所	.

尽管莱斯特被驱逐了。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ˈfɑːloʊd] [bɪˈtwiːn] [wɔːlsɪŋəm] , [ˈhætən] , [ænd; ənd] [ˈbəːli] , [ænd; ənd] [ðen]

A	conference	followed	between	Walsingham	,	Hatton	,	and	Burghley	,	and	then
一个	会议	随后	之间	沃尔辛厄姆	,	哈顿	,	和	伯利	,	和	然后

[ðə; ði] [θriː] [went] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .

the	three	went	again	to	her	Majesty	.
这	三	去	再次	到	她	威严	.

随后沃尔辛厄姆、哈顿和伯利举行了会谈，然后三人再次觐见了女王陛下。

[ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [steps] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [steɪts]

They	assured	her	that	if	she	did	not	take	immediate	steps	to	satisfy	the	States
他们	保证	她	那	如果	她	做过	不是	拿	即时	步骤	到	满足	这	各州

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ,

and	the	people	of	the	Provinces	,
和	这	人们	的	这	省份	,

他们向她保证，如果她不立即采取措施满足各州和各省人民的要求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

she	would	lose	those	countries	and	her	own	honour	at	the	same	time	;
她	会	失去	那些	国家	和	她	自己的	荣誉	在	这	相同的	时间	;

她将同时失去那些国家和她自己的荣誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

and	that	then	they	would	prove	a	source	of	danger	to	her	instead	of
和	那	然后	他们	会	证明	一个	来源	的	危险	到	她	反而	的

[prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ˈglɔːri] .

protection	and	glory	.
保护	和	荣耀	.

那样一来，它们非但不会保护她，反而会给她带来危险和荣耀。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] ,
At **this** **she** **was** **greatly** **troubled** **,**
在 这 她 曾是 非常 麻烦 ,

对此她非常苦恼。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
and **agreed** **to** **do** **anything** **they** **might** **advise** **consistently** **with** **her** **honour** **.**
和 同意 到 做 任何事物 他们 可能 建议 始终 和 她 荣誉 .

并同意遵从他们的建议，做任何符合她荣誉的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] ['lestər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]
It **was** **then** **agreed** **that** **Leicester** **should** **be** **continued** **in** **the** **government** **which**
它 曾是 然后 同意 那 莱斯特 应该 是 持续 在 这 政府 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd] ,
he **had** **accepted** **until** **the** **matter** **should** **be** **further** **considered** **,**
他 有 公认 直到 这 事情 应该 是 更远 经过考虑的 ,

随后双方达成一致，莱斯特应继续留在政府中，他也接受了这一安排，直到此事得到进一步考虑。

[ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] .
and **letters** **to** **that** **effect** **were** **at** **once** **written** **.**
和 信件 到 那 影响 是 在 一次 书面 .

于是，相关信件立即写就了。

[ðen] [keɪm] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][sɜːr] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] , ['brɪŋɪŋ] - [ðæt] ['envɔɪ] ,
Then **came** **messenger** **from** **Sir** **Thomas** **Heneage** **,** **bringing** **despatchesfrom** **that** **envoy** **,**
然后 来了 信使 从 先生 托马斯 家族 , 带来 - 那 使者 ,

随后，托马斯·亨尼奇爵士的使者前来，带来了那位使者的文书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][moʊst]['siːkrət][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] .
and **a** **second** **and** **most** **secret** **one** **from** **the** **Earl** **himself** **.**
和 一个 第二 和 最多 秘密 一 从 这 伯爵 他自己 .

还有第二个，也是最秘密的一个，来自伯爵本人。

['bəːli] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
Burghley **took** **the** **precious** **letter** **which** **the** **favourite** **had** **addressed** **to** **his** **royal**
伯利 采取 这 宝贵的 信 哪个 这 最喜欢的 有 已解决 到 他的 皇家
['mɪstrəs] ,
mistress **,**
情妇 ,

伯利接过宠臣写给他的情妇的那封珍贵的信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
and **had** **occasion** **to** **observe** **its** **magical** **effect** **.**
和 有 场合 到 观察 它是 神奇 影响 .

并有机会亲眼目睹它的神奇效果。

[wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['treʒərər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ]
Walsingham **and** **the** **Lord** **Treasurer** **had** **been** **right** **in** **so** **earnestly** **remonstrating**
沃尔辛厄姆 和 这 主 财务主管 有 到过 正确的 在 所以 切实 抗议
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['saɪləns] .
with **him** **on** **his** **previous** **silence** **.**
和 他 在 他的 以前的 沉默 .

沃尔辛厄姆和财政大臣之前对他保持沉默的认真劝诫是正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)
第2/3页

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] , " [sed] ['bəːli] , " [ænd; ənd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
" She read your letter , " said Burghley , " and , in very truth ,
" 她 读 你的 信 , " 说 伯利 , " 和 , 在 非常 真相 ,

“她读了你的信，”伯利说，“而且，说实话，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪnsli] [hɑːrt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ækʃnz]
I found her princely heart touched with favourable interpretation of your actions
我 成立 她 王子 心 感动 和 有利 解释 的 你的 行动
;
;
;

我发现她那颗纯洁的心被你行为的赞赏所感动；

[ə'fəːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd]
affirming them to be only offensive to her , in that she was not made
肯定 他们 到 是 仅有的 进攻 到 她 , 在 那 她 曾是 不是 制成
['prɪvi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
privy to them ;
私处 到 他们 ;

她断言这些内容对她而言只是冒犯，因为她没有被告知这些内容；

[nɑːt] [naʊ] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] .
not now misliking that you had the authority .
不是 现在 不喜欢 那 你 有 这 权威 .

现在我并不讨厌你拥有这种权力。

" [sʌtʃ] , [æt; ət] ['fɪfti] - [θriː] , [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tuːdər] .
" Such , at fifty - three , was Elizabeth Tudor .
" 这样的 , 在 五十 - 三 , 曾是 伊丽莎白 都铎王朝 .

“伊丽莎白·都铎就是这样一位人物，当时她五十三岁。”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['wɪspər] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
A gentle whisper of idolatry from the lips of the man she loved ,
一个 温和的 耳语 的 偶像崇拜 从 这 嘴唇 的 这 男人 她 喜爱 ,

她所爱之人唇间流露出的温柔的偶像崇拜之语，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wæks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and she was wax in his hands .
和 她 曾是 蜡 在 他的 双手 .

她在他手中如同蜡像一般。

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['viːəmənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn]
Where now were the vehement protestations of horror that her public declaration
在哪里 现在 是 这 慷慨 抗议 的 恐怖 那 她 民众 宣言
[ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['məutivz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [æt; ət] [nɔːt] ?
of principles and motives had been set at nought ?
的 原则 和 动机 有 到过 放 在 零 ?

如今，那些对她公开宣称的原则和动机被置之不理表示强烈愤慨的抗议声都去哪儿了？

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [voʊˈsɪfərəs] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [hɜːr; hər] [ʃrɪl]
Where **now** **were** **her** **vociferous** **denunciations** **of** **the** **States** **,** **her** **shrill**
在哪里 现在 是 她 喧闹的 谴责 的 这 各州 , 她 尖锐
[ɪnˈvɛktɪvz] [əˈgenst] [ˈlestər] ,
invectives **against** **Leicester** **,**
谩骂 反对 莱斯特 ,

她以往对各州的激烈谴责，以及对莱斯特的尖锐抨击，如今都到哪里去了?

[hɜːr; hər][bɪg] [oʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [hɪstɛrɪkə] [ˈpɑːsioʊ] ,
her **big** **oaths** **,** **and** **all** **the** **'** **hysterica** **passio** **,**
她 大的 誓言 , 和 全部 这 - 歇斯底里 激情 ,

她那些夸张的誓言，以及所有"歇斯底里的激情"，

- [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] [pʊr] [lɔːrd] [ˈbəːli] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gaʊt] ,
' **which** **had** **sent** **poor** **Lord** **Burghley** **to** **bed** **with** **the** **gout** **,**
- 哪个 有 发送 贫穷的 主 伯利 到 床 和 这 痛风 ,

这使得可怜的伯利勋爵患上了痛风，卧床不起。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] [wɪð; wɪθ][ˈdɪzməl] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ?
and **inspired** **the** **soul** **of** **Walsingham** **with** **dismal** **forebodings** **?**
和 灵感 这 灵魂 的 沃尔辛厄姆 和 惨淡 不祥的预感 ?

并给沃尔辛厄姆的灵魂带来了不祥的预感?

[hɜːr; hər][ˈæŋgər][hæd; həd] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
Her **anger** **had** **dissolved** **into** **a** **shower** **of** **tenderness** **,**
她 愤怒 有 溶解 进入 一个 淋浴 的 压痛 ,

她的怒气化作了如雨般的温柔。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈpɑːrsɪmoʊni] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
and **if** **her** **parsimony** **still** **remained** **it** **was** **because** **that** **could** **only**
和 如果 她 节俭 仍然 剩余 它 曾是 因为 那 可以 仅有的
[ˈvænɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
vanish **when** **she** **too** **should** **cease** **to** **be** **.**
消失 什么时候 她 也 应该 停止 到 是 .

如果她的节俭习惯依然存在，那是因为只有当她也离世时，这种节俭习惯才会消失。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
And **thus** **,** **for** **a** **moment** **,**
和 因此 , 为了 一个 片刻 ,

于是，在那一刻，

[ðə; ði] [greɪv] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ]
the **grave** **diplomatic** **difference** **between** **the** **crown** **of** **England** **and** **their** **high**
这 严重 外交 不同之处 之间 这 王冠 的 英格兰 和 他们的 高的
[ˈmaitinis] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [əˈpɑːn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
mightinesses **the** **United** **States** **—** **upon** **the** **solution** **of** **which** **the** **fate** **of**
力量 这 团结的 各州 — 之上 这 解决方案 的 哪个 这 命运 的
[ˈkrɪsndəm] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] — [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Christendom **was** **hanging** **—** **seemed** **to** **shrink** **to** **the** **dimensions** **of** **a**
基督教世界 曾是 绞刑 — 似乎 到 收缩 到 这 方面 的 一个
[ˈlʌvəz] - [ˈkwɑːrəl] .
lovers **'** **quarrel** **.**
恋人 - 争吵 .

英国王室与强大的美国之间严重的政治分歧——基督教世界的命运就取决于此——似乎缩小到了情侣争吵的程度。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ?
Was **it** **not** **strange** **that** **the** **letter** **had** **been** **so** **long** **delayed** **?**
曾是 它 不是 奇怪的 那 这 信 有 到过 所以 长的 延迟 ?

这封信迟到了这么久，难道不奇怪吗?

['deɪvɪsən][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɑ:rgjumənt][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septəns] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

Davison	**had**	**exhausted**	**argument**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**acceptance**	**by**	**the**	**Earl**	**of**
戴维森	有	筋疲力尽的	争论	在	防御	的	这	验收	经过	这	伯爵	的

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

the	**authority**	**conferred**	**by**	**the**	**States**	**and**	**had**	**gained**	**nothing**	**by**	**his**
这	权威	授予	经过	这	各州	和	有	获得	没有什么	经过	他的

['eləkwəns] ,

eloquence	**,**
口才	,

戴维森已经穷尽了所有论据来证明伯爵接受州政府授予的权力是合理的，他的雄辩也毫无作用。

[seɪv] [ə'bju:s][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ˌækrɪ'moʊniəs] ['senʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] .

save	**abuse**	**from**	**the**	**Queen**	**,**	**and**	**acrimonious**	**censure**	**from**	**the**	**Earl**	**.**
节省	虐待	从	这	女王	,	和	尖刻	谴责	从	这	伯爵	.

除了女王的辱骂和伯爵的严厉谴责之外。

[hi:; hi][hæd; həd] ['di:pli] [ə'fendɪd] [bəuθ][baɪ] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['feɪvərɪt] ,

He	**had**	**deeply**	**offended**	**both**	**by**	**pleading**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**erring**	**favourite**	**,**
他	有	深	被冒犯了	两个都	经过	恳求	这	原因	的	这	犯错	最喜欢的	,

他为犯错的宠臣辩护，深深地冒犯了他们两人。

[wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

when	**the**	**favourite**	**should**	**have**	**spoken**	**for**	**himself**	**.**
什么时候	这	最喜欢的	应该	有	说	为了	他自己	.

当最被看好的选手本应自己说话的时候。

" [pʊr] ['mɪstər] . ['deɪvɪsən] , " [sed] [wɔ:lsɪŋəm] ,

"	**Poor**	**Mr**	**.**	**Davison**	**,**	**"**	**said**	**Walsingham**	**,**
"	贫穷的	先生	.	戴维森	,	"	说	沃尔辛厄姆	,

“可怜的戴维森先生，”沃尔辛厄姆说道。

" [dʌθ; dəθ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['gri:vəsli] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] [soʊ]['hɑ:rdli][ʌv; əv]

"	**doth**	**take**	**it**	**very**	**grievously**	**that**	**your**	**Lordship**	**should**	**conceive**	**so**	**hardly**	**of**
"	确实	拿	它	非常	严重地	那	你的	领主	应该	构想	所以	几乎	的

[hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

him	**as**	**you**	**do**	**.**
他	作为	你	做	.

“我非常难过，阁下竟然对他抱有如此苛刻的看法。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [dɪs'feɪvər] [hæθ] ['greɪtli] [dɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] .

I	**find**	**the**	**conceit**	**of**	**your**	**Lordship's**	**disfavour**	**hath**	**greatly**	**dejected**	**him**	**.**
我	寻找	这	自负	的	你的	领主的	不受欢迎	有	非常	垂头丧气	他	.

我发现，阁下对他的冷落令他十分沮丧。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] ,

But	**at**	**such**	**time**	**as**	**he**	**arrived**	**her**	**Majesty**	**was**	**so**	**incensed**	**,**
但	在	这样的	时间	作为	他	到达的	她	威严	曾是	所以	愤怒	,

但当他到达时，女王陛下勃然大怒。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɔ:t] ['eni]

as	**all**	**the**	**arguments**	**and**	**orators**	**in**	**the**	**world**	**could**	**not**	**have**	**wrought**	**any**
作为	全部	这	论点	和	演说家	在	这	世界	可以	不是	有	锻	任何

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

世界上所有的论点和演说家都无法带来任何满意的结果。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] - ['duː] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔːrətəz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

"	But	now	a	little	billet	-	doux	had	done	what	all	the	orators	in	the	world
"	但	现在	一个	小的	坯料	-	doux	有	完毕	什么	全部	这	演说家	在	这	世界

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

could	not	do	.
可以	不是	做	.

“但现在，一封小小的情书做到了全世界所有演说家都做不到的事情。”

[ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [noʊ][lɔːŋgər] " [ˌmɪs'laɪkt] [ðæt]

The	arguments	remained	the	same	,	but	the	Queen	no	longer	"	misliked	that
这	论点	剩余	这	相同的	,	但	这	女王	不	更长	"	不喜欢	那

['lestər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] .

Leicester	should	have	the	authority	.
莱斯特	应该	有	这	权威	.

争论的焦点依然如故，但女王不再“不喜欢莱斯特拥有管辖权”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

"	It	was	natural	that	the	Lord	Treasurer	should	express	his	satisfaction	at
"	它	曾是	自然的	那	这	主	财务主管	应该	表达	他的	满意	在

[ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [rɪ'zʌlt] .

this	auspicious	result	.
这	吉祥	结果	.

“财政大臣对这一吉祥的结果表示满意，这是理所当然的。”

" [aɪ][dɪd] [kə'mend] [hɜːr; hər] ['prɪnsli] ['neɪtʃər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	I	did	commend	her	princely	nature	,	"	he	said	,	"	in	allowing	your	good	intention
"	我	做过	表彰	她	王子	自然	,	"	他	说	,	"	在	允许	你的	好的	意图

,

,

,

“我确实赞赏她高贵的品格，”他说，“允许你出于好意这样做。”

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ][juː; jʊ][ʌv; əv]['eni][spɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə]

and	excusing	you	of	any	spot	of	evil	meaning	;	and	I	thought	good	to
和	借口	你	的	任何	点	的	邪恶的	意义	;	和	我	想法	好的	到

['heɪs(ə)n][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

hasten	her	resolution	,
趋	她	解决	,

并原谅你心中任何邪恶的念头；而且我认为最好加快她的决心。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [gʊd] ['mɪstrəs] .

which	you	must	now	take	to	come	from	a	favourable	good	mistress	.
哪个	你	必须	现在	拿	到	来	从	一个	有利	好的	情妇	.

你现在必须把它当作来自一位善良贤惠的女主人的礼物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

You	must	strive	with	your	nature	to	throw	over	your	shoulder	that	which	is
你	必须	努力	和	你的	自然	到	扔	超过	你的	肩膀	那	哪个	是

[pæst] .

past	.
过去的	.

你必须努力顺应自己的本性，将过去的事情抛在脑后。

" [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] " ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['pestɪləntlɪ] " [ˌreprɪ'zentɪd]

"	Sir	Walter	Raleigh	,	too	,	who	had	been	"	falsely	and	pestilently	"	represented
"	先生	沃尔特	罗利	,	也	,	WHO	有	到过	"	错误地	和	瘟疫般地	"	代表

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

to	the	Earl	as	an	enemy	,
到	这	伯爵	作为	一个	敌人	,

“沃尔特·雷利爵士也一样，他被‘恶意捏造’地描绘成伯爵的敌人，

['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
rather **than** **what** **he** **really** **was** **,** **a** **most** **ardent** **favourer** **of** **the**
相当 比 什么 他 真的 曾是 , 一个 最多 热心 保护者 的 这
['nɛðɝlənd] [kɔːz] ,
Netherland **cause** **,**
荷兰 原因 ,

而不是他真正的身份——一位荷兰事业最热忱的支持者。

[roʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
wrote **at** **once** **to** **congratulate** **him** **on** **the** **change** **in** **her** **Majesty's**
写道 在 一次 到 祝贺 他 在 这 改变 在 她 陛下的
[dɪ'miːnər] .
demeanour **.**
风度 .

他立即写信祝贺女王陛下态度的转变。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **Queen** **is** **in** **very** **good** **terms** **with** **you** **now** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 女王 是 在 非常 好的 条款 和 你 现在 , " 他 说 ,

“女王现在和你的关系非常好，”他说。

" [ænd; ənd] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [wel] ['pæsɪfaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [hɜːr; hər] -
" **and** **,** **thanks** **be** **to** **God** **,** **well** **pacified** **,** **and** **you** **are** **again** **her** **'**
" 和 , 谢谢 是 到 上帝 , 出色地 安抚 , 和 你 是 再次 她 -
[swiːt] ['rɑːbɪn] . -
sweet **Robin** **.** **'**
甜的 罗宾 . -

“感谢上帝，你被安抚得很好，你又变回了她眼中的‘甜美的罗宾’。”

" [sɜːr]['wɔːltər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
" **Sir** **Walter** **wished** **to** **be** **himself** **the** **bearer** **of** **the** **comforting** **despatches** **to**
" 先生 沃尔特 希望 到 是 他自己 这 持有人 的 这 令人感到安慰 电报 到
['lestər] ,
Leicester **,**
莱斯特 ,

“沃尔特爵士希望亲自将这些令人慰藉的消息送往莱斯特。”

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ɪl] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst]
on **the** **ground** **that** **he** **had** **been** **represented** **as** **an** **"** **ill** **instrument** **against**
在 这 地面 那 他 有 到过 代表 作为 一个 " 患病的 乐器 反对
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

理由是他被描绘成“陷害他的工具”，

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **and** **in** **order** **that** **he** **might** **justify** **himself** **against** **the** **charge** **,** **with** **his**
" 和 在 命令 那 他 可能 证明合法 他自己 反对 这 收费 , 和 他的
[oʊn] [lɪps] .
own **lips** **.**
自己的 嘴唇 .

“为了能够亲口为自己辩解，以对抗这一指控。”

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [waɪl] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['ʃɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər]
The **Queen** **,** **however** **,** **while** **professing** **to** **make** **use** **of** **Shirley** **as** **the** **messenger**
这 女王 , 然而 , 尽管 声称 到 制作 使用 的 雪莉 作为 这 信使
,
,
,

然而，女王虽然声称要利用雪莉作为信使，

[beɪd] [wɔːlsɪŋəm] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [ðæt] ['rɔːli] [hæd; həd]

bade	Walsingham	declare	to	the	Earl	,	upon	her	honour	,	that	Raleigh	had
巴德	沃尔辛厄姆	宣布	到	这	伯爵	,	之上	她	荣誉	,	那	罗利	有

[dʌn] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

done	good	offices	for	him	,
完毕	好的	办公室	为了	他	,

她让沃尔辛厄姆向伯爵宣誓，以她的荣誉起誓，雷利曾为他做过好事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

and	that	,	in	the	time	of	her	anger	,
和	那	,	在	这	时间	的	她	愤怒	,

而那时，在她愤怒之时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æz; əz][ðə; ði][best] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] .

he	had	been	as	earnest	in	his	defence	as	the	best	friend	could	be	.
他	有	到过	作为	认真	在	他的	防御	作为	这	最好的	朋友	可以	是	.

他像最好的朋友一样，尽心尽力地维护他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — ['sɪŋgjələr] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

It	would	have	been	—	singular	,	indeed	,	had	it	been	otherwise	.
它	会	有	到过	—	单数	,	的确	,	有	它	到过	否则	.

如果不是这样的话，那它确实会非常独特。

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , " [sed] [sɜːr]['wɔːltər] , " [dʌθ; dəθ] [wel] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [speɪn] ,

"	Your	Lordship	,	"	said	Sir	Walter	,	"	doth	well	understand	my	affection	toward	Spain	,
"	你的	领主	,	"	说	先生	沃尔特	,	"	确实	出色地	理解	我的	感情	朝向	西班牙	,

“阁下，”沃尔特爵士说道，“非常了解我对西班牙的感情。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʊmd] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

and	how	I	have	consumed	the	best	part	of	my	fortune	,
和	如何	我	有	消耗	这	最好的	部分	的	我的	财富	,

以及我是如何挥霍掉我大部分财富的，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

hating	the	tyrannous	prosperity	of	that	state	.
憎恨	这	暴虐	繁荣	的	那	状态	.

憎恨那个国家暴虐般的繁荣。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]

It	were	strange	and	monstrous	that	I	should	now	become	an	enemy	to
它	是	奇怪的	和	滔天	那	我	应该	现在	变得	一个	敌人	到

[maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

my	country	and	conscience	.
我的	国家	和	良心	.

我竟然成了祖国和良心的敌人，这真是既怪诞又可怕。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [hændz][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌevər'mɔːr] [diːl]

All	that	I	have	desired	at	your	Lordship's	hands	is	that	you	will	evermore	deal
全部	那	我	有	想要的	在	你的	领主的	双手	是	那	你	将要	越来越	交易

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['mætərz] — [ʌv; əv][sə'spekt] [dʌbl'nes] ,

directly	with	me	in	all	matters	—	of	suspect	doubleness	,
直接地	和	我	在	全部	事情	—	的	怀疑	双生性	,

我向阁下所求的，只是您在所有可疑的双重标准问题上，都能永远直接与我沟通。

[ænd; ənd][soʊ]['evər] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

and	so	ever	esteem	me	as	you	shall	find	me	deserving	good	or	bad	.
和	所以	曾经	尊重	我	作为	你	将	寻找	我	值得	好的	或者	坏的	.

所以，无论你认为我配得上好还是坏，都请你尊重我。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[let] [noʊ] [poʊ'etɪkl] [skraɪb] [wɜːrk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [baɪ] ['eni] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

let	no	poetical	scribe	work	your	Lordship	by	any	device	to	doubt	that	I	am	a
让	不	诗意的	隶	工作	你的	领主	经过	任何	设备	到	怀疑	那	我	是	一个

['hɑːloʊ] [ɔːr] [koʊld] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

hollow	or	cold	servant	to	the	action	.
空洞的	或者	寒冷的	仆人	到	这	行动	.

任何诗意的抄写员都不要用任何手段让阁下怀疑我是一个空洞冷漠的行动仆人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] ,

"	It	was	now	agreed	that	letters	should	be	drawn	,
"	它	曾是	现在	同意	那	信件	应该	是	绘制	,

“现在一致同意应该抽签决定，

[ʌp] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ['lestər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,

up	authorizing	Leicester	to	continue	in	the	office	which	he	held	,
向上	授权	莱斯特	到	继续	在	这	办公室	哪个	他	握住	,

最终授权莱斯特继续担任他之前担任的职务，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

until	the	state	-	council	should	devise	some	modification	in	his	commission	.
直到	这	状态	-	理事会	应该	设计	一些	修改	在	他的	委员会	.

直到国务委员会对他的委员会做出一些修改为止。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [dɪ'vaɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

As	it	seemed	,	however	,	very	improbable	that	the	board	would	devise	anything	of
作为	它	似乎	,	然而	,	非常	不太可能	那	这	木板	会	设计	任何事物	的

[ðə; ði] [kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

然而，董事会似乎不太可能制定出类似的方案，

['bəːli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɝːlz]

Burghley	expressed	the	belief	that	the	country	was	like	to	continue	in	the	Earl's
伯利	表达	这	信仰	那	这	国家	曾是	喜欢	到	继续	在	这	伯爵的

['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] .

government	without	any	change	whatever	.
政府	没有	任何	改变	任何	.

伯利表示，他认为国家将继续在伯爵的统治下保持现状，不会有任何改变。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['letərz] [tuː; tə] ['lestər]

The	Lord	Treasurer	was	also	of	opinion	that	the	Queen's	letters	to	Leicester
这	主	财务主管	曾是	还	的	观点	那	这	女王大学	信件	到	莱斯特

[wʊd] [kən'veɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dɪs'kʌmfərt] ;

would	convey	as	much	comfort	as	he	had	received	discomfort	;
会	传达	作为	很多	舒适	作为	他	有	已收到	不适	;

财政大臣也认为，女王写给莱斯特的信会给他带来与他所感受到的不适一样多的安慰；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] :

although	he	admitted	that	there	was	a	great	difference	:
虽然	他	承认	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	:

虽然他承认两者之间存在巨大差异：

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['letərz] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] ['diːpli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	former	letters	he	knew	had	deeply	wounded	his	heart	,
这	以前的	信件	他	知道	有	深	受伤	他的	心	,

他知道，以前那些信件深深地伤害了他的心。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [wuːnd] .

while	the	new	ones	could	not	suddenly	sink	so	low	as	the	wound	.
尽管	这	新的	一个	可以	不是	突然	下沉	所以	低的	作为	这	伤口	.

而新出现的那些人却不可能突然沉到伤口那么深的地方。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [bɪ'nɪgnənt] , [ɪ'læbərət] , ['slaɪtli] [dɪ'fjuːz] .

The	despatch	to	the	States	-	General	was	benignant	,	elaborate	,	slightly	diffuse	.
这	调度	到	这	各州	-	一般的	曾是	仁慈的	,	精心制作的	,	轻微地	扩散	.

致三级会议的电报措辞温和，内容详尽，但略显冗长。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['letər] [tuː; tə] - [swiːt] ['rɑːbɪn] - [wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɑːrgju'mentətɪv] .

The	Queen's	letter	to	'	sweet	Robin	'	was	caressing	,	but	argumentative	.
这	女王大学	信	到	-	甜的	罗宾	-	曾是	爱抚	,	但	争论	.

女王写给"亲爱的罗宾"的信语气温柔，但又充满争论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	It	is	always	thought	,	"	said	she	,	"	in	the	opinion	of	the	world	,
"	它	是	总是	想法	,	"	说	她	,	"	在	这	观点	的	这	世界	,

"人们总是这样认为，"她说，"在世人眼中，

[ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] [wen] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['luːzəz] ,

a	hard	bargain	when	both	parties	are	losers	,
一个	难的	便宜货	什么时候	两个都	各方	是	失败者	,

双方都是输家的艰难交易

[ænd; ənd][soʊ][dʌθ; dəθ][fɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

and	so	doth	fall	out	in	the	case	between	us	two	.
和	所以	确实	落下	出去	在	这	案件	之间	我们	二	.

我们两人之间的事情就是这样发生的。

[juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] ,

You	,	as	we	hear	,
你	,	作为	我们	听到	,

我们听到，你

[ɑːr; ər] ['greɪtli] [griːvd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [juː; jʊ][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv]

are	greatly	grieved	in	respect	of	the	great	displeasure	you	find	we	have
是	非常	伤心	在	尊重	的	这	伟大的	不满	你	寻找	我们	有

[kən'siːvd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

conceived	against	you	.
构思	反对	你	.

对于我们针对你们所怀有的极大不满，我们深感悲痛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [les] [griːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [ðæt] [juː; jʊ]

We	are	no	less	grieved	that	a	subject	of	ours	of	that	quality	that	you
我们	是	不	较少的	伤心	那	一个	主题	的	我们的	的	那	质量	那	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我们与您一样，对拥有您这样优秀品质的子民感到无比悲痛。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

a	creature	of	our	own	,
一个	生物	的	我们的	自己的	,

我们自己的造物，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər]

and	one	that	hath	always	received	an	extraordinary	portion	of	our	favour
和	一	那	有	总是	已收到	一个	非凡的	部分	的	我们的	偏爱

[ə'bʌv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ,

above	all	our	subjects	,
多于	全部	我们的	主题	,

而且，在所有臣民中，他始终受到我们格外优待。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [soʊ] ['kerləsli] , [nɑ:t][tu:; tə]

even	from	the	beginning	of	our	reign	,	should	deal	so	carelessly	,	not	to
甚至	从	这	开始	的	我们的	在位	,	应该	交易	所以	粗心大意	,	不是	到

[seɪ] [kən'temptʃuəsli] ,

say	contemptuously	,
说	轻蔑地	,

即使从我们统治之初，也不应该如此草率行事，甚至如此轻蔑。

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst] [kɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hæd; həd][ɪn] [kən'tempt]

as	to	give	the	world	just	cause	to	think	that	we	are	had	in	contempt
作为	到	给	这	世界	只是	原因	到	思考	那	我们	是	有	在	鄙视

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:t] [moʊst][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [ˌju: 'es] ,

by	him	that	ought	most	to	respect	and	reverence	us	,
经过	他	那	应该	最多	到	尊重	和	尊敬	我们	,

仿佛要让世人有理由认为，我们被最应该尊重和敬仰我们的人所轻视。

[wɪtʃ] , [wi:; wi][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

which	,	we	do	assure	you	,
哪个	,	我们	做	保证	你	,

我们向您保证，

[hæθ] [rɔ:t] [æz; əz] [greɪt] [gri:f] [ɪn][ˌju: 'es][æz; əz] ['eniwʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ['ʌntəˌʌntu]

hath	wrought	as	great	grief	in	us	as	anyone	thing	that	ever	happened	unto
有	锻	作为	伟大的	悲伤	在	我们	作为	任何人	事物	那	曾经	发生	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

它给我们带来的悲痛，不亚于我们经历过的任何事。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ˌju: 'es] ,

"	We	are	persuaded	that	you	,	that	have	so	long	known	us	,
"	我们	是	被说服	那	你	,	那	有	所以	长的	已知	我们	,

“我们深信，你们这些认识我们这么久的人，

['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['evər][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ]

cannot	think	that	ever	we	could	have	been	drawn	to	have	taken	so	hard	a
不能	思考	那	曾经	我们	可以	有	到过	绘制	到	有	已采取	所以	难的	一个

[kɔ:rs] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [prə'vəukt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kɔ:z] .

course	therein	had	we	not	been	provoked	by	an	extraordinary	cause	.
课程	其中	有	我们	不是	到过	挑衅	经过	一个	非凡的	原因	.

如果不是受到某种特殊原因的刺激，我想我们绝不可能走上如此艰难的道路。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [jʊr; jər] [gri:vd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [maɪnd] [hæθ] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

But	for	that	your	grieved	and	wounded	mind	hath	more	need	of	comfort
但	为了	那	你的	伤心	和	受伤	头脑	有	更多的	需要	的	舒适

[ðæn; ðən] [rɪ'pru:f] ,

than	reproof	,
比	责备	,

但是，你那颗悲伤受伤的心灵更需要的是安慰，而不是责备。

[hu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] , [ðoʊ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'tempt] [kæn; kən][noʊ] [weɪz] [bi:; bi]

who	,	we	are	persuaded	,	though	the	act	of	contempt	can	no	ways	be
WHO	,	我们	是	被说服	,	尽管	这	行为	的	鄙视	能	不	方式	是

[ɪk'skju:zd] ,

excused	,
已原谅	,

我们相信，尽管蔑视行为无论如何都不可原谅，

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tent][ðæn; ðən][tu:; tə][æd'væns]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] ,

had	no	other	meaning	and	intent	than	to	advance	our	service	,
有	不	其他	意义	和	意图	比	到	进步	我们的	服务	,

其目的和意义仅在于推进我们的服务。

[wiː; wi] [θɪŋk] [miːt] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [wer'ɪn] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː]

we	think	meet	to	forbear	to	dwell	upon	a	matter	wherein	we	ourselves	do
我们	思考	见面	到	忍耐	到	住	之上	一个	事情	其中	我们	我们自己	做

[faɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ,

find	so	little	comfort	,
寻找	所以	小的	舒适	,

我们认为最好不要过多纠缠于我们自己都难以从中获得慰藉的事情。

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [prəfɛsɪθ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [best] ['teɪkəθ] [nɑːt] [mɔːr] ['kʌmfərt]

assuring	you	that	whosoever	professeth	to	love	you	best	taketh	not	more	comfort
保证	你	那	无论谁	教授	到	爱	你	最好的	拿	不是	更多的	舒适

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] ['duːɪŋ] ,

of	your	well	doing	,
的	你的	出色地	正在做	,

向你保证，无论谁声称最爱你，都不会从你的善行中获得更多安慰。

[ɔːr] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][.auə'self. .ɑː-] .

or	discomfort	of	your	evil	doing	than	ourself	.
或者	不适	的	你的	邪恶的	正在做	比	我们自己	.

或者说，你作恶带来的不适感比我们自己的不适感还要强烈。

" ['æftər] [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['prefəs] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl]

"	After	this	affectionate	preface	she	proceeded	to	intimate	her	desire	that	the	Earl
"	后	这	亲热	前言	她	继续	到	亲密的	她	欲望	那	这	伯爵

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

should	take	the	matter	as	nearly	as	possible	into	his	own	hands	.
应该	拿	这	事情	作为	几乎	作为	可能的	进入	他的	自己的	双手	.

"在这段充满爱意的开场白之后，她接着暗示，她希望伯爵尽可能亲自处理此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['gʌvərnər] ,

It	was	her	wish	that	he	should	retain	the	authority	of	absolute	governor	,
它	曾是	她	希望	那	他	应该	保持	这	权威	的	绝对	州长	,

她希望他能保留绝对统治者的权力。

[bʌt; bət] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	—	if	it	could	be	so	arranged	—	that	he	should	dispense	with	the
但	—	如果	它	可以	是	所以	安排	—	那	他	应该	分配	和	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

但是——如果能够安排的话——让他放弃这个头衔，

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

retaining	only	that	of	her	lieutenant	-	general	.
保留	仅有的	那	的	她	中尉	-	一般的	.

只保留了她中将的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

It	was	not	her	intention	however	,	to	create	any	confusion	or	trouble	in	the
它	曾是	不是	她	意图	然而	,	到	创造	任何	困惑	或者	麻烦	在	这

['prɑːvənsəz] ,

Provinces	,
省份	,

然而，她的本意并非在各省制造任何混乱或麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [prɪ'saɪsli]

and	she	was	therefore	willing	that	the	government	should	remain	upon	precisely
和	她	曾是	所以	愿意的	那	这	政府	应该	保持	之上	恰恰

[ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] ,

the	same	footing	as	that	on	which	it	then	stood	,
这	相同的	立足点	作为	那	在	哪个	它	然后	站立	,

因此，她希望政府继续保持与当时完全相同的地位。

[ʌn'tɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

until	circumstances	should	permit	the	change	of	title	which	she	suggested	.
直到	情况	应该	允许	这	改变	的	标题	哪个	她	建议	.

直到情况允许时，她才会建议更改头衔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['lestər] ,

And	the	whole	matter	was	referred	to	the	wisdom	of	Leicester	,
和	这	所有的	事情	曾是	指	到	这	智慧	的	莱斯特	,

整件事都交由莱斯特的智者来裁决。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɛnɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

who	was	to	advise	with	Heneage	and	such	others	as	he	liked	to
WHO	曾是	到	建议	和	家族	和	这样的	其他的	作为	他	喜欢	到

[kən'sʌlt] ,

consult	,
咨询	,

他负责向亨尼奇以及他喜欢咨询的其他人提供建议，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

although	it	was	expressly	stated	that	the	present	arrangement	was	to	be
虽然	它	曾是	明确地	声明	那	这	展示	安排	曾是	到	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wʌn] .

considered	a	provisional	and	not	a	final	one	.
经过考虑的	一个	临时	和	不是	一个	最终的	一	.

尽管已明确指出，目前的安排只是暂时的，而不是最终的。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['suːðɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ðə; ði] [səs'piʃənz]

Until	this	soothing	intelligence	could	arrive	in	the	Netherlands	the	suspicions
直到	这	舒缓	智力	可以	到达	在	这	荷兰	这	怀疑

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'hænd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] [raɪf] ,

concerning	the	underhand	negotiations	with	Spain	grew	daily	more	rife	,
有关	这	暗中	谈判	和	西班牙	生长	日常的	更多的	普遍存在	,

在荷兰收到这一令人安心的消息之前，人们对荷兰与西班牙进行秘密谈判的怀疑与日俱增。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] .

and	the	discredit	cast	upon	the	Earl	more	embarrassing	.
和	这	诋毁	投掷	之上	这	伯爵	更多的	尴尬的	.

而伯爵因此蒙受的耻辱则更加令人难堪。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['letərz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['enəmi] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ɪn]

The	private	letters	which	passed	between	the	Earl's	enemies	in	Holland	and	in
这	私人的	信件	哪个	通过了	之间	这	伯爵的	敌人	在	荷兰	和	在

['ɪŋglənd] [kən'teɪnd] ['mætər] [mɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ]

England	contained	matter	more	damaging	to	himself	and	to	the	cause	which
英格兰	包含	事情	更多的	损害	到	他自己	和	到	这	原因	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [deɪz] [kæn; kən]

he	had	at	heart	than	the	more	public	reports	of	modern	days	can
他	有	在	心	比	这	更多的	民众	报告	的	现代的	天	能

[dɪ'semɪneɪt] ,

disseminate	,
传播	,

伯爵在荷兰和英国的敌人之间往来的私人信件，所包含的内容比现代公开报道所能传播的，对他本人和他所热衷的事业更具破坏性。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] , [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌkɔntrə'diktid] .

which	,	being	patent	to	all	,	can	be	more	easily	contradicted	.
哪个	,	存在	专利	到	全部	,	能	是	更多的	容易地	矛盾	.

这一点显而易见，因此更容易被反驳。

['lestər] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
Leicester incessantly warned his colleagues of her Majesty's council against the
莱斯特 不已 警告 他的 同事 的 她 陛下的 理事会 反对 这
[mə'lɪgnənt] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
malignant manufacturers of intelligence .
恶性 制造商 的 智力 .

莱斯特不断警告女王陛下枢密院的同事们提防那些恶意炮制情报的人。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:ds] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" I pray you , my Lords , as you are wise , " said he , " beware of them
" 我 祈祷 你 , 我的 领主 , 作为 你 是 明智的 , " 说 他 , " 提防 的 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

"我恳求各位大人，你们都是智者，"他说，"务必提防他们所有人。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃru:d] [pɪk] - [θɪŋks] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
You shall find them here to be shrewd pick - thinks , and hardly worth the
你 将 寻找 他们 这里 到 是 精明 挑选 - 思考 , 和 几乎 值得 这
['hɑ:kənɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] .
hearkening unto .
倾听 到 .

你会发现他们都是些精明的挑剔之徒，根本不值得听从。

" [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bəuθ]
" He complained bitterly of the disgrace that was heaped upon him , both
" 他 抱怨 苦涩地 的 这 耻辱 那 曾是 堆积如山 之上 他 , 两个都
['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] ,
publicly and privately ,
公开 和 私下 ,

"他愤愤不平地抱怨自己遭受的公开和私下的双重羞辱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and of the evil consequences which were sure to follow from the
和 的 这 邪恶的 结果 哪个 是 当然 到 跟随 从 这
[kɔ:rs] [pər'su:d] .
course pursued .
课程 追击 .

以及由此采取的行动必然会带来的恶果。

" ['nevər] [wʌz; wəz][mæn][soʊ] ['vɪləˌnəsli] ['hændəld][baɪ] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" Never was man so villanously handled by letters out of England as I have
" 绝不 曾是 男人 所以 邪恶地 处理 经过 信件 出去 的 英格兰 作为 我 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

"我从未受到过来自英国的信件如此恶劣的对待。"

" [sed] [hi:; hi] , " [nɑ:t]['oʊnli]['ædvərtaɪzɪŋ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [greɪt] [dɪs'laɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r]
" said he , " not only advertising her Majesty's great dislike with me before
" 说 他 , " 不是 仅有的 广告 她 陛下的 伟大的 不喜欢 和 我 前
[ðɪs] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,
this my coming over ,
这 我的 未来 超过 ,

他说道："这不仅表明女王陛下在我来之前就非常不喜欢我，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊdiəs] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
but that I was an odious man in England ,
但 那 我 曾是 一个 令人厌恶的 男人 在 英格兰 ,

但我在英国却是一个令人憎恶的人。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['tæriːd] [hɪr] [ðæt] [noʊ][help][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

and	so	long	as	I	tarried	here	that	no	help	was	to	be	looked	for	,
和	所以	长的	作为	我	滞留	这里	那	不	帮助	曾是	到	是	看起来	为了	,

只要我留在这里，就得不到任何帮助。

[ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [send] [noʊ] [mɔːr] [men] [ɔːr] ['mʌni] ,

that	her	Majesty	would	send	no	more	men	or	money	,
那	她	威严	会	发送	不	更多的	男人	或者	钱	,

女王陛下不会再派遣任何人员或金钱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [hɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [piːs] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid]

and	that	I	was	used	here	but	for	a	time	till	a	peace	were	concluded
和	那	我	曾是	用过的	这里	但	为了	一个	时间	直到	一个	和平	是	结束

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑːrmə] .

between	her	Majesty	and	the	Prince	of	Parma	.
之间	她	威严	和	这	王子	的	帕尔马	.

我在这里只是暂时被利用，直到女王陛下与帕尔马王子缔结和平协议为止。

[wʌt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][dɪs'kredɪt] [ðʌs] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

What	the	continuance	of	a	man's	discredit	thus	will	turn	out	is	to	be	thought
什么	这	继续	的	一个	男人的	诋毁	因此	将要	转动	出去	是	到	是	想法

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

一个人的名誉持续受损最终会导致什么后果，值得深思。

[fɔːr; fər] ['betər] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dɪs'pleɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [greɪt]

for	better	I	were	a	thousand	times	displaced	than	that	her	Majesty's	great
为了	更好的	我	是	一个	千	时代	流离失所	比	那	她	陛下的	伟大的

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ]['noʊtəb(ə)l]['prɑːvənsəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hindəd] .

advantage	of	so	notable	Provinces	should	be	hindered	.
优势	的	所以	值得注意的	省份	应该	是	受阻	.

我宁愿流离失所一千次，也不愿女王陛下如此重要的省份优势受到阻碍。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [neˌgoʊʃi'eɪʃənz] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['kʌnɪŋli] ['mænɪdʒd] ,

"	As	to	the	peace	-	negotiations	—	which	,	however	cunningly	managed	,
"	作为	到	这	和平	-	谈判	—	哪个	,	然而	狡猾地	管理	,

至于和平谈判——无论其运作多么巧妙，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] — [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

could	not	remain	entirely	concealed	—	the	Earl	declared	them	to	be	as
可以	不是	保持	完全	暗	—	这	伯爵	声明	他们	到	是	作为

['aɪd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] .

idle	as	they	were	disingenuous	.
闲置的	作为	他们	是	虚伪的	.

无法完全掩盖——伯爵宣称他们既懒惰又虚伪。

" [aɪ] [wɪl] ['boʊldli] [prə'naʊns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I	will	boldly	pronounce	that	all	the	peace	you	can	make	in	the	world	,
"	我	将要	大胆地	发音	那	全部	这	和平	你	能	制作	在	这	世界	,

"我将大胆地宣称，你们在世界上所能创造的所有和平，

['liːvɪŋ] [ðiːz] ['kʌntriz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['bəːli] ,

leaving	these	countries	,	"	said	he	to	Burghley	,
离开	这些	国家	,	"	说	他	到	伯利	,

"离开这些国家时，"他对伯利说。

" [wɪl] ['nevər] [pruːv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	will	never	prove	other	than	a	fair	spring	for	a	few	days	,
"	将要	绝不	证明	其他	比	一个	公平的	春天	为了	一个	很少	天	,

"除了短暂的几天晴朗春天之外，永远不会证明是其他任何东西。"

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər]['blæstɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][stɔːrm]['æftər] .

to	be	all	over	blasted	with	a	hard	storm	after	.
到	是	全部	超过	炸毁	和	一个	难的	风暴	后	.

随后遭受猛烈的风暴袭击。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['kʌmfərtɪŋ] ['letərz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [bɪ'gæn]

"	Two	days	later	her	Majesty's	comforting	letters	arrived	,	and	the	Earl	began
"	二	天	之后	她	陛下的	令人感到安慰	信件	到达的	,	和	这	伯爵	开始

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] .

to	raise	his	drooping	head	.
到	增加	他的	下垂	头	.

两天后，女王陛下的慰问信到了，伯爵开始抬起他低垂的头颅。

['hɛnɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nɑːt]

Heneage	,	too	,	was	much	relieved	,	but	he	was	,	at	the	same	time	,	not
家族	,	也	,	曾是	很多	松了口气	,	但	他	曾是	,	在	这	相同的	时间	,	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

a	little	perplexed	.
一个	小的	困惑	.

亨尼奇也松了一口气，但同时，他也感到有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['petʃələns]

It	was	not	so	easy	to	undo	all	the	mischief	created	by	the	Queen's	petulance
它	曾是	不是	所以	简单的	到	撤销	全部	这	恶作剧	创建	经过	这	女王大学	性急

.

:

.

要消除女王任性妄为所造成的种种恶果，并非易事。

[ðə; ði] " ['skɔːrpiənz] [stɪŋ] " — [æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] — [maɪt] [biː; bi]

The	"	scorpion's	sting	"	—	as	her	Majesty	expressed	herself	—	might	be
这	"	蝎子的	蜇	"	—	作为	她	威严	表达	她自己	—	可能	是

['bɔːlsəm] ,

balsamed	,
香脂	,

正如女王陛下所说，“蝎子的毒刺”或许可以涂抹香脂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [spred] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wuːnd] .

but	the	poison	had	spread	far	beyond	the	original	wound	.
但	这	毒	有	传播	远的	超过	这	原来的	伤口	.

但毒素已经扩散到最初的伤口之外很远的地方。

" [ðə; ði] ['letərz] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] , " [roʊt] ['hɛnɪdʒ] [tuː; tə] ['bəːli] ,

"	The	letters	just	brought	in	,	"	wrote	Heneage	to	Burghley	,
"	这	信件	只是	带来	在	,	"	写道	家族	到	伯利	,

“刚刚收到的信件，”亨尼奇在给伯利的信中写道。

" [hæv; həv] [wel] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvənt] ,

"	have	well	relieved	a	most	noble	and	sufficient	servant	,
"	有	出色地	松了口气	一个	最多	高贵	和	充足的	仆人	,

“已经很好地缓解了一位最高尚、最称职的仆人的痛苦，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪ'per] [reks] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] - [dɪ'keɪd]

but	I	fear	they	will	not	restore	the	much	-	repaired	wrecks	of	these	far	-	decayed
但	我	害怕	他们	将要	不是	恢复	这	很多	-	已修复	残骸	的	这些	远的	-	腐烂的

['noʊb(ə)l] ['kʌntriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] .

noble	countries	into	the	same	state	I	found	them	in	.
高贵	国家	进入	这	相同的	状态	我	成立	他们	在	.

但我担心他们无法将这些早已衰败的伟大国家的残骸，从我最初发现它们时的状态，恢复到如今的模样。

[ə; eɪ] [luːs] , [dɪs'ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ʌn'nɪt] [steɪt] [niːdz] [noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['prɔpiŋ] .

A	loose	,	disordered	,	and	unknit	state	needs	no	shaking	,	but	propping	.
一个	松动的	,	混乱	,	和	未编织	状态	需求	不	摇晃	,	但	支撑	.

松散、混乱、无序的状态不需要撼动，只需要支撑。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [dɪs'trʌstfl] ,

A	subtle	and	fearful	kind	of	people	—	should	not	be	made	more	distrustful	,
一个	微妙的	和	可怕	种类	的	人们	—	应该	不是	是	制成	更多的	不信任	,

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] .

but	assured	.
但	保证	.

对于心思细腻、胆怯的人们，不应该让他们更加不信任他人，而应该让他们感到安心。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'sprest] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːl'redi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	He	then	expressed	annoyance	at	the	fault	already	found	with	him	,
"	他	然后	表达	烦恼	在	这	过错	已经	成立	和	他	,

然后，他对已经发现的他的过错表示恼火。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] ['evər][mæn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [əd'ministəd]

and	surely	if	ever	man	had	cause	to	complain	of	reproof	administered
和	一定	如果	曾经	男人	有	原因	到	抱怨	的	责备	管理

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果一个人有什么理由抱怨他所受到的责备，那么他肯定就是受害者。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][nɑːt] [əu'beiŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [də'rekʃ(ə)nz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər]

in	quick	succession	;	for	not	obeying	contradictory	directions	following	upon	each	other
在	快的	演替	;	为了	不是	服从	矛盾的	方向	下列的	之上	每个	其他

[æz; əz] ['kwɪkli] ,

as	quickly	,
作为	迅速地	,

接连不断地；因为没有遵守接踵而至的相互矛盾的指令，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][sɜːr] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] .

that	man	was	Sir	Thomas	Heneage	.
那	男人	曾是	先生	托马斯	家族	.

那个人是托马斯·赫尼奇爵士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['oʊvər] ['kɔːʃəs] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk]

He	had	been	,	as	he	thought	,	over	cautious	in	administering	the	rebuke
他	有	到过	,	作为	他	想法	,	超过	谨慎	在	管理	这	训斥

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜ˞ːlz] ['ærəgəns] ,

to	the	Earl's	arrogance	,
到	这	伯爵的	傲慢	,

他认为自己之前在斥责伯爵的傲慢时过于谨慎了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd]

which	he	had	been	expressly	sent	over	to	administer	but	scarcely	had
哪个	他	有	到过	明确地	发送	超过	到	管理	但	几乎	有

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

he	accomplished	his	task	,
他	完成	他的	任务	,

他奉命前来管理这项事务，但他几乎还没完成任务就离开了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['senʃərd]

with	as	much	delicacy	as	he	could	devise	,	when	he	found	himself	censured
和	作为	很多	美味	作为	他	可以	设计	,	什么时候	他	成立	他自己	受谴责

;

;

;

当他发现自己受到指责时，他尽可能委婉地回应；

— [nɑːt][fɔːr; fər] ['dɪlətərɪnɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [heɪst] .

—	not	for	dilatoriness	,	but	for	haste	.
—	不是	为了	扩张性	,	但	为了	匆忙	.

——不是为了拖延时间，而是为了尽快行动。

" [fɔːlt] [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['bəːli] , " [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː] , [nɑːt][baɪ][jʊr; jər]

"	Fault	I	perceive	,	"	said	he	to	Burghley	,	"	is	found	in	me	,	not	by	your
"	过错	我	感知	,	"	说	他	到	伯利	,	"	是	成立	在	我	,	不是	经过	你的

['lɔːrdʃɪp] ,

Lordship	,
领主	,

"我所发现的过错，"他对伯利说，"是在我身上，而不是在阁下身上。"

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

but	by	some	other	,
但	经过	一些	其他	,

但通过其他一些方式，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːz] [maɪt] [teɪk] [hɜːrt] .

that	I	did	not	stay	proceeding	if	I	found	the	public	cause	might	take	hurt	.
那	我	做过	不是	停留	进行中	如果	我	成立	这	民众	原因	可能	拿	伤害	.

如果我发现继续进行下去可能会损害公众利益，我就不会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] , [ðə; ði] , [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	true	I	had	good	warrant	for	the	manner	,	the	,	place	,	and	the
它	是	真的	我	有	好的	保证	为了	这	方式	,	这	,	地方	,	和	这

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	,
人	,

的确，我有充分的理由证明事情的来龙去脉，包括方式、地点和人物。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [nʌn] , [fɔːr; fər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

but	,	for	the	matter	none	,	for	done	it	must	be	.
但	,	为了	这	事情	没有任何	,	为了	完毕	它	必须	是	.

但无论如何，这件事已经完成了，所以就此作罢。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ə'fens] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'klerd] .

Her	Majesty's	offence	must	be	declared	.
她	陛下的	罪行	必须	是	声明	.

必须公布女王陛下的罪行。

[jet] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɔːl][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [kɔːz] ,

Yet	if	I	did	not	all	I	possibly	could	to	uphold	the	cause	,
然而	如果	我	做过	不是	全部	我	可能	可以	到	坚持	这	原因	,

然而，如果我没有尽我所能去维护这项事业，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [kɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːlz] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [θæŋks] , [bʌt; bət]

and	to	keep	the	tottering	cause	upon	the	wheels	,	I	deserve	no	thanks	,	but
和	到	保持	这	颤巍巍	原因	之上	这	车轮	,	我	应得	不	谢谢	,	但

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

而要维持摇摇欲坠的事业继续运转，我不仅不配得到感谢，反而应该受到责备。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪdʒ][ɑːr; ər] [rɪ'membər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['envɔɪ]

"	Certainly	,	when	the	blasts	of	royal	rage	are	remembered	,	by	which	the	envoy
"	当然	,	什么时候	这	爆炸	的	皇家	愤怒	是	记得	,	经过	哪个	这	使者

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

"当然，当人们回想起那场令使遭受的皇家怒火时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː]['hɑːlənd] ,

as	it	were	,	blown	out	of	England	into	Holland	,
作为	它	是	,	吹	出去	的	英格兰	进入	荷兰	,

仿佛是从英国被吹到荷兰的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ˌʌn'duː] [prɪ'sɪpɪtənsi] .

it	is	astonishing	to	find	his	actions	censured	for	undue	precipitancy	.
它	是	惊人	到	寻找	他的	行动	受谴责	为了	过度	慌张	.

令人惊讶的是，他的行为竟然因为过于草率而受到谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] , [fɜːrst] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

But	it	was	not	the	,	first	,	nor	was	it	likely	to	be	the	last	time	,
但	它	曾是	不是	这	,	第一的	,	也不	曾是	它	可能	到	是	这	最后的	时间	,

但这并非第一次，也不太可能是最后一次。

[fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [sə'bɔːrdɪnət] ['eɪdʒənts][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪ'strest] [baɪ] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kə'mændz] ,

for	comparatively	subordinate	agents	in	Elizabeth's	government	to	be	,	distressed	by	,	contradictory	commands	,
为了	比较	下属	代理人	在	伊丽莎白的	政府	到	是	,	苦恼	经过	,	矛盾的	命令	,

对于伊丽莎白政府中级别相对较低的官员来说，因相互矛盾的命令而感到困扰，

[wen] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ,

when	the	sovereign	did	not	know	or	did	not	chose	to	make	known	,
什么时候	这	主权	做过	不是	知道	或者	做过	不是	选择	到	制作	已知	,

当君主不知道或选择不公开时，

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

her	own	mind	on	important	occasions	.
她	自己的	头脑	在	重要的	场合	.

在重要场合，她会保持自己的内心想法。

" [wel] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['pleɪntɪv] [sɜːr] ['tɔməs] , " ['waɪzər][men] [meɪ] [sɜːrv] [mɔːr] ['pliːzɪŋli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

"	Well	,	my	Lord	,	"	said	plaintive	Sir	Thomas	,	"	wiser	men	may	serve	more	pleasingly	and	happily	,
"	出色地	,	我的	主	,	"	说	哀怨	先生	托马斯	,	"	更明智	男人	可能	服务	更多的	令人欣喜的是	和	快乐地	,

“唉，大人，”托马斯爵士哀怨地说，“更聪明的人或许能更令人愉快、更快乐地为您效力。”

[bʌt; bət]['nevər][ʃæl; ʃəl]['eni] [sɜːrv] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [mɔːr] , ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

but	never	shall	any	serve	her	Majesty	more	,	faithfully	and	heartily	.
但	绝不	将	任何	服务	她	威严	更多的	,	忠实	和	衷心地	.

但没有人会比她更忠诚、更全心全意地侍奉女王陛下。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['θɪŋkɪθ] ;

And	so	I	cannot	be	persuaded	her	Majesty	thinketh	;
和	所以	我	不能	是	被说服	她	威严	思考	;

因此，我无法相信女王陛下的想法；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr'self][aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] — ['greɪʃəs] , ['feɪvər] ,

for	from	herself	I	find	nothing	but	most	sweet	and	—	gracious	,	favour	,
为了	从	她自己	我	寻找	没有什么	但	最多	甜的	和	—	亲切	,	偏爱	,

因为我从她身上只感受到最甜蜜、最优雅、最美好的恩惠。

[ðoʊ] [baɪ] ['ʌðər] - ['senʃəz] [aɪ] [meɪ] ['gæðər] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ; [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] , [dʌθ; dəθ] ['kʌmbər] [ˌem 'iː] .

though	by	others	'	censures	I	may	gather	otherwise	of	her	judgment	;	which	I	confess	,	doth	cumber	me	.
尽管	经过	其他的	-	谴责	我	可能	收集	否则	的	她	判断	;	哪个	我	承认	,	确实	阻碍	我	.

虽然从别人的批评中我可能对她的判断力有不同的看法；我承认，这让我感到困扰。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [nə,goʊʃi'eɪʃənz]
" He was destined to be cumbered more than once before these negotiations
" 他 曾是 注定 到 是 受累 更多的 比 一次 前 这些 谈判
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'kluːdid] ;
should be concluded ;
应该 是 结束 ;

"在这些谈判结束之前，他注定会不止一次地受到阻碍；

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
but meantime ; there was a brief gleam of sunshine .
但 与此同时 ; 那里 曾是 一个 简短的 闪耀 的 阳光 .

但与此同时，阳光短暂地照射了下来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ʌv; əv] ['lestər] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The English friends of Leicester in the Netherlands were enchanted with the
这 英语 朋友们 的 莱斯特 在 这 荷兰 是 迷人的 和 这
['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hjuːmər] ;
sudden change in the Queen's humour ;
突然 改变 在 这 女王大学 幽默 ;

莱斯特在荷兰的英国朋友们对女王突然转变的性情感到十分欣喜；

[ænd; ənd][tuː; tə][lɔːrd] ['baːli] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ri'æləti] , [ðə; ði][moʊst] [stɑːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to Lord Burghley , who was not , in reality , the most stanch of the
和 到 主 伯利 , WHO 曾是 不是 , 在 现实 , 这 最多 立柱 的 这
['æbsənt] ['ɝːlz] [dɪ'fɛndɝz] ,
absent Earl's defenders ,
缺席的 伯爵的 后卫 ,

至于伯利勋爵，他实际上并不是缺席伯爵最坚定的拥护者。

[ðeɪ] [pɔːd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][prə'fjuːs][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [suː'pɜːrfluəs] ['grætɪtuːd] .
they poured themselves out in profuse and somewhat superfluous gratitude .
他们 倾倒 他们自己 出去 在 丰富的 和 有些 多余 感激 .

他们倾泻而出，表达了溢美之情，甚至有些过分。

['kævəndɪʃ] , [ɪn] [streɪnz] [ɪg'zʌltənt] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] - ['tʃɪldrən] , [grænd] - ['tʃɪldrən] ,
Cavendish , in strains exultant , was sure that Burghley's children , grand - children ,
卡文迪什 , 在 菌株 眉飞色舞 , 曾是 当然 那 - 孩子们 , 盛大 - 孩子们 ,
[ænd; ənd][rɪ'moʊtəst][pɑː'sterəti] ,
and remotest posterity ,
和 最远 后人 ,

卡文迪什欣喜若狂地说道，他确信伯利的子孙后代，乃至最远的后代，

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] ,
would rejoice that their great ancestor ,
会 麾 那 他们的 伟大的 祖先 ,

他们会为他们的伟大祖先感到高兴，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [niːd] [hæd; həd] [bɪn] " [faʊnd][ænd; ənd][felt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] -
in such a time of need had been " found and felt to be indeed a '
在 这样的 一个 时间 的 需要 有 到过 " 成立 和 毛毡 到 是 的确 一个 -
['peɪtər]['peɪtriə] ,
pater patria ,
父亲 祖国 ,

在这样的危难时刻，他被发现并感受到自己确实是一位"爱国者"。

- [ə; eɪ] [gʊd] - ['fɑːðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] .
' a good - father to a happy land .
- 一个 好的 - 父亲 到 一个 快乐的 土地 .

一位慈父，造就了一片幸福的土地。

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [stɜːr][ʌp][ðə; ði][oʊld]['ædəm] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [soʊl] ,

"	And	,	although	unwilling	to	"	stir	up	the	old	Adam	"	in	his	Lordship's	soul	,
"	和	,	虽然	不情愿	到	"	搅拌	向上	这	老的	亚当	"	在	他的	领主的	灵魂	,

“而且，尽管不愿唤醒勋爵灵魂深处的旧亚当，

[hiː; hi] [jet] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] ,

he	yet	took	the	liberty	of	comparing	the	Lord	Treasurer	,
他	然而	采取	这	自由	的	比较	这	主	财务主管	,

但他竟擅自将财政大臣与……相提并论。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mægdəlɪn] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt]

in	his	old	and	declining	years	with	Mary	Magdalen	;	assuring	him	,	that
在	他的	老的	和	下降	年	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	;	保证	他	,	那

[fɔːr; fər]['evər]['æftər] ;

for	ever	after	;
为了	曾经	后	;

在他年老体衰之时，与抹大拉的玛利亚在一起；向他保证，从此以后永远如此；

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	the	tale	of	the	preservation	of	the	Church	of	God	,	of	her
什么时候	这	故事	的	这	保存	的	这	教会	的	上帝	,	的	她

['mædʒəsti] ;

Majesty	;
威严	;

当上帝教会和女王陛下得以保存的故事；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚ-lənd] [kɔːz] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] ;

and	of	the	Netherland	cause	;	which	were	all	one	,	should	be	told	;
和	的	这	荷兰	原因	;	哪个	是	全部	一	,	应该	是	讲述	;

以及荷兰事业；所有这些都是一体的，应该一一讲述；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wel] - ['duːɪŋ] [wʊd] [biː; bi][held][ɪn] ['meməri] ['ɔːlsoʊ] .

his	name	and	well	-	doing	would	be	held	in	memory	also	.
他的	姓名	和	出色地	-	正在做	会	是	握住	在	记忆	还	.

他的名字和善行也将被人们铭记。

[ænd; ənd]['truːli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

And	truly	there	was	much	of	honest	and	generous	enthusiasm	,
和	真的	那里	曾是	很多	的	诚实的	和	慷慨的	热情	,

的确，当时有很多真诚而慷慨的热情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊldɚ-][ænd; ənd]

even	if	couched	in	language	somewhat	startling	to	the	ears	of	a	colder	and
甚至	如果	卧倒	在	语言	有些	令人震惊	到	这	耳朵	的	一个	更冷	和

[mɔːr] [mə'tɪriəl] [eɪdʒ] ;

more	material	age	;
更多的	材料	年龄	;

即使其措辞对于一个更加冷漠、更加物质化的时代来说有些令人震惊；

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .

in	the	hearts	of	these	noble	volunteers	.
在	这	心	的	这些	高贵	志愿者	.

铭刻在这些高尚志愿者的心中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚ-lənd] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]

They	were	fighting	the	cause	of	England	,	of	the	Netherland	republic	,	and
他们	是	斗争	这	原因	的	英格兰	,	的	这	荷兰	共和国	,	和

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] ;

of	human	liberty	;
的	人类	自由	;

他们为英格兰、尼德兰共和国和人类自由而战；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vælər] ['wɜːrði] [ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['ʃɪvəlri] , [ə'genst] ['mænɪfoʊld]

with	a	valour	worthy	the	best	days	of	English	'	chivalry	,	against	manifold
和	一个	勇气	值得	这	最好的	天	的	英语	-	骑士精神	,	反对	歧管

['ɑːbstək(ə)lz] ,

obstacles	,
障碍	,

以堪比英国骑士精神鼎盛时期的英勇，克服重重困难，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ; [nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] .

and	they	were	certainly	;	not	too	often	cheered	by	the	beams	of	royal	favour	.
和	他们	是	当然	;	不是	也	经常	欢呼	经过	这	光束	的	皇家	偏爱	.

的确如此；他们很少能得到皇室的恩宠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [ə'gen] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	a	pity	that	a	dark	cloud	was	so	soon	again	to	sweep	over	the
它	曾是	一个	遗憾	那	一个	黑暗的	云	曾是	所以	很快	再次	到	扫	超过	这

[siːn] :

scene	:
场景	:

可惜的是，阴云很快又笼罩了这片景象：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tempər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] [siːmd] [æz; əz] [kə'prɪʃəs] :

For	the	temper	of	Elizabeth	at	this	important	juncture	seemed	as	capricious	:
为了	这	脾气	的	伊丽莎白	在	这	重要的	契机	似乎	作为	任性	:

[æz; əz][ðə; ði] :

as	the	:
作为	这	:

在这个重要的时刻，伊丽莎白的性情似乎反复无常：

['eɪprəl] ['weðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] [i'næktɪŋ] .

April	weather	in	which	the	scenes	were	enacting	.
四月	天气	在	哪个	这	场景	是	实施	.

影片拍摄时的天气是四月。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

We	have	seen	the	genial	warmth	of	her	letters	and	messages
我们	有	已见	这	和蔼可亲	温暖	的	她	信件	和	消息

[tuː; tə] ['lestər] ,

to	Leicester	,
到	莱斯特	,

我们已经感受到了她写给莱斯特的信件和信息中流露出的亲切热情。

[tuː; tə] ['hɛnɪdʒ] , — [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

to	Heneage	,	—	to	the	States	-	General	;	on	the	first	of	the	month	.
到	家族	,	—	到	这	各州	-	一般的	;	在	这	第一的	的	这	月	.

致 Heneage，—致三级会议；于每月一日。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [wen]

Nevertheless	it	was	hardly	three	weeks	after	they	had	been	despatched	when
尽管如此	它	曾是	几乎	三	周	后	他们	有	到过	已派送	什么时候

[wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] ['bəːli] [faʊnd] ,

Walsingham	and	Burghley	found	,
沃尔辛厄姆	和	伯利	成立	,

然而，沃尔辛厄姆和伯利被派往那里不到三个星期就发现了

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd][nɑːt]

her	Majesty	one	morning	a	towering	passion	,	because	,	the	Earl	had	not
她	威严	一	早晨	一个	参天	热情	,	因为	,	这	伯爵	有	不是

[ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

already	laid	down	the	government	.
已经	铺设	向下	这	政府	.

一天早晨，女王陛下怒火中烧，因为伯爵尚未建立政权。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə][boʊld][hɪz; ɪz]

The	Lord	Treasurer	ventured	to	remonstrate	,	but	was	bid	to	bold	his
这	主	财务主管	冒险	到	抗议	,	但	曾是	出价	到	大胆的	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

财政大臣胆敢提出抗议，却被勒令闭嘴。

['evər]['veriəb(ə)l][ænd; ənd]['mjuːtəb(ə)l][æz; əz]['wʊmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd]

Ever	variable	and	mutable	as	woman	,	Elizabeth	was	perplexing	and
曾经	多变的	和	可变	作为	女士	,	伊丽莎白	曾是	令人费解	和

['bæflɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaʊnsələz] ,

baffling	to	her	counsellors	,
莫名其妙	到	她	咨询师	,

伊丽莎白像女人一样变化无常，令她的顾问们感到困惑不解。

[æt; ət] [ðɪs] ['epək] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

at	this	epoch	,	beyond	all	divination	.
在	这	时代	,	超过	全部	占卜	.

在这个时代，一切预言都已成空。

[ðə; ði] " ['sperɪŋ] ['hjuːmər] " [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɪrfəli] ,

The	"	sparing	humour	"	was	increasing	fearfully	,
这	"	节省	幽默	"	曾是	增加	恐惧地	,

这种"吝啬的幽默"正以惊人的速度增长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	she	thought	it	would	be	easier	for	her	to	slip	out	of	the	whole
和	她	想法	它	会	是	更轻松	为了	她	到	滑	出去	的	这	所有的

[ɪk'spensɪv] ['entərpraɪz] ,

expensive	enterprise	,
昂贵的	企业	,

她觉得摆脱这项耗资巨大的事业会更容易一些。

[prə'vaɪdɪd] ['lestər] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [hɜːr; hər] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['stædhəuldə]

provided	Leicester	were	merely	her	lieutenant	-	general	,	and	not	stadholder
假如	莱斯特	是	仅仅	她	中尉	-	一般的	,	和	不是	执政者

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

for	the	Provinces	.
为了	这	省份	.

前提是莱斯特只是她的副将军，而不是各省的总督。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði]['siːkrət][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər] [piːs] [wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekt]

Moreover	the	secret	negotiations	for	peace	were	producing	a	deleterious	effect
而且	这	秘密	谈判	为了	和平	是	生产	一个	有害的	影响

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

upon	her	mind	.
之上	她	头脑	.

此外，秘密进行的和平谈判也对她的精神造成了不利影响。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['bəːli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns]

Upon	this	subject	,	the	Queen	and	Burghley	,	notwithstanding	his	resemblance
之上	这	主题	,	这	女王	和	伯利	,	虽然	他的	相似

[tuː; tə] ['meri] ['mægdəlɪn] ,

to	Mary	Magdalen	,
到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

关于这个问题，女王和伯利，尽管他长得像抹大拉的玛利亚，

[wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekrəteri] , [huːm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

were	better	informed	than	the	Secretary	,	whom	,	however	,	it	had	been
是	更好的	知情的	比	这	秘书	,	谁	,	然而	,	它	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

impossible	wholly	to	deceive	.
不可能的	完全	到	欺骗	.

他们比国务卿掌握的信息更准确，然而，要完全欺骗国务卿是不可能的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['siːkrɪts] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz][ðə; ði]['vætɪkən] ,

The	man	who	could	read	secrets	so	far	removed	as	the	Vatican	,
这	男人	WHO	可以	读	秘密	所以	远的	已移除	作为	这	教廷	,

那个能够读懂远在梵蒂冈的秘密的人，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][tuː; tə] [in'triːgz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	not	to	be	blinded	to	intrigues	going	on	before	his	face	.
曾是	不是	到	是	失明	到	阴谋	去	在	前	他的	脸	.

他不能对眼前发生的阴谋诡计视而不见。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ,

The	Queen	,	without	revealing	more	than	she	could	help	,
这	女王	,	没有	揭示	更多的	比	她	可以	帮助	,

女王在不透露任何超出她所能提供帮助的信息的情况下，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] ['pendɪŋ] ,

had	been	obliged	to	admit	that	informal	transactions	were	pending	,
有	到过	有义务	到	承认	那	非正式	交易	是	待办的	,

不得不承认存在正在进行的非正式交易，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [noʊ] ['triːti]

but	had	authorised	the	Secretary	to	assure	the	United	States	that	no	treaty
但	有	授权	这	秘书	到	保证	这	团结的	各州	那	不	条约

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [kən'kɜːrəns] .

would	be	made	without	their	knowledge	and	full	concurrence	.
会	是	制成	没有	他们的	知识	和	满的	一致	.

但已授权国务卿向美国保证，未经美国知情和完全同意，不会缔结任何条约。

" [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [θɪŋk] , " [roʊt] [wɔːlsɪŋəm] [tuː; tə] ['lestər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,

"	She	doth	think	,	"	wrote	Walsingham	to	Leicester	,	"	that	you	should	,
"	她	确实	思考	,	"	写道	沃尔辛厄姆	到	莱斯特	,	"	那	你	应该	,

“她认为，”沃尔辛厄姆在给莱斯特的信中写道，“你应该……”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

if	you	shall	see	no	cause	to	the	contrary	,
如果	你	将	看	不	原因	到	这	相反	,

如果没有相反的理由，

[ə'kweɪnt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [ðer; ðər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] ['deɪli]

acquaint	the	council	of	state	there	that	certain	overtures	of	peace	are	daily
熟人	这	理事会	的	状态	那里	那	肯定	序曲	的	和平	是	日常的

[meɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,

made	unto	her	,
制成	到	她	,

告知该国国务委员会，每天都有人向她发出和平示好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnɪθ] [nɑːt][tuː; tə][proʊ'siːd] [ˌðer'ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [gʊd] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd]

but	that	she	meaneth	not	to	proceed	therein	without	their	good	liking	and
但	那	她	意思是	不是	到	继续	其中	没有	他们的	好的	喜欢	和

[prɪvəti] ,

privity	,
隐私	,

但她表示，如果没有他们的好意和知情同意，她不会贸然行事。

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] [piːs] [biː; bi] [meɪd] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɔːr] [ʃʊr] [fɔːr; fər]

being	persuaded	that	there	can	no	peace	be	made	profitable	or	sure	for
存在	被说服	那	那里	能	不	和平	是	制成	有利可图	或者	当然	为了

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːlsoʊ][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪfti] ;

her	that	shall	not	also	stand	with	their	safety	;
她	那	将	不是	还	站立	和	他们的	安全	;

确信，如果和平不能保障他们的安全，那么对她来说就不可能是有利或可靠的和平；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːrz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

and	she	doth	acknowledge	hers	to	be	so	linked	with	theirs	as	nothing
和	她	确实	承认	她的	到	是	所以	链接	和	他们的	作为	没有什么

[kæn; kən] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]['predʒədɪs] ,

can	fall	out	to	their	prejudice	,
能	落下	出去	到	他们的	偏见	,

她也承认自己的财产与他们的财产紧密相连，任何事情都不会对他们造成损害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][paː'teikə][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrm] .

but	she	must	be	partaker	of	their	harm	.
但	她	必须	是	参与者	的	他们的	伤害	.

但她也必然是他们所受伤害的一份子。

" [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ðiˌ] 21st ['eɪprəl] , [ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ðiˌ]

"	This	communication	was	dated	on	the	21st	April	,	exactly	three	weeks	after	the
"	这	沟通	曾是	日期	在	这	21st	四月	,	确切地	三	周	后	这

['kwiːnz] ['letər] [tuː; tə] ['hɛnɪdʒ] ,

Queen's	letter	to	Heneage	,
女王大学	信	到	家族	,

"这份信函的日期是4月21日，正好是女王写给亨尼奇的信的三周后。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] " [mə'lɪʃəs] [bruːts] " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiˌ] [prɪ'tendɪd]

in	which	she	had	spoken	of	the	"	malicious	bruits	"	concerning	the	pretended
在	哪个	她	有	说	的	这	"	恶意	杂音	"	有关	这	假装

[piːs] - [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ;

peace	-	negotiations	;
和平	-	谈判	;

她曾在其中谈到有关所谓和平谈判的"恶意谣言"；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fəːmɪŋ] , [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːrdər] ,

and	the	Secretary	was	now	confirming	,	by	her	order	,
和	这	秘书	曾是	现在	确认	,	经过	她	命令	,

国务卿现在通过她的命令确认：

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] ['steɪtɪd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

what	she	had	then	stated	under	her	own	hand	,
什么	她	有	然后	声明	在下面	她	自己的	手	,

她当时亲笔写下的内容是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'sɜːrn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ]

that	she	would	"	do	nothing	that	might	concern	them	without	their	own	knowledge
那	她	会	"	做	没有什么	那	可能	忧虑	他们	没有	他们的	自己的	知识

[ænd; ənd] [gʊd] ['laɪkɪŋ] .

and	good	liking	.
和	好的	喜欢	.

她表示，她"不会做任何可能与他们有关的事情，除非他们自己知情并喜欢。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	And	surely	nothing	could	be	more	reasonable	.
"	和	一定	没有什么	可以	是	更多的	合理的	.

"这当然再合理不过了。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [strɪkt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	if	the	strict	letter	of	the	August	treaty	between	the	Queen	and	the
甚至	如果	这	严格的	信	的	这	八月	条约	之间	这	女王	和	这

[steɪts] [dɪd][nɑ:t][prə'vaɪd] [ə'genst] ['eni] ['seprət] [nə,goʊʃi'eɪʃənz][baɪ][ðə; ði][wʌn]['pɑ:rti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

States	did	not	provide	against	any	separate	negotiations	by	the	one	party	without	the
各州	做过	不是	提供	反对	任何	分离	谈判	经过	这	一	派对	没有	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

knowledge	of	the	other	,
知识	的	这	其他	,

即使女王与各州之间八月条约的严格条文并未规定任何一方不得在另一方不知情的情况下进行单独谈判，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ɪts]['spɪrɪt] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]

there	could	be	no	doubt	at	all	that	its	spirit	absolutely	forbade	the
那里	可以	是	不	怀疑	在	全部	那	它是	精神	绝对地	禁止	这

[klæn'destɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][speɪn][baɪ] ['ɪŋglənd] [ə'loʊn] ,

clandestine	conclusion	of	a	peace	with	Spain	by	England	alone	,
秘密	结论	的	一个	和平	和	西班牙	经过	英格兰	独自的	,

毫无疑问，其精神绝对禁止英国单独与西班牙秘密缔结和平条约。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['neðərləndz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi]

or	by	the	Netherlands	alone	,	and	that	such	an	arrangement	would	be
或者	经过	这	荷兰	独自的	,	和	那	这样的	一个	安排	会	是

[ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] , [ɪf] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [dɪs'ɑ:nərəbl] .

disingenuous	,	if	not	positively	dishonourable	.
虚伪的	,	如果	不是	积极地	不光彩的	.

或者仅由荷兰单方面决定，这样的安排即使不是彻头彻尾的不光彩，也是虚伪的。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Nevertheless	it	would	almost	seem	that	Elizabeth	had	been	taking	advantage	of
尽管如此	它	会	几乎	似乎	那	伊丽莎白	有	到过	采取	优势	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə] ['hɛnɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] .

the	day	when	she	was	writing	her	letter	to	Heneage	on	the	1st	of	April	.
这	天	什么时候	她	曾是	写作	她	信	到	家族	在	这	1st	的	四月	.

然而，伊丽莎白在 4 月 1 日给亨尼奇写信时，似乎正是在利用这一天。

['nevər] [wʌz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['envɔɪ] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

Never	was	painstaking	envoy	more	elaborately	trifled	with	.
绝不	曾是	费尽心力	使者	更多的	精心	琐碎	和	.

从未有一位尽职尽责的使者遭到如此精心的戏弄。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [ænd; ənd]['oʊnli][faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ]

On	the	26th	of	the	month	—	and	only	five	days	after	the	communication	by
在	这	26th	的	这	月	—	和	仅有的	五	天	后	这	沟通	经过

[wɔ:lsɪŋəm] [dʒʌst] ['noʊtɪst] — [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ðæt] ['eni] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Walsingham	just	noticed	—	the	Queen	was	furious	that	any	admission	should	have
沃尔辛厄姆	只是	注意到	—	这	女王	曾是	狂怒	那	任何	入学	应该	有

[bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [pi:s] -

been	made	to	the	States	of	their	right	to	participate	with	her	in	peace	-
到过	制成	到	这	各州	的	他们的	正确的	到	参加	和	她	在	和平	-

[nə,goʊʃi'eɪʃənz] .

negotiations	.
谈判	.

本月26日——就在沃尔辛厄姆发出通知五天后——女王勃然大怒，认为任何承认各国有权与她一起参与和平谈判的行为都是错误的。

" [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [sɜ:r] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['lestər] ,

"	We	find	that	Sir	Thomas	Heneage	,	"	said	she	to	Leicester	,
"	我们	寻找	那	先生	托马斯	家族	,	"	说	她	到	莱斯特	,

“我们发现托马斯·赫尼奇爵士，”她对莱斯特说，

" [hæθ] [gɔːn] ['fɜːrðər] — [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [piːs] [wɪ'ðaʊt]
" hath gone further — in assuring the States that we would make no peace without
" 有 已消失 更远 — 在 保证 这 各州 那 我们 会 制作 不 和平 没有
[ðer; ðər] [prɪvəti] [ænd; ənd] [ə'sent] — [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
their privity and assent — than he had commission ;
他们的 隐私 和 同意 — 比 他 有 委员会 ;

"他向各州保证，没有他们的参与和同意，我们不会媾和，这已经超出了他的授权范围；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] — [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [set]
for that our direction was — if our meaning had been well set
为了 那 我们的 方向 曾是 — 如果 我们的 意义 有 到过 出色地 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

为此，我们的方向是——如果我们的意思已经明确阐述的话，

[ænd; ənd] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [let]
and not mistaken by our Secretary — that they should have been only let
和 不是 错误 经过 我们的 秘书 — 那 他们 应该 有 到过 仅有的 让
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['triːti] [ðæt] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [speɪn] ,
understand that in any treaty that might pass between us and Spain ,
理解 那 在 任何 条约 那 可能 经过 之间 我们 和 西班牙 ,

我们的国务卿并没有误解——他们应该只被告知，在我们和西班牙之间可能缔结的任何条约中，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [les] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seɪfti]
they might be well assured we would have no less care of their safety
他们 可能 是 出色地 保证 我们 会 有 不 较少的 关心 的 他们的 安全
[ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
than of our own .
比 的 我们的 自己的 .

他们可以完全放心，我们会像重视自身安全一样重视他们的安全。

" ['sekrəteri] [wɔːlsɪŋəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mis'teik] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs]
" Secretary Walsingham was not likely to mistake her Majesty's directions in this
" 秘书 沃尔辛厄姆 曾是 不是 可能 到 错误 她 陛下的 方向 在 这
[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] .
or any other important affair of state .
或者 任何 其他 重要的 事务 的 状态 .

"沃尔辛厄姆大臣不太可能在这件事或任何其他重要的国事上误解女王陛下的指示。"

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] [tuː; tə]
Moreover , it so happened that the Queen had , in her own letter to
而且 , 它 所以 发生 那 这 女王 有 , 在 她 自己的 信 到
['hɛnɪdʒ] ,
Heneage ,
家族 ,

此外，女王本人在写给亨尼奇的信中也提到过：

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'veɪ] .
made the same statement which she now chose to disavow .
制成 这 相同的 陈述 哪个 她 现在 选择 到 否认 .

她曾发表过同样的声明，但现在她选择否认了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
She had often a convenient way of making herself misunderstood ,
她 有 经常 一个 方便的 方式 的 制作 她自己 被误解 ,

她常常有一种巧妙的办法，让人误解她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃəuldəz]

when	she	thought	it	desirable	to	shift	responsibility	from	her	own	shoulders
什么时候	她	想法	它	理想	到	转移	责任	从	她	自己的	肩膀

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;

upon	those	of	others	;
之上	那些	的	其他的	;

当她认为有必要将责任从自己肩上转移到别人肩上时；

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈsplɪsɪt] .

but	upon	this	occasion	she	had	been	sufficiently	explicit	.
但	之上	这	场合	她	有	到过	足够	显式	.

但这一次，她已经表达得足够明确了。

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [skeɪp] - [goʊt][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

Nevertheless	,	a	scape	-	goat	was	necessary	,
尽管如此	,	一个	逃脱	-	山羊	曾是	必要的	,

然而，必须找个替罪羊。

[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz]

and	unhappy	the	subordinate	who	happened	to	be	within	her	Majesty's
和	不开心	这	下属	WHO	发生	到	是	之内	她	陛下的

[riːtʃ] [wen] [ə; eɪ] [vaɪˈkeriəs] [ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

reach	when	a	vicarious	sacrifice	was	to	be	made	.
抵达	什么时候	一个	替代性的	牺牲	曾是	到	是	制成	.

当女王陛下需要做出代赎牺牲时，恰巧在她触手可及范围内的下属感到很不高兴。

[sɜːr][ˈfrænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [braʊ] - [ˈbiːtn] [ɔːr] [hʊd] - [wiŋkt] ,

Sir	Francis	Walsingham	was	not	a	man	to	be	brow	-	beaten	or	hood	-	winked	,
先生	弗朗西斯	沃尔辛厄姆	曾是	不是	一个	男人	到	是	眉头	-	被打败	或者	兜帽	-	眨眼	,

弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士不是那种会被恐吓或蒙蔽的人。

[bʌt; bət] [ˈhɛnɪdʒ] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ræθ] .

but	Heneage	was	doomed	to	absorb	a	fearful	amount	of	royal	wrath	.
但	家族	曾是	注定失败	到	吸收	一个	可怕	数量	的	皇家	愤怒	.

但赫尼奇注定要承受巨大的皇室怒火。

" [wʌt] [fleg'mætɪkəl] ['riːz(ə)nz] [soʊˈevər][wɜːr; wər] [meɪd] [juː; jʊ] , " [roʊt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	What	phlegmatical	reasons	soever	were	made	you	,	"	wrote	the	Queen	,
"	什么	黏液质的	原因	无论如何	是	制成	你	,	"	写道	这	女王	,

“究竟是什么冷漠的理由让你做出这样的决定？”女王写道。

[huː] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə]

who	but	three	weeks	before	had	been	so	gentle	and	affectionate	to
WHO	但	三	周	前	有	到过	所以	温和的	和	亲热	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

就在三周前，他还对她那么温柔体贴。

[æmˈbæsədər] , " [haʊ] [hæpɪnɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmembər] ,

ambassador	,	"	how	happeneth	it	that	you	will	not	remember	,
大使	,	"	如何	发生	它	那	你	将要	不是	记住	,

大使，您怎么会不记得呢？

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['fɔːltɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [əˈbetər] [ˌðerˈtuː] ,

that	when	a	man	hath	faulted	and	committed	by	abettors	thereto	,
那	什么时候	一个	男人	有	故障	和	坚定的	经过	教唆者	到	,

当一个人犯了错，并且有同伙教唆他犯罪时，

['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈtriːt] .

neither	the	one	nor	the	other	will	willingly	make	their	own	retreat	.
两者都不	这	一	也不	这	其他	将要	心甘情愿	制作	他们的	自己的	撤退	.

双方都不会主动撤退。

['dʒiːzəs] !

Jesus	**!**
耶稣	!

耶稣！

[wʌt] [ə'veɪləθ] [wɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [æt; ət] ['gretɪst] [niːd] ?

what	**availeth**	**wit**	**,**	**when**	**it**	**fails**	**the**	**owner**	**at**	**greatest**	**need**	**?**
什么	可用	有	,	什么时候	它	失败	这	所有者	在	最	需要	?

当智慧在主人最需要它的时候失效时，它又能起到什么作用呢?

[duː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .

Do	**that**	**you**	**are**	**bidden**	**,**	**and**	**leave**	**your**	**considerations**	**for**	**your**	**own**	**affairs**	**.**
做	那	你	是	拜登	,	和	离开	你的	考虑因素	为了	你的	自己的	事务	.

遵命行事，至于你自己的事，就留待自己处理吧。

[fɔːr; fər] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [klɪr] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd]

For	**in**	**some**	**things**	**you**	**had**	**clear**	**commandment**	**,**	**which**	**you**	**did**	**not**	**,**	**and**
为了	在	一些	事物	你	有	清除	诫命	,	哪个	你	做过	不是	,	和

[ɪn] ['ʌðər] [nʌn] ,

in	**others**	**none**	**,**
在	其他的	没有任何	,

因为有些事你们有明确的诫命，有些事你们却没有；有些事你们却没有。

[ænd; ənd] [dɪd] .

and	**did**	**.**
和	做过	.

确实如此。

[wiː; wi] ['prɪnsəz] [biː; bi] ['weri] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['baːginz] .

We	**princes**	**be**	**wary**	**enough**	**of**	**our**	**bargains**	**.**
我们	王子们	是	警惕	足够的	的	我们的	特价商品	.

我们这些王子应该对自己的交易足够谨慎。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [maɪn]

Think	**you**	**I**	**will**	**be**	**bound**	**by**	**your**	**own**	**speech**	**to**	**make**	**no**	**peace**	**for**	**mine**
思考	你	我	将要	是	边界	经过	你的	自己的	演讲	到	制作	不	和平	为了	矿

[oʊn] ['mætərz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] ?

own	**matters**	**without**	**their**	**consent**	**?**
自己的	事情	没有	他们的	同意	?

你以为我会受你的话约束，未经他们同意就拒绝为自己的私事寻求和平吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] ['ɪndʒər] [nɑːt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [nɔːr] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [fɔːr; fər]

It	**is**	**enough**	**that**	**I**	**injure**	**not**	**their**	**country**	**nor**	**themselves**	**in**	**making**	**peace**	**for**
它	是	足够的	那	我	损伤	不是	他们的	国家	也不	他们自己	在	制作	和平	为了

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

them	**without**	**their**	**consent**	**.**
他们	没有	他们的	同意	.

只要我在未经他们同意的情况下为他们缔结和平，不伤害他们的国家和他们本人，这就足够了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [æt; ət] [skwer]

I	**am**	**assured**	**of**	**your**	**dutiful**	**thoughts**	**,**	**but**	**I**	**am**	**utterly**	**at**	**squares**
我	是	保证	的	你的	尽职尽责的	想法	,	但	我	是	完全地	在	正方形

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['diːlɪŋ] .

with	**this**	**childish**	**dealing**	**.**
和	这	幼稚	处理	.

我相信你是出于好意，但我完全无法接受这种幼稚的做法。

" ['blæstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'riːnɪst] [skaɪ] , [ðə; ði] [sæd] .

"	**Blasted**	**by**	**this**	**thunderbolt**	**falling**	**upon**	**his**	**head**	**out**	**of**	**serenest**	**sky**	**,**	**the**	**sad**	**.**
"	炸毁	经过	这	霹雳	坠落	之上	他的	头	出去	的	宁静	天空	,	这	伤心	.

"被一道从宁静的天空中落下的雷霆击中头部，悲伤的人。"

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[ˈtɔməs] [rɪˈmeɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ə˛naɪəˈleɪʃ(ə)n] .
Thomas **remained** **,** **for** **a** **time** **,** **in** **a** **state** **of** **political** **annihilation** **.**
托马斯 剩余 , 为了 一个 时间 , 在 一个 状态 的 政治的 湮灭 .

托马斯一度处于政治灭绝的状态。

- [swiːt] [ˈrɑːbɪn] - [ˈmiːnwaɪl] , [ðoʊ] [stʌnd] , [wʌz; wəz] [ʌnˈskeɪðd] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
' **Sweet** **Robin** **'** **meanwhile** **,** **though** **stunned** **,** **was** **unscathed** **—** **thanks** **to** **the**
- 甜的 罗宾 - 同时 , 尽管 目瞪口呆 , 曾是 毫发无损 — 谢谢 到 这
[kənˈviːniənt] [kənˈdʌktər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
convenient **conductor** **at** **his** **side** **.**
方便的 导体 在 他的 边 .

与此同时，“甜美的罗宾”虽然受到了惊吓，但毫发无损——这要归功于他身边那位恰到好处的指挥家。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [kɔːrt] , [ˌmiːdiˈɑːkrəti][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ˈgoʊldən] ,
For **,** **in** **Elizabeth's** **court** **,** **mediocrity** **was** **not** **always** **golden** **,**
为了 , 在 伊丽莎白的 法庭 , 平庸 曾是 不是 总是 金的 ,

因为在伊丽莎白一世的宫廷里，平庸并不总是意味着成功。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['maʊntnz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smoʊt] .
nor **was** **it** **usually** **the** **loftiest** **mountains** **that** **the** **lightnings** **smote** **.**
也不 曾是 它 通常 这 最高 山脉 那 这 闪电 猛击 .

闪电通常也不会击中最高的山峰。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə]
The **Earl** **was** **deceived** **by** **his** **royal** **mistress** **,** **kept** **in** **the** **dark** **as** **to**
这 伯爵 曾是 受骗 经过 他的 皇家 情妇 , 保留 在 这 黑暗的 作为 到
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [trænˈzækʃənz] ,
important **transactions** **,**
重要的 交易 ,

伯爵被他的皇家情妇欺骗了，对一些重要的交易毫不知情。

[left] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃɪŋ] - ['soʊldʒərz][æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ,
left **to** **provide** **for** **his** **famishing** **'** **soldiers** **as** **he** **best** **might** **;** **but** **the** **,**
左边 到 提供 为了 他的 饥饿 - 士兵 作为 他 最好的 可能 ; 但 这 ,

他留下来尽其所能地照顾他那些饥饿的士兵；但是，

[kwiːn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðoʊ] ['æŋgri] , [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd] , [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn]
Queen **at** **that** **moment** **,** **though** **angry** **,** **was** **not** **disposed** **,** **to** **trample** **upon**
女王 在 那 片刻 , 尽管 生气的 , 曾是 不是 处置 , 到 践踏 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当时的女王虽然愤怒，但并不想践踏他。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,
Now **that** **his** **heart** **was** **known** **to** **be** **broken** **,**
现在 那 他的 心 曾是 已知 到 是 破碎的 ,

既然大家都知道他心碎了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'taɪərmənt][tu:; tə] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz] — ['ɪndiə][ɔ:r]

and	his	sole	object	in	life	to	be	retirement	to	remote	regions	—	India	or
和	他的	唯一	目的	在	生活	到	是	退休	到	偏僻的	地区	—	印度	或者

['els,wer] — [ðer; ðər][tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [prerz]

elsewhere	—	there	to	languish	out	the	brief	remainder	of	his	days	in	prayers
别处	—	那里	到	憔悴	出去	这	简短的	余	的	他的	天	在	祈祷

[fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hæpinəs] ,

for	Elizabeth's	happiness	,
为了	伊丽莎白的	幸福	,

他毕生的唯一目标就是退休后隐居到偏远地区——印度或其他地方——在那里度过余生，祈祷伊丽莎白幸福安康。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klaɪnd] ['veri] ['bɪtərli] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] .

Elizabeth	was	not	inclined	very	bitterly	to	upbraid	him	.
伊丽莎白	曾是	不是	倾斜	非常	苦涩地	到	吒	他	.

伊丽莎白并不打算严厉地责备他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [im'plɔiŋ] [hɜ:r'self][ɪn]['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑ:rt] ,

She	had	too	recently	been	employing	herself	in	binding	up	his	broken	heart	,
她	有	也	最近	到过	雇用	她自己	在	结合	向上	他的	破碎的	心	,

她不久前还在竭尽全力地抚慰他破碎的心。

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [bɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði] " ['skɔ:rpiənz] [stɪŋ] ,

and	pouring	balm	into	the	"	scorpion's	sting	,
和	浇注	香脂	进入	这	"	蝎子的	蜇	,

并将香膏涂抹在"蝎子的毒刺"上，

" [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə,li:vɪ'eɪʃən] .

"	to	be	willing	so	soon	to	deprive	him	of	those	alleviations	.
"	到	是	愿意的	所以	很快	到	剥夺	他	的	那些	缓解措施	.

"这么快就愿意剥夺他的这些好处。"

[hɜ:r; hər][toʊn] — [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'nɪgnənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər]

Her	tone	—	was	however	no	longer	benignant	,	and	her	directions	were
她	语气	—	曾是	然而	不	更长	仁慈的	,	和	她	方向	是

[ɪk'stri:mli] [pə'remptəri] .

extremely	peremptory	.
极其	蛮横	.

然而，她的语气不再和蔼，指示也变得极其专断。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'grætjuleitid] ['lestər] , ['hɛnɪdʒ] , [ðə; ði] [steɪts] ,

On	the	1st	of	April	she	had	congratulated	Leicester	,	Heneage	,	the	States	,
在	这	1st	的	四月	她	有	恭喜	莱斯特	,	家族	,	这	各州	,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	all	the	world	,
和	全部	这	世界	,

4月1日，她向莱斯特、亨尼奇、美国以及全世界表示了祝贺。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['si:krət] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [steɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ru:ɪn] [wɪtʃ] [wʊd]

that	her	secret	commands	had	been	staid	,	and	that	the	ruin	which	would
那	她	秘密	命令	有	到过	稳重	,	和	那	这	废墟	哪个	会

[hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ,

have	followed	,
有	随后	,

她秘密下达的命令一直都很坚定，而随之而来的将是毁灭性的后果。

[hæd; həd] , [ðoʊz] [di'kri:z] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vaɪələnt] [wɪʃ] , [wʌz; wəz]

had	,	those	decrees	been	executed	according	to	her	first	violent	wish	,	was
有	,	那些	法令	到过	执行	根据	到	她	第一的	暴力	希望	,	曾是

['fɔ:rtʃənətli] [ə'və:tid] .

fortunately	averted	.
幸运的是	避免了	.

幸好，那些法令按照她最初的强烈愿望执行后，才得以避免。

['hɛnɪdʒ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['senʃərd] , [nɑ:t][baɪ][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][baɪ] ['kɔ:ti:əz] [ɪn][hɜ:r; hər]

Heneage	was	even	censured	,	not	by	herself	,	but	by	courtiers	in	her
家族	曾是	甚至	受谴责	,	不是	经过	她自己	,	但	经过	朝臣	在	她

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

海妮吉甚至受到了谴责，虽然不是她本人谴责的，而是她信任的朝臣们谴责的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'kɜ:rəns] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər]['heɪsti][ɪn]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] -

and	with	her	concurrence	,	for	being	over	hasty	in	going	before	the	state	-
和	和	她	一致	,	为了	存在	超过	仓促	在	去	前	这	状态	-

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

并经她同意，认为在向国务委员会申辩时过于草率。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'mændz] .

as	he	had	done	,	with	her	messages	and	commands	.
作为	他	有	完毕	,	和	她	消息	和	命令	.

就像他以前做的那样，回应她的信息和命令。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['eɪprəl][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə]

On	the	26th	of	April	she	expressed	astonishment	that	Heneage	had	dared	to
在	这	26th	的	四月	她	表达	惊讶	那	家族	有	敢于	到

[bi:; bi][soʊ] ['dɪlətɔ:ri] ,

be	so	dilatory	,
是	所以	拖拉	,

4月26日，她对亨尼奇竟敢如此拖延表示震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['lestər] " [aʊt]

and	that	the	title	of	governor	had	not	been	laid	down	by	Leicester	"	out
和	那	这	标题	的	州长	有	不是	到过	铺设	向下	经过	莱斯特	"	出去

[ʌv; əv][hænd] .

of	hand	.
的	手	.

而且莱斯特并没有“直接”规定总督的头衔。

" [ʃi:; ʃi] ['mɑ:vəld] ['greɪtli] ,

"	She	marvelled	greatly	,
"	她	惊叹不已	非常	,

她感到非常惊奇，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] " ['ministəz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m]

and	found	it	very	strange	that	"	ministers	in	matters	of	moment	should	presume
和	成立	它	非常	奇怪的	那	"	部长们	在	事情	的	片刻	应该	怙

[tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hed] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	do	things	of	their	own	head	without	direction	.
到	做	事物	的	他们的	自己的	头	没有	方向	.

并觉得“大臣们在重大事务上竟然敢于不经指示就擅自做决定”非常奇怪。

" [ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['dæli:ɪŋ] ,

"	She	accordingly	gave	orders	that	there	should	be	no	more	dallying	,
"	她	因此	给予	订单	那	那里	应该	是	不	更多的	磨蹭	,

因此，她下令不得再拖延。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [hoʊld][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l]

but	that	the	Earl	should	immediately	hold	a	conference	with	the	state	-	council
但	那	这	伯爵	应该	立即地	抓住	一个	会议	和	这	状态	-	理事会

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

in	order	to	arrange	a	modification	in	his	commission	.
在	命令	到	安排	一个	修改	在	他的	委员会	.

但伯爵应立即与国务委员会举行会议，以便对其委任状进行修改。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['græntɪd][tuː; tə]

It	was	her	pleasure	that	he	should	retain	all	the	authority	granted	to
它	曾是	她	乐趣	那	他	应该	保持	全部	这	权威	的确	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

him	by	the	States	,
他	经过	这	各州	,

她很高兴他能保留各州授予他的所有权力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

but	as	already	intimated	by	her	,	that	he	should	abandon	the	title	of	"
但	作为	已经	暗示	经过	她	,	那	他	应该	放弃	这	标题	的	"

['æbsəluːt] ['gʌvərnər] ,

absolute	governor	,
绝对	州长	,

但正如她之前暗示的那样，他应该放弃"绝对统治者"的头衔。

" [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	and	retain	only	that	of	her	lieutenant	-	general	.
"	和	保持	仅有的	那	的	她	中尉	-	一般的	.

并仅保留她的中将头衔。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] ['hɛnɪdʒ] , [pleɪst] [ɪn][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Was	it	strange	that	Heneage	,	placed	in	so	responsible	a	situation	,	and
曾是	它	奇怪的	那	家族	,	放置	在	所以	负责任的	一个	情况	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

with	the	fate	of	England	,
和	这	命运	的	英格兰	,

亨尼奇身居要职，肩负着英格兰的命运，这难道不奇怪吗?

[ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl] ['krɪsndəm] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ə'pɑːn] [ðɪs]

of	Holland	,	and	perhaps	of	all	Christendom	,	hanging	in	great	measure	upon	this
的	荷兰	,	和	也许	的	全部	基督教世界	,	绞刑	在	伟大的	措施	之上	这

['delɪkət] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

delicate	negotiation	,
精美的	谈判	,

荷兰乃至整个基督教世界的命运，很大程度上都取决于这场微妙的谈判。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [griːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstənt]

should	be	amazed	at	such	contradictory	orders	,	and	grieved	by	such	inconsistent
应该	是	惊叹	在	这样的	矛盾的	订单	,	和	伤心	经过	这样的	不一致

['senʃəz] ?

censures	?
谴责	?

对于这种自相矛盾的命令，我们应该感到惊讶吗？对于这种前后矛盾的谴责，我们应该感到悲痛吗?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [griːfs] [ænd; ənd][maɪ] [læks] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] ,

"	To	tell	you	my	griefs	and	my	lacks	,	"	said	he	to	Walsingham	,
"	到	告诉	你	我的	悲伤	和	我的	缺乏	,	"	说	他	到	沃尔辛厄姆	,

"我想告诉你我的悲伤和我的缺失，"他对沃尔辛厄姆说。

" [wʊd] ['lɪt(ə)l] [pliːz] [juː; jʊ][ɔːr][help][ˌem 'iː] .

"	would	little	please	you	or	help	me	.
"	会	小的	请	你	或者	帮助	我	.

"这几乎不会让你高兴，也不会帮到我。"

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Therefore	I	will	say	nothing	,
所以	我	将要	说	没有什么	,

因此我什么也不说。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][mæn][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [rɪ'siːvd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt]
but **think** **there** **was** **never** **man** **in** **so** **great** **a** **service** **received** **so** **little** **comfort**
但 思考 那里 曾是 绝不 男人 在 所以 伟大的 一个 服务 已收到 所以 小的 舒适
[ænd; ənd][soʊ] [kən'trerɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
and **so** **contrarious** **directions** **.**
和 所以 相反的 方向 .

但我认为，从来没有人做出过如此伟大的贡献，却得到过如此少的安慰，还被给予了如此矛盾的指示。

[bʌt; bət] - ['dɔminəs][ˌiː es 'tiː]['ædʒəˌtʊr][ɪn] - . -
But **'** **Dominus** **est** **adjutor** **in** **tribulationibus** **.** **'**
但 - 多米努斯 est 助理 在 - . -

但"主宰是苦难中的调节者。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
If **it** **be** **possible** **,** **let** **me** **receive** **some** **certain** **direction** **,**
如果 它 是 可能的 , 让 我 收到 一些 肯定 方向 ,

如果可以，请给我一些明确的指示。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [wʌt] [gʊd] [ɔːr][hɜːrt]
in **following** **which** **I** **shall** **not** **offend** **her** **Majesty** **,** **what** **good** **or** **hurt**
在 下列的 哪个 我 将 不是 得罪 她 威严 , 什么 好的 或者 伤害

遵循此举，我便不会冒犯女王陛下，无论有何益处或害处。

[soʊ'evər]
soever
无论如何

无论如何

[aɪ][duː] [bɪ'saɪdz] .
I **do** **besides** **.**
我 做 除了 .

除此之外，我还会做。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]
" **This** **certainly** **seemed** **a** **loyal** **and** **reasonable** **request** **,** **yet** **it** **was** **not** **one**
" 这 当然 似乎 一个 忠诚 和 合理的 要求 , 然而 它 曾是 不是 一
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd] .
likely **to** **be** **granted** **.**
可能 到 是 的确 .

"这当然是一个忠诚而合理的请求，但却不太可能得到批准。"

[sɜːr] ['tɔməs] , [pər'plekst] , ['pʌz(ə)ld] , ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [braʊ] - ['biːtn] , ['ɔːlweɪz]
Sir **Thomas** **,** **perplexed** **,** **puzzled** **,** **blindfolded** **,** **and** **brow** **-** **beaten** **,** **always**
先生 托马斯 , 困惑 , 困惑 , 蒙眼 , 和 眉头 - 被打败 , 总是
[en'devərɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌkɑːmprɪ'hend][ðem; ðəm] ,
endeavoring **to** **obey** **orders** **,** **when** **he** **could** **comprehend** **them** **,**
努力 到 服从 订单 , 什么时候 他 可以 理解 他们 ,

托马斯爵士困惑不解，双眼被蒙住，饱受欺凌，但他始终努力服从命令，只要他能理解这些命令。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['hektəd] [ænd; ənd] ['lektʃərd] ['weðər] [hiː; hi] [əu'beid] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] — ['ruːɪnd]
and **always** **hectored** **and** **lectured** **whether** **he** **obeyed** **them** **or** **not** **—** **ruined**
和 总是 训斥 和 讲课 无论 他 服从 他们 或者 不是 — 毁坏
[ɪn] [pɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,
in **purse** **by** **the** **expenses** **,**
在 钱包 经过 这 开支 ,

无论他是否服从，他们总是对他进行训斥和说教——这些开销让他倾家荡产。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['sæləri] — [ə'pɔ:ld]
of **a** **mission** **on** **which** **he** **had** **been** **sent** **without** **adequate** **salary** **—** **appalled**
的 一个 使命 在 哪个 他 有 到过 发送 没有 足够的 薪水 — 震惊

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] ['weɪdʒɪŋ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['evri] ['aʊər][ɪn]['prɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
at **the** **disaffection** **waging** **more** **formidable** **every** **hour** **in** **Provinces** **which** **were**
在 这 不满 工资 更多的 强大 每一个 小时 在 省份 哪个 是

['ri:s(ə)ntli][soʊ] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
recently **so** **loyal** **to** **her** **Majesty** **,**
最近 所以 忠诚 到 她 威严 ,

他被派去执行一项任务，却没有得到足够的报酬——他对那些曾经对女王陛下忠心耿耿的省份中日益严重的叛乱感到震惊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ]
but **which** **were** **now** **pervaded** **by** **a** **suspicion** **that** **there** **was** **double** **-** **dealing**
但 哪个 是 现在 弥漫 经过 一个 怀疑 那 那里 曾是 双倍的 - 处理

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
upon **her** **part** **became** **quite** **sick** **of** **his** **life** **.**
之上 她 部分 成为 相当 生病的 的 他的 生活 .

但现在，他们开始怀疑她对他有所隐瞒，并对他的生活感到十分厌倦。

[hi:; hi] [fel] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði]
He **fell** **seriously** **ill** **,** **and** **was** **disappointed** **,** **when** **,** **after** **a** **time** **,** **the**
他 跌倒 严重地 患病的 , 和 曾是 失望的 , 什么时候 , 后 一个 时间 , 这

[fɪ'zɪʃnz] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] .
physicians **declared** **him** **convalescent** **.**
医生 声明 他 康复期 .

他病得很重，过了一段时间后，医生宣布他已经康复，这让他感到失望。

[fɔ:r; fər] [wen] [wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [plʌndʒ]
For **when** **when** **he** **rose** **from** **his** **sick** **-** **bed** **,** **it** **was** **only** **to** **plunge**
为了 什么时候 什么时候 他 玫瑰 从 他的 生病的 - 床 , 它 曾是 仅有的 到 暴跌

[wʌns] [mɔ:r] ,
once **more** **,**
一次 更多的 ,

因为他每次从病床上爬起来，都只是为了再次坠入深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klu:] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wer] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .
without **a** **clue** **,** **into** **the** **labyrinth** **where** **he** **seemed** **to** **be** **losing** **his** **reason** **.**
没有 一个 线索 , 进入 这 迷宫 在哪里 他 似乎 到 是 输 他的 原因 .

他毫无头绪地走进了迷宫，似乎在那里他逐渐失去了理智。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [wɔ:lsɪŋəm] ,
" **It** **is** **not** **long** **,** **"** **said** **he** **to** **Walsingham** **,**
" 它 是 不是 长的 , " 说 他 到 沃尔辛厄姆 ,

“不会太久了，”他对沃尔辛厄姆说。

" [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ['letərz] , [maɪ][ɪk'streməti][wʌz; wəz][soʊ]
" **since** **I** **looked** **to** **have** **written** **you** **no** **more** **letters** **,** **my** **extremity** **was** **so**
" 自从 我 看起来 到 有 书面 你 不 更多的 信件 , 我的 末端 曾是 所以

[greɪt] . . .
great **.** **.** **.**
伟大的 . . .

“自从我不再给你写信以来，我的处境非常艰难……”

[bʌt; bət]['gɑ:dz] [wɪl] [ɪz] [best] ,
But **God's** **will** **is** **best** **,**
但 神的 将要 是 最好的 ,

但神的旨意才是最好的。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

otherwise	I	could	have	liked	better	to	have	cumbered	the	earth	no	longer	,
否则	我	可以	有	喜欢	更好的	到	有	受累	这	地球	不	更长	,

否则，我宁愿不再成为地球的负担。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kən'temd] ,

where	I	find	myself	contemned	,
在哪里	我	寻找	我	蔑视	,

我发现自己被人鄙视，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['werɪŋ] . . .

and	which	I	find	no	reason	to	see	will	be	the	better	in	the	wearing	.	.	.
和	哪个	我	寻找	不	原因	到	看	将要	是	这	更好的	在	这	穿着	.	.	.

而且我看不出有什么理由认为它在穿着方面会更好.....

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kʌm]

It	were	better	for	her	Majesty's	service	that	the	directions	which	come
它	是	更好的	为了	她	陛下的	服务	那	这	方向	哪个	来

[wɜːr; wər][nɑːt] [kən'trerɪəs] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

were	not	contrarious	one	to	another	,
是	不是	相反的	一	到	其他	,

为了女王陛下的利益，下达的指示最好不要相互矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrv] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] ,

and	that	those	you	would	have	serve	might	know	what	is	meant	,
和	那	那些	你	会	有	服务	可能	知道	什么	是	意思是	,

并且希望你所服务的人能够明白其中的含义。

[els] [ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

else	they	cannot	but	much	deceive	you	,	as	well	as	displease	you	.
别的	他们	不能	但	很多	欺骗	你	,	作为	出色地	作为	得罪	你	.

否则他们只会欺骗你，也会让你不高兴。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	Public	opinion	concerning	the	political	morality	of	the	English	court	was	not
"	民众	观点	有关	这	政治的	道德	的	这	英语	法庭	曾是	不是

['grætɪfaɪɪŋ] ,

gratifying	,
可喜	,

“公众对英国宫廷政治道德的看法并不令人满意。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [baɪ] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [træn'zækʃənz] .

nor	was	it	rendered	more	favourable	by	these	recent	transactions	.
也不	曾是	它	渲染	更多的	有利	经过	这些	最近的	交易	.

最近的这些交易也没有使情况变得更有利。

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] ['hɛnɪdʒ] ,

"	I	fear	,	"	said	Heneage	,
"	我	害怕	,	"	说	家族	,

“我担心，”亨尼奇说道。

" [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [roʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv]

"	that	the	world	will	judge	what	Champagny	wrote	in	one	of	his	letters	out	of
"	那	这	世界	将要	法官	什么	香槟	写道	在	一	的	他的	信件	出去	的

['ɪŋgləndˌ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn]) [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [truː] .

England	(	which	I	have	lately	seen	)	to	be	over	true	.
英格兰	(	哪个	我	有	最近	已见	)	到	是	超过	真的	.

“世人将会认为尚帕尼在他从英国寄出的一封信中所写的内容（我最近看到了这封信）过于真实。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][biː; bi] [ðiːz] , - [et][diː] [vreɪ] ,

His	words	be	these	,	'	Et	de	vray	,
他的	字	是	这些	,	-	等	德	V-Ray	,

他的话语是这样的，'Et de vray,

['sɛst, 'seɪ][lə] [plʌs] - [et][lə] [plʌs] [ˌɪn'sɜːrtən] - [diː] [sɛst] [kɔːrt] ,

c'est	le	plus	fascheux	et	le	plus	incertain	negocier	de	ceste	court	,
是	勒	加	-	等	勒	加	不确定	-	德	塞斯特	法庭	,

这是 fascheux 和 ceste 法院不确定的 negocier de ceste 法院，

[ˌkju ju 'i]['dʒiː] [pens] [swɑː][ˌeɪ 'juː] ['mɑːnd] . -

que	je	pense	soit	au	monde	.	'
que	杰	沉思	所以	au	世界	.	-

que je pense soit au monde.'

" [ænd; ənd][soʊ] " ['beɪstɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

"	And	so	"	basting	,	"	as	he	said	,	"	with	a	weak	body	and	a	willing
"	和	所以	"	涂抹	,	"	作为	他	说	,	"	和	一个	虚弱的	身体	和	一个	愿意的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

"于是，"他说道，"用虚弱的身体和一颗渴望的心来'涂抹'；

[tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [fɪrd] , [noʊ] [gʊd] [wɜːrk] ,

to	do	,	he	feared	,	no	good	work	,
到	做	,	他	害怕	,	不	好的	工作	,

他担心，自己做不了什么好事。

" [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['lestər] [æt; ət]['ɑːrnˌhaɪm] , [ɪn]

"	he	set	forth	from	Middelburgh	to	rejoin	Leicester	at	Arnheim	,	in
"	他	放	前进	从	-	到	重新加入	莱斯特	在	阿纳姆	,	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ə'beɪ] ,

order	to	obey	,
命令	到	服从	,

他从米德尔堡出发，前往阿纳姆与莱斯特会合，以服从命令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['leɪtɪst][də'rekʃ(ə)nz] .

as	well	as	he	could	,	the	Queen's	latest	directions	.
作为	出色地	作为	他	可以	,	这	女王大学	最新的	方向	.

他尽其所能地传达了女王的最新指示。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] " [kən'treriəs] " ['ɔːrdərz] .

But	before	he	could	set	to	work	there	came	more	"	contrarious	"	orders	.
但	前	他	可以	放	到	工作	那里	来了	更多的	"	相反的	"	订单	.

但还没等他开始工作，就又接到了更多"相反"的命令。

[ðə; ði][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bəuθ][tuː; tə] ['lestər] [ænd; ənd][hɪm'self] ,

The	last	instructions	,	both	to	Leicester	and	himself	,
这	最后的	指示	,	两个都	到	莱斯特	和	他自己	,

最后的指示，既给莱斯特，也给他自己：

[wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['æbsəluːt] " [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,

were	that	the	Earl	should	resign	the	post	of	governor	absolute	"	out	of	hand	,
是	那	这	伯爵	应该	辞职	这	邮政	的	州长	绝对	"	出去	的	手	,

伯爵应该立即辞去总督一职，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['viːəmənt] [ɪn] [di'naunsɪŋ] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	and	the	Queen	had	been	vehement	in	denouncing	any	delay	on	such	an
"	和	这	女王	有	到过	慷慨	在	谴责	任何	延迟	在	这样的	一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

女王曾强烈谴责在这种场合出现任何延误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lestər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	now	informed	,	that	,	after	consulting	with	Leicester	and	with	the
他	曾是	现在	知情的	,	那	,	后	咨询	和	莱斯特	和	和	这

[steɪt] - ['kaʊns(ə)l] ,

state	-	council	,
状态	-	理事会	,

他现在得知，在与莱斯特和国务委员会协商后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['ɪŋglənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][sʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

he	was	to	return	to	England	with	the	result	of	such	deliberations	.
他	曾是	到	返回	到	英格兰	和	这	结果	的	这样的	审议	.

他将带着这些商议的结果返回英国。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['æftərwərdz][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][haʊ][ðə; ði][ɜːrl][kʊd; kəd][rɪ'teɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

It	could	afterwards	be	decided	how	the	Earl	could	retain	all	the	authority	of
它	可以	然后	是	决定	如何	这	伯爵	可以	保持	全部	这	权威	的

['gʌvərnər] ['æbsəluːt] ,

governor	absolute	,
州长	绝对	,

之后可以决定伯爵如何才能保留总督的全部绝对权力。

[waɪl] ['berɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] .

while	bearing	only	the	title	of	the	Queen's	lieutenant	general	.
尽管	轴承	仅有的	这	标题	的	这	女王大学	中尉	一般的	.

虽然头衔仅为女王的副将军。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] , " [sed] [wɔːlsɪŋəm] , " [ðæt][hɪz; ɪz][lɔːrd] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]

"	For	her	meaning	is	not	,	"	said	Walsingham	,	"	that	his	Lord	ship	should
"	为了	她	意义	是	不是	,	"	说	沃尔辛厄姆	,	"	那	他的	主	船	应该

['prez(ə)ntli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

presently	give	it	over	,
目前	给	它	超过	,

“因为她的意思并不是，”沃尔辛厄姆说，“是让勋爵立即交出它。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɔrsiːθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪnsli] ['dʒʌdʒmənt][ðæt][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

for	she	foreseeth	in	her	princely	judgment	that	his	giving	over	the	government
为了	她	预见	在	她	王子	判断	那	他的	给予	超过	这	政府

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

upon	a	sudden	,
之上	一个	突然	,

因为她以君主的智慧预见到，他突然交出政权，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr][də'rektər] , ['kænɑːt][bʌt; bət] [briːd] [ə; eɪ]

and	leaving	those	countries	without	a	head	or	director	,	cannot	but	breed	a
和	离开	那些	国家	没有	一个	头	或者	导演	,	不能	但	品种	一个

[moʊst]['deɪndʒərəs][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

most	dangerous	alteration	there	.
最多	危险的	改造	那里	.

让这些国家没有领导人或主管，必然会在那里滋生极其危险的变化。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ðerfɔːr] ['steɪtɪd][ðə; ði]['rɔɪəl] [wɪʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ðæt] [ðə; ði] "

"	The	secretary	therefore	stated	the	royal	wish	at	present	to	be	that	the	"
"	这	秘书	所以	声明	这	皇家	希望	在	展示	到	是	那	这	"

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] ['hɛnɪdʒ] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] ,

renunciation	of	the	title	"	should	be	delayed	till	Heneage	could	visit	England	,
放弃	的	这	标题	"	应该	是	延迟	直到	家族	可以	访问	英格兰	,

因此，秘书表示，王室目前的意愿是，将“放弃爵位”的程序推迟到亨尼奇能够访问英国之后。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['hɑːlənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['fɜːrðər][də'rekʃ(ə)nz] .

and	subsequently	return	to	Holland	with	her	Majesty's	further	directions	.
和	随后	返回	到	荷兰	和	她	陛下的	更远	方向	.

随后按照女王陛下的进一步指示返回荷兰。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'stu:t] [wɔ:lsɪŋəm] [wʌz; wəz][hɪm'self] ['pʌz(ə)ld] , [haʊ'evər] , [waɪl] [kən'veiiŋ] [ði:z]

Even	the	astute	Walsingham	was	himself	puzzled	,	however	,	while	conveying	these
甚至	这	精明	沃尔辛厄姆	曾是	他自己	困惑	,	然而	,	尽管	传递	这些

[æm'bɪgjuəs] ['ɔ:rdərz] ;

ambiguous	orders	;
模糊的	订单	;

然而，即使是精明的沃尔辛厄姆本人在传达这些模棱两可的命令时也感到困惑；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['raɪtli]

and	he	confessed	that	he	was	doubtful	whether	he	had	rightly
和	他	坦白	那	他	曾是	疑	无论	他	有	没错

[ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ɪn'tenʃən] .

comprehended	the	Queen's	intentions	.
理解	这	女王大学	意图	.

他坦言，他怀疑自己是否正确理解了女王的意图。

['bə:li] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['ridlz] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Burghley	,	however	,	was	better	at	guessing	riddles	than	he	was	,
伯利	,	然而	,	曾是	更好的	在	猜测	谜语	比	他	曾是	,

然而，伯利比他更擅长猜谜语。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɛnɪdʒ] [wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə][rɪ'laɪ] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n] ['bə:li] .

and	so	Heneage	was	advised	to	rely	chiefly	upon	Burghley	.
和	所以	家族	曾是	建议	到	依靠	主要	之上	伯利	.

因此，亨尼奇被建议主要依靠伯利。

[bʌt; bət] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'nɪgməz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

But	Heneage	had	now	ceased	to	be	interested	in	any	enigmas	that	might	be
但	家族	有	现在	停止	到	是	感兴趣的	在	任何	谜团	那	可能	是

[prə'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rt] ,

propounded	by	the	English	court	,
提出的	经过	这	英语	法庭	,

但亨尼奇现在已经对英国宫廷可能提出的任何谜团失去了兴趣。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] ['kʌmfərt] , [æz; əz] [wɔ:lsɪŋəm] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] ,

nor	could	he	find	comfort	,	as	Walsingham	had	recommended	he	should	do	,
也不	可以	他	寻找	舒适	,	作为	沃尔辛厄姆	有	受到推崇的	他	应该	做	,

[ɪn] ['reɪlɪŋ] .

in	railing	.
在	栏杆	.

他也没能像沃尔辛厄姆建议的那样，通过敲打栏杆来获得慰藉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['fɑ:loʊ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	wish	I	could	follow	your	counsel	,	"	he	said	,
"	我	希望	我	可以	跟随	你的	法律顾问	,	"	他	说	,

“我真希望我能听从你的建议，”他说。

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:lər] [dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l] [i:z] [maɪ] [gri:f] [ɔ:r][help][maɪ] [keɪs] .

"	but	sure	the	uttering	of	my	choler	doth	little	ease	my	grief	or	help	my	case	.
"	但	当然	这	发出声音	的	我的	霍乱	确实	小的	舒适	我的	悲伤	或者	帮助	我的	案件	.

“但是，发泄我的怒气并不能减轻我的悲伤，也不能帮助我摆脱困境。”

" [hi:; hi] [ri'bju:kt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:gɪvɜ'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	rebuked	,	however	,	the	inconsistency	and	the	tergiversations	of	the
"	他	责备	,	然而	,	这	不一致	和	这	转换	的	这

['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['dɪgnəti] .

government	with	a	good	deal	of	dignity	.
政府	和	一个	好的	交易	的	尊严	.

然而，他以相当的尊严斥责了政府的前后矛盾和朝令夕改。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
" This certainly shall I tell her Majesty , " he said , " if I live to see her
" 这 当然 将 我 告诉 她 威严 , " 他 说 , " 如果 我 居住 到 看 她
,
,
,

“我一定要把这件事告诉女王陛下，”他说，“如果我能活着见到她的话。”

[ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [kɔːrs] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɑːnstənt]['piːp(ə)l] ,
that except a more constant course be taken with this inconstant people ,
那 除了 一个 更多的 持续的 课程 是 已采取 和 这 不稳定 人们 ,

除非对这个反复无常的民族采取更加坚定的方针，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bleɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ministəz] [wɪl] [æd'væns] [hɜːr; hər] ['haɪnəsɪz] ['sɜːrvɪs] ,
it is not the blaming of her ministers will advance her Highness's service ,
它 是 不是 这 指责 的 她 部长们 将要 进步 她 殿下的 服务 ,

指责大臣并不能增进殿下的政绩。

[ɔːr] ['betər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
or better the state of things .
或者 更好的 这 状态 的 事物 .

或者说，更确切地说，是现状。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [seɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
And shall I tell you what they now say here of us — I fear not without
和 将 我 告诉 你 什么 他们 现在 说 这里 的 我们 — 我 害怕 不是 没有
[sʌm; səm] [kɔːz] — ['iːv(ə)n][æz; əz] ['lɪpsiəs] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
some cause — even as Lipsius wrote of the French ,
一些 原因 — 甚至 作为 利普修斯 写道 的 这 法语 ,

我该告诉你们他们现在在这里是如何评价我们的吗？——恐怕并非毫无根据——就像利普修斯评价法国人那样。

- [diː]['gælɪs]['kwiːdɛm][ˌɛnɪg'mɑːtə] - , [nɑːn] - , ['vɒlʌnt] , - , - , - ,
' De Gallis quidem enigmata veniunt , non veniunt , volunt , holunt , audent , timent ,
- 德 鸡 指南 谜团 - , 非 - , 志愿者 , - , - , - ,
['ɑːmniə] , - ['miːˌtuː] , - [et] - . -
omnia , ancipiti metu , suspensa et suspecta . '
奥米尼亚 , - 美都 , - 等 - . -

“De Gallis quidem enigmata veniunt、non veniunt、volunt、holunt、audent、timent、omnia、ancipiti metu、suspensa et Questiona。”

[gɑːd][grænt] ['betər] , [ænd; ənd]['evər] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .
God grant better , and ever keep you and help me .
上帝 授予 更好的 , 和 曾经 保持 你 和 帮助 我 .

愿上帝赐予你更好的，永远保佑你，帮助我。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['bəːli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
" He announced to Burghley that he was about to attend a meeting of
" 他 宣布 到 伯利 那 他 曾是 关于 到 出席 一个 会议 的
[ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the state - council the next day ,
这 状态 - 理事会 这 下一个 天 ,

“他向伯利宣布，他将于第二天参加国务委员会会议。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [æt; ət]['ɑːrnˌhaɪm] ,
for the purpose of a conference on these matters at Arnheim ,
为了 这 目的 的 一个 会议 在 这些 事情 在 阿纳姆 ,

为了在阿纳姆召开一次关于这些问题的会议，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə]

and	that	he	would	then	set	forth	for	England	to	report	proceedings	to
和	那	他	会	然后	放	前进	为了	英格兰	到	报告	诉讼程序	到

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

her	Majesty	.
她	威严	.

然后他将启程前往英格兰，向女王陛下汇报情况。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

He	supposed	,	on	the	whole	,	that	this	was	what	was	expected	of
他	据称	,	在	这	所有的	,	那	这	曾是	什么	曾是	预期的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他觉得，总的来说，这就是人们对他的期望。

[bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs] [tuː; tə] ['fæðəm] .

but	acknowledged	it	hopeless	to	fathom	.
但	已确认	它	绝望	到	捉摸	.

但他承认这是无法理解的。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'tenʃən] .

the	royal	intentions	.
这	皇家	意图	.

王室的意图。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [went] [rɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

Yet	if	he	went	wrong	,	he	was	always	,	sure	to	make	mischief	,	and	though
然而	如果	他	去	错误的	,	他	曾是	总是	,	当然	到	制作	恶作剧	,	和	尽管

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

然而，如果他做错了事，他总是会惹是生非，尽管他是无辜的，

[tuː; tə][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [mɪ'steɪks] .

to	be	held	accountable	for	others	'	mistakes	.
到	是	握住	问责制	为了	其他的	-	错误	.

为他人的错误承担责任。

" ['evri] [prɪk] [aɪ] [meɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [gæʃ] ;

"	Every	prick	I	make	,	"	said	he	,	"	is	made	a	gash	;
"	每一个	刺	我	制作	,	"	说	他	,	"	是	制成	一个	伤口	;

“我每刺一下，”他说，“都会造成一道伤口；

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

and	to	follow	the	words	of	my	directions	from	England	is	not	enough	,
和	到	跟随	这	字	的	我的	方向	从	英格兰	是	不是	足够的	,

仅仅遵循我从英国发来的指示是不够的，

[ɪk'sept] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [siː] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪndz] .

except	I	likewise	see	into	your	minds	.
除了	我	同样地	看	进入	你的	思想	.

但我同样能看透你们的心思。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [maɪn] ['aɪsaɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

And	surely	mine	eyesight	is	not	so	good	.
和	一定	矿	视力	是	不是	所以	好的	.

我的视力肯定不太好。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] [ˌhɪr'ɪn] .

But	I	will	pray	to	God	for	his	help	herein	.
但	我	将要	祈祷	到	上帝	为了	他的	帮助	在此处	.

但我会向上帝祈求他的帮助。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɪt][aɪ][hæv; həv] , [aɪ][wɪl] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [ker] [aɪ][kæn; kən] — [fɜːrst] ,

With	all	the	wit	I	have	,	I	will	use	all	the	care	I	can	—	first	,
和	全部	这	有	我	有	,	我	将要	使用	全部	这	关心	我	能	—	第一的	,

我将运用我所有的智慧，尽我所能地谨慎行事——首先，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [æz; əz][gɑːd] ['noʊɪθ] [aɪ][hæv; həv]['evər][moʊst][dɪ'zaɪrd] ; [ðen] ,

to	satisfy	her	Majesty	,	as	God	knoweth	I	have	ever	most	desired	;	then	,
到	满足	她	威严	,	作为	上帝	知道	我	有	曾经	最多	想要的	;	然后	,

为了满足女王陛下的愿望，正如上帝所知，这是我一直以来最渴望的；然后，

[nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ðɪs] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðæt][aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] .

not	to	hurt	this	cause	,	but	that	I	despair	of	.
不是	到	伤害	这	原因	,	但	那	我	绝望	的	.

并非意在损害这项事业，而是我对此感到绝望。

" ['lestər] , [æz; əz] ['meɪbi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	Leicester	,	as	maybe	supposed	,
"	莱斯特	,	作为	或许	据称	,

“莱斯特，正如人们可能预料的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz]

had	been	much	discomfited	and	perplexed	during	the	course	of	these
有	到过	很多	不安	和	困惑	期间	这	课程	的	这些

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [də'rekʃ(ə)nz] .

contradictory	and	perverse	directions	.
矛盾的	和	变态	方向	.

在这些矛盾且反常的方向上，我感到非常不安和困惑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bæd] [bɪn] [meɪd] [dɪs'kredɪtəbl] [ænd; ənd]

There	is	no	doubt	whatever	that	his	position	bad	been	made	discreditable	and
那里	是	不	怀疑	任何	那	他的	位置	坏的	到过	制成	不光彩的	和

['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] ,

almost	ridiculous	,
几乎	荒谬的	,

毫无疑问，他的处境已经变得有损名誉，几乎荒谬可笑。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best] ,

while	he	was	really	doing	his	best	,
尽管	他	曾是	真的	正在做	他的	最好的	,

虽然他真的已经尽力了，

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [truː]

and	spending	large	sums	out	of	his	private	fortune	to	advance	the	true
和	开支	大的	总和	出去	的	他的	私人的	财富	到	进步	这	真的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

interests	of	the	Queen	.
兴趣	的	这	女王	.

他花费大量私人财富来推进女王的真正利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['hævɪŋ] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði]

He	had	become	a	suspected	man	in	the	Netherlands	,	having	been	,	in	the
他	有	变得	一个	怀疑	男人	在	这	荷兰	,	拥有	到过	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

beginning	of	the	year	,
开始	的	这	年	,

年初时，他已成为荷兰的嫌疑人，

['ɔːlmoʊst] [ə'dɔrd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'saɪə] .

almost	adored	as	a	Messiah	.
几乎	受人喜爱	作为	一个	弥赛亚	.

几乎被奉为弥赛亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	had	submitted	to	the	humiliation	which	had	been	imposed	upon	him	,
他	有	提交	到	这	屈辱	哪个	有	到过	强加	之上	他	,

他已经屈服于强加在他身上的羞辱。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['miːdiəm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃənz]

of	being	himself	the	medium	to	convey	to	the	council	the	severe	expressions
的	存在	他自己	这	中等的	到	传达	到	这	理事会	这	严重	表达式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl]

of	the	Queen's	displeasure	at	the	joint	action	of	the	States	-	General
的	这	女王大学	不满	在	这	联合的	行动	的	这	各州	-	一般的

[ænd; ənd][hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

他亲自作为媒介，向枢密院传达女王对三级会议和他本人联合行动的强烈不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ɪk'spreʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn]

He	had	been	comforted	by	the	affectionate	expressions	with	which	that	explosion
他	有	到过	安慰	经过	这	亲热	表达式	和	哪个	那	爆炸

[ʌv; əv] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

of	feminine	and	royal	wrath	had	been	succeeded	.
的	女性	和	皇家	愤怒	有	到过	成功了	.

他从随后爆发的女性和皇室的愤怒之后所得到的充满爱意的表达中得到了安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [pə'remptəri] [kə'mænd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	was	now	again	distressed	by	the	peremptory	command	to	do	what	was
他	曾是	现在	再次	苦恼	经过	这	蛮横	命令	到	做	什么	曾是

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	disgrace	to	him	,
一个	耻辱	到	他	,

他再次因被迫去做一件令他蒙羞的事情而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

and	an	irreparable	detriment	to	the	cause	,	yet	he	was	humble	and
和	一个	无法弥补的	损害	到	这	原因	,	然而	他	曾是	谦逊的	和

[səb'mɪsɪv] ,

submissive	,
顺从者	,

他对这项事业造成了不可挽回的损害，但他却谦逊顺从。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

and	only	begged	to	be	allowed	,	as	a	remedy	for	all	his	anguish	,
和	仅有的	乞求	到	是	允许	,	作为	一个	补救	为了	全部	他的	痛苦	,

他苦苦哀求，只求能获准这样做，以此来抚慰他所有的痛苦。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prez(ə)ns] .

to	return	to	the	sunlight	of	Elizabeth's	presence	.
到	返回	到	这	阳光	的	伊丽莎白的	在场	.

回到伊丽莎白的阳光下。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ; [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

He	felt	that	her	course	;	if	persisted	in	,	would	lead	to	the	destruction	of
他	毛毡	那	她	课程	; 如果		持续	在	,	会	带领	到	这	破坏	的

[ðə; ði] ['nɛðɚlənd] ['kɑːmənwelθ] ,

the	Netherland	commonwealth	,
这	荷兰	联邦	,

他认为，如果她继续坚持这种做法，将会导致尼德兰联邦的毁灭。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,

and	eventually	to	the	downfall	of	England	;	and	that	the	Provinces	,
和	最终	到	这	倒台	的	英格兰	;	和	那	这	省份	,

[bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ;

believing	themselves	deceived	by	the	Queen	;
相信	他们自己	受骗	经过	这	女王	;

最终导致英格兰的衰落；而各省则认为自己被女王欺骗了；

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]

were	ready	to	revolt	against	an	authority	to	which	,	but	a	short	time
是	准备好	到	反叛	反对	一个	权威	到	哪个	,	但	一个	短的	时间

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他们原本准备反抗一个权威，但就在不久前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] ['lɔɪəl] [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

they	were	so	devotedly	loyal	Nevertheless	,	he	only	wished	to	know	what	his
他们	是	所以	虔诚地	忠诚	尽管如此	,	他	仅有的	希望	到	知道	什么	他的

['sɑ:vrənz] [kə'mændz] [dɪ'stɪŋktli] [wɜ:r; wər] ,

sovereign's	commands	distinctly	were	,
主权者的	命令	明显地	是	,

他们对他忠心耿耿。然而，他只想知道君主究竟下达了怎样的明确命令。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][set] [hɪm'self][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] .

in	order	to	set	himself	to	their	fulfilment	.
在	命令	到	放	他自己	到	他们的	履行	.

为了实现他们的愿望。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔ:r] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

He	had	come	from	the	camp	before	Nymegen	in	order	to	attend	the
他	有	来	从	这	营	前	-	在	命令	到	出席	这

['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l][æt; ət]['ɑ:rnˌhaɪm] ,

conference	with	the	state	-	council	at	Arnheim	,
会议	和	这	状态	-	理事会	在	阿纳姆	,

他从尼梅亨之前的难民营来到这里，是为了参加在阿纳姆举行的国务委员会会议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] , [dɪ'spætʃ] ['hɛnɪdʒ] [tu:; tə]

and	he	would	then	be	ready	and	anxious	to	,	despatch	Heneage	to
和	他	会	然后	是	准备好	和	焦虑的	到	,	调度	家族	到

['ɪŋgləns] ,

England	,
英格兰	,

届时他就会做好准备，并且迫不及待地派遣亨尼奇前往英国。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['faɪn(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	learn	her	Majesty's	final	determination	.
到	学习	她	陛下的	最终的	决心	.

了解女王陛下的最终决定。

[hi:; hi][prəu'testid][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd]

He	protested	to	the	Queen	that	he	had	come	upon	this	arduous	and
他	抗议	到	这	女王	那	他	有	来	之上	这	艰巨	和

['perələs] ['sɜ:rvɪs] ['oʊnli] ,

perilous	service	only	,
危险的	服务	仅有的	,

他向女王抗议说，他只是偶然得到了这项艰苦而危险的任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

because	he	,	considered	her	throne	in	danger	,	and	that	this	was	the
因为	他	,	经过考虑的	她	王座	在	危险	,	和	那	这	曾是	这

['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

only	means	of	preserving	it	;
仅有的	方法	的	保存	它	;

因为他认为她的王位岌岌可危，而这是保住王位的唯一办法；

[ðæt] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

that	,	in	accepting	the	absolute	government	,	he	had	been	free	from	all
那	,	在	接受	这	绝对	政府	,	他	有	到过	自由的	从	全部

[æm'bɪʃəs] ['məutivz] ,

ambitious	motives	,
雄心勃勃	动机	,

他接受专制政府，是因为他没有任何野心。

[bʌt; bət] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'dʌkt]

but	deeply	impressed	with	the	idea	that	only	by	so	doing	could	he	conduct
但	深	印象深刻	和	这	主意	那	仅有的	经过	所以	正在做	可以	他	执行

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ;

the	enterprise	entrusted	to	him	to	the	desired	consummation	;
这	企业	受托	到	他	到	这	想要的	圆房	;

但他深信，只有这样做，才能将托付给他的事业圆满完成；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] [ðæt] [noʊ] [əd'vænsmənt] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd]

and	he	declared	with	great	fervour	that	no	advancement	to	high	office	could
和	他	声明	和	伟大的	热情	那	不	进步	到	高的	办公室	可以

['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

compensate	him	for	this	enforced	absence	from	her	.
补偿	他	为了	这	强制执行	缺席	从	她	.

他激动地宣称，即使升任高位也无法弥补他被迫与她分离的痛苦。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪs'greɪs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

To	be	sent	back	even	in	disgrace	would	still	be	a	boon	to	him	,
到	是	发送	后退	甚至	在	耻辱	会	仍然	是	一个	恩惠	到	他	,

即使蒙受耻辱地被遣返，对他来说也是一种幸运。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .

for	he	should	cease	to	be	an	exile	from	her	sight	.
为了	他	应该	停止	到	是	一个	流亡	从	她	视线	.

因为他不应该再被她拒之门外。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	his	enemies	had	been	busy	in	defaming	him	,
他	知道	那	他的	敌人	有	到过	忙碌的	在	诽谤	他	,

他知道他的敌人一直在忙着诋毁他。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

while	he	had	been	no	longer	there	to	defend	himself	,
尽管	他	有	到过	不	更长	那里	到	保卫	他自己	,

而他当时已不在人世，无法为自己辩护。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

but	his	conscience	acquitted	him	of	any	thought	which	was	not	for
但	他的	良心	无罪释放	他	的	任何	想法	哪个	曾是	不是	为了

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔːri] .

her	happiness	and	glory	.
她	幸福	和	荣耀	.

但他的良心告诉他，他没有任何不是为了她的幸福和荣耀而想的事情。

" [jet] ['griːvəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] , [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['tendər] [rɪ'proʊtʃ] ,
" **Yet grievous it is to me ," said he in , a tone of tender reproach ,**
" 然而 严重的 它 是 到 我 ，" 说 他 在 ， 一个 语气 的 投标 责备 ，

"然而，这对我来说却是一件令人痛心的事，"他用一种温柔而责备的语气说道。

" [ðæt] ['hævɪŋ] [left] [ɔːl] — [jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [left]
" **that having left all — yea , all that may be imagined — for you , you have left**
" 那 拥有 左边 全部 — 是的 , 全部 那 可能 是 想象 — 为了 你 , 你 有 左边
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
me for very little ,
我 为了 非常 小的 ，

"你为了你放弃了一切——是的，所有你能想象到的一切——而你却只给了我很少的东西，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ɔːl][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] .
even to the uttermost of all hard fortune .
甚至 到 这 极致 的 全部 难的 财富 .

即使遭遇最深重的厄运。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] , [ʌn'hæpi] [mæn] , [tuː; tə][duː] [hɪr] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [kɔːz] [ɔːr] ['kʌntri]
For what have I , unhappy man , to do here either with cause or country
为了 什么 有 我 ， 不开心 男人 ， 到 做 这里 任何一个 和 原因 或者 国家
[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
but for you ?
但 为了 你 ?

我，一个不幸的人，来到这里，除了为了你，与事业和国家又有何干?

" [hiː; hi]['steɪtɪd]['boʊldli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,
" **He stated boldly that his services had not been ineffective ,**
" 他 声明 大胆地 那 他的 服务 有 不是 到过 无效 ，

他大胆地宣称，他的服务并非无效，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
that the enemy had never been in worse plight than now ,
那 这 敌人 有 绝不 到过 在 更糟 困境 比 现在 ，

敌人的处境从未像现在这样糟糕。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['daɪvərz] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he had lost at least five thousand men in divers overthrows , and that ,
那 他 有 丢失的 在 至少 五 千 男人 在 潜水员 推翻 ， 和 那 ，

他在多次战败中至少损失了五千人，而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['prɑːvənsəz][hæd; həd]
on the other hand , the people and towns of the Seven Provinces had
在 这 其他 手 ， 这 人们 和 城镇 的 这 七 省份 有
[bɪn] ['seɪfli] [prɪ'zɜːrv] .
been safely preserved .
到过 安全 保存完好 .

另一方面，七省的人民和城镇都安然无恙地保存了下来。

" [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Since my arrival , " he said , " God hath blessed the action which you have**
" 自从 我的 到达 ， " 他 说 ， " 上帝 有 蒙福 这 行动 哪个 你 有
['teɪkən][ɪn][hænd] ,
taken in hand ,
已采取 在 手 ，

"自从我来到这里，"他说，"上帝保佑你们所采取的行动。"

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][jʊr; jər] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['sɜːrvənt] .
and committed to the charge of me your poor unhappy servant .
和 坚定的 到 这 收费 的 我 你的 贫穷的 不开心 仆人 .

并将你那可怜的、不幸的仆人托付给了我。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I have good cause to say somewhat for myself ,
我 有 好的 原因 到 说 有些 为了 我 ,

我有充分的理由为自己说几句，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [fju:] [frendz] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz] ['eni] [mæn] .
for that I think I have as few friends to speak for me as any man .
为了 那 我 思考 我 有 作为 很少 朋友们 到 说话 为了 我 作为 任何 男人 .

就这一点而言，我认为我能为我说话的朋友和任何男人一样少。

" [ˌnevərðə'les] — [æz; əz][hi:; hi] ['wɔ:rmli] [prəu'testid] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ;
" Nevertheless — as he warmly protested — his only wish was to return ;
" 尽管如此 — 作为 他 热情地 抗议 — 他的 仅有的 希望 曾是 到 返回 ;

"然而——正如他热情地抗议的那样——他唯一的愿望就是回去；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
for the country in which he had lost her favour , which was more
为了 这 国家 在 哪个 他 有 丢失的 她 偏爱 , 哪个 曾是 更多的
['preʃəs] [ðæn; ðən][laɪf] ,
precious than life ,
宝贵的 比 生活 ,

为了那个他失去了她宠爱的国家，而这份宠爱比生命更珍贵。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had become odious to him .
有 变得 令人厌恶的 到 他 .

他已经对这个人感到厌恶。

[ðə; ði][moʊst] ['loʊli] ['ɑ:fɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvətɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The most lowly office in her presence was more to be coveted than the
这 最多 卑微的 办公室 在 她 在场 曾是 更多的 到 是 令人垂涎的 比 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
possession of unlimited power away from her .
拥有 的 无限 力量 离开 从 她 .

在她面前，最卑微的职位也比远离她时拥有的无限权力更令人渴望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ði:z] ['tendər] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] [nu:] [fʊl] [wel] ,
It was by these tender and soft insinuations , as the Earl knew full well ,
它 曾是 经过 这些 投标 和 柔软的 暗示 , 作为 这 伯爵 知道 满的 出色地 ,

伯爵非常清楚，正是通过这些温柔而轻柔的暗示，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][əb'teɪn] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['kʌvətɪd] — [hɜ:r; hər]['sæŋkʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
that he was sure to obtain what he really coveted — her sanction for
那 他 曾是 当然 到 获得 什么 他 真的 令人垂涎的 — 她 制裁 为了
[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
retaining the absolute government in the Provinces .
保留 这 绝对 政府 在 这 省份 .

他确信自己能够得到他真正渴望的东西——她允许他在各省保留绝对统治权的许可。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:rtfəli] [dɪd][hi:; hi] [straɪk] [ðə; ði] [ki:] .
And most artfully did he strike the key .
和 最多 巧妙地 做过 他 罢工 这 钥匙 .

他以极其巧妙的方式按下了钥匙。

" [moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [hi:; hi][kraɪd] ,
" Most dear and gracious Lady , " he cried ,
" 最多 亲爱的 和 亲切 女士 , " 他 哭 ,

"最亲爱的、最仁慈的夫人，"他喊道。

" [maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [hɪr] [du:] [bri:d] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .
" my care and service here do breed me nothing but grief and unhappiness .
" 我的 关心 和 服务 这里 做 品种 我 没有什么 但 悲伤 和 不快乐 .

"我在这里的付出和付出，除了给我带来悲伤和不快，什么也没有。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [gʊd] ['feɪvər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] —

I	have	never	had	your	Majesty's	good	favour	since	I	came	into	this	charge	—
我	有	绝不	有	你的	陛下的	好的	偏爱	自从	我	来了	进入	这	收费	—

[ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] [bɪ'hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [hæθ] [bɪn] [moʊst] [dɪr] ['ʌntə¸'ʌntu]

a	matter	that	from	my	first	beholding	your	eyes	hath	been	most	dear	unto
一个	事情	那	从	我的	第一的	凝视	你的	眼睛	有	到过	最多	亲爱的	到

[¸em 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['treʒərz] .

me	above	all	earthly	treasures	.
我	多于	全部	尘世的	宝藏	.

自从我受命于此以来，从未得到过陛下的恩宠——而从我第一眼见到陛下以来，恩宠之心就比世间一切财富都更令我珍视。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [ðæt] [pleɪs] [ɔːr][laɪk] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][¸aɪ 'tiː] .

Never	shall	I	love	that	place	or	like	that	soil	which	shall	cause	the	lack	of	it	.
绝不	将	我	爱	那	地方	或者	喜欢	那	土壤	哪个	将	原因	这	缺少	的	它	.

我永远不会爱上那个地方，也不会喜欢那片将导致我失去一切的土地。

[moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [kən'sɪdər][maɪ] [lɔːŋ] , [truː] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

Most	gracious	Lady	,	consider	my	long	,	true	,	and	faithful	heart	toward	you	.
最多	亲切	女士	,	考虑	我的	长的	,	真的	,	和	忠实	心	朝向	你	.

最仁慈的夫人，请您体谅我对您长久、真挚、忠诚的爱。

[let] [nɑːt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pleɪs] [hɪr] [bɪ'riːv] [¸em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Let	not	this	unfortunate	place	here	bereave	me	of	that	which	,	above	all	the	world	,
让	不是	这	不幸	地方	这里	丧亲	我	的	那	哪个	,	多于	全部	这	世界	,

愿这不幸之地不要夺走我最珍视的东西，胜过世间一切。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

I	esteem	there	,	which	is	your	favodr	and	your	presence	.
我	尊重	那里	,	哪个	是	你的	-	和	你的	在场	.

我非常敬重你，因为你的喜爱和你的陪伴。

[aɪ] [siː] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [juː; jʊ] .

I	see	my	service	is	not	acceptable	,	but	rather	more	and	more	disliketh	you	.
我	看	我的	服务	是	不是	可接受	,	但	相当	更多的	和	更多的	厌恶	你	.

看来我的服务不尽如人意，您反而越来越不喜欢我。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən][duː][jʊr; jər]['mædʒəsti][noʊ] ['sɜːrvɪs] ; [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][sʌm; səm] ,

Here	I	can	do	your	Majesty	no	service	;	there	I	can	do	you	some	,
这里	我	能	做	你的	威严	不	服务	;	那里	我	能	做	你	一些	,

在这里我帮不了陛下什么忙；在那里我或许能帮上忙。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [rʌb] [jʊr; jər] ['hɔrsəz] [hiːlz] — [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

at	the	least	rub	your	horse's	heels	—	a	service	which	shall	be	much	more
在	这	至少	擦	你的	马匹	高跟鞋	—	一个	服务	哪个	将	是	很多	更多的

['welkəm] [tuː; tə][¸em 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

welcome	to	me	than	this	,
欢迎	到	我	比	这	,

至少帮你揉揉马蹄吧——这比你现在做的要好得多。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [men] [meɪ] [gɪv] [¸em 'iː] .

with	all	that	these	men	may	give	me	.
和	全部	那	这些	男人	可能	给	我	.

这些人能给我的一切。

[aɪ][duː] , ['hʌmbli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , ['prɑːstreɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

I	do	,	humbly	and	from	my	heart	,	prostrate	at	your	feet	,
我	做	,	谦卑地	和	从	我的	心	,	前列腺	在	你的	脚	,

我由衷地、谦卑地匍匐在您的脚下。

[beg] [ðɪs] [greɪs] [æt; ət][jʊr; jər]['seɪkrɪd][hændz] ,
beg **this** **grace** **at** **your** **sacred** **hands** **,**
求 这 优雅 在 你的 神圣 双手 ,

请将这份恩典献于您神圣的双手。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][hoʊm] - ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
that **you** **will** **be** **pleased** **to** **let** **me** **return** **to** **my** **home** **-** **service** **,** **with** **your**
那 你 将要 是 高兴 到 让 我 返回 到 我的 家 - 服务 , 和 你的
['feɪvər] ,
favour **,**
偏爱 ,

承蒙您的恩惠，您将乐意让我返回家乡继续我的服务工作。

[let][ðə; ðɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [juːst] [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ænd; ənd][laɪk][juː; jʊ] .
let **the** **revocation** **be** **used** **in** **what** **sort** **shall** **please** **and** **like** **you** **.**
让 这 撤销 是 用过的 在 什么 种类 将 请 和 喜欢 你 .

撤销令可以按照您喜欢的方式使用。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][spɑːrk][ʌv; əv] ['feɪvər] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]['mædʒəsti] [tɔːrd] [jʊr; jər][oʊld]['sɜːrvənt] ,
But **if** **ever** **spark** **of** **favour** **was** **in** **your** **Majesty** **toward** **your** **old** **servant** **,**
但 如果 曾经 火花 的 偏爱 曾是 在 你的 威严 朝向 你的 老的 仆人 ,

但是，如果陛下对您这位老仆人还有一丝怜悯之心，

[let][ˌem 'iː][əb'teɪn] [ðɪs] [maɪ]['hʌmb(ə)l][suːt] ; [prəu'test, 'prəu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv][ɔːl]
let **me** **obtain** **this** **my** **humble** **suit** **;** **protesting** **before** **the** **Majesty** **of** **all**
让 我 获得 这 我的 谦逊的 套装 ; 抗议 前 这 威严 的 全部
['mædʒɪstɪz] ,
Majesties **,**
陛下 ,

让我提出我卑微的诉求；在诸王之王陛下面前抗议，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [jɔːrz] ,
that **there** **was** **no** **cause** **under** **Heaven** **but** **his** **and** **yours** **,**
那 那里 曾是 不 原因 在下面 天堂 但 他的 和 你的 ,

天下万事皆因，唯有你我之因。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [kɔːz] , [aɪ] [seɪ] ,
even **for** **your** **own** **special** **and** **particular** **cause** **,** **I** **say** **,**
甚至 为了 你的 自己的 特别的 和 特别的 原因 , 我 说 ,

即使是为了你自己的特殊理由，我也要说，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] ['æbsənt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][hænd] .
could **have** **made** **me** **take** **this** **absent** **journey** **from** **you** **in** **hand** **.**
可以 有 制成 我 拿 这 缺席的 旅行 从 你 在 手 .

或许正是因为你，我才得以踏上这段与你疏远的旅程。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɔːl] [greɪs] [kliːn] [gɔːn] [frʌm; frəm]
If **your** **Majesty** **shall** **refuse** **me** **this** **,** **I** **shall** **think** **all** **grace** **clean** **gone** **from**
如果 你的 威严 将 拒绝 我 这 , 我 将 思考 全部 优雅 干净的 已消失 从
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

如果陛下拒绝我的请求，我将认为我所有的恩典都已离我而去。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] : [maɪ] [deɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
and **I** **know** **:** **my** **days** **will** **not** **be** **long** **.**
和 我 知道 : 我的 天 将要 不是 是 长的 .

我知道：我的日子不会很长了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][melt][æt; ət][ðɪs] , [θɔːt] - [swiːt] ['rɑːbɪn] - [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm]

"	She	must	melt	at	this	,	thought	'	sweet	Robin	'	to	himself	;	and	meantime
"	她	必须	熔化	在	这	,	想法	-	甜的	罗宾	-	到	他自己	;	和	与此同时

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hɛnɪdʒ] ;

accompanied	by	Heneage	;
伴随	经过	家族	;

"她看到这一幕一定会心软，""可爱的罗宾"心想；与此同时，亨尼奇陪伴在侧；

[hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

he	proceeded	with	the	conferences	in	the	state	-	council	-	chamber	touching	the
他	继续	和	这	会议	在	这	状态	-	理事会	-	房间	接触	这

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

modification	of	the	title	and	the	confirmation	of	his	authority	.
修改	的	这	标题	和	这	确认	的	他的	权威	.

他在国务委员会会议厅继续举行会议，讨论修改头衔和确认其权力的问题。

[ðɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɔːlsɪŋəm] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] ['bəːli] ['fæðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

This	,	so	far	as	Walsingham	could	divine	,	and	Burghley	fathom	,	was	the
这	,	所以	远的	作为	沃尔辛厄姆	可以	神圣的	,	和	伯利	捉摸	,	曾是	这

['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

present	intention	of	the	Queen	.
展示	意图	的	这	女王	.

据沃尔辛厄姆所料，伯利所领悟，这就是女王目前的意图。

[hiː; hi] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sɔːt] [moʊst] ['peɪnfəli] [tuː; tə][kən'fɔːrm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

He	averred	that	he	had	ever	sought	most	painfully	to	conform	his	conduct
他	断言	那	他	有	曾经	寻求	最多	痛苦地	到	符合	他的	执行

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

to	her	instructions	as	fast	as	they	were	received	,
到	她	指示	作为	快速地	作为	他们	是	已收到	,

他声称，他一直竭尽全力地按照她的指示行事，一接到指示就立即执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [soʊ][tuː; tə][duː] .

and	that	he	should	continue	so	to	do	.
和	那	他	应该	继续	所以	到	做	.

他应该继续这样做。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][let] ['mætərz] [stænd][æz; əz] ,

On	the	whole	it	was	decided	by	the	conference	to	let	matters	stand	as	,
在	这	所有的	它	曾是	决定	经过	这	会议	到	让	事情	站立	作为	,

会议最终决定维持现状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] :

they	were	for	a	little	longer	,	and	until	:
他们	是	为了	一个	小的	更长	,	和	直到	:

他们又待了一会儿，直到：

['æftər] ['hɛnɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .

after	Heneage	should	have	time	once	more	to	go	and	come	.
后	家族	应该	有	时间	一次	更多的	到	去	和	来	.

之后Heneage应该还有时间再去一次。

" [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪz] [naʊ] , " [sed] ['lestər] ,

"	The	same	manner	of	proceeding	that	was	is	now	,	"	said	Leicester	,
"	这	相同的	方式	的	进行中	那	曾是	是	现在	,	"	说	莱斯特	,

莱斯特说："现在采取的方式与过去一样。"

" [jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	pleasure	is	declared	to	the	council	here	as	you	have	willed	it	.
"	你的	乐趣	是	声明	到	这	理事会	这里	作为	你	有	意志	它	.

"你的意愿已在此向议会宣布。"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] .

How	it	will	fall	out	again	in	your	Majesty's	construction	,	the	Lord	knoweth	.
如何	它	将要	落下	出去	再次	在	你的	陛下的	建造	,	这	主	知道	.

陛下，您的工程最终会如何失败，只有主才知道。

" ['lestər] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] ['paʊɝz] ,

"	Leicester	might	be	forgiven	for	referring	to	higher	powers	,
"	莱斯特	可能	是	已原谅	为了	指	到	更高	权力	,

"莱斯特或许可以原谅他向更高层势力求助，

[fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hjuːmər] ; [bʌt; bət]

for	any	possible	interpretation	of	her	Majesty's	changing	humour	;	but
为了	任何	可能的	解释	的	她	陛下的	变化	幽默	;	但

['miːntaɪm] ; [waɪl] [sɜːr] .

meantime	;	while	Sir	.
与此同时	;	尽管	先生	.

对于女王陛下情绪变化的任何可能解释；但与此同时；先生。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] ,

Thomas	was	getting	ready	,	for	his	expedition	to	England	,
托马斯	曾是	获得	准备好	,	为了	他的	远征	到	英格兰	,

托马斯正在为他前往英国的远征做准备。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['glædnd] [baɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

the	Earl's	heart	was	somewhat	gladdened	by	more	gracious	messages	from
这	伯爵的	心	曾是	有些	高兴	经过	更多的	亲切	消息	从

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

伯爵收到女王更多亲切的贺信，心中略感欣慰。

[ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][i'məuʃənz] [wʊd] [haʊ'evər] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɪrd]

The	alternation	of	emotions	would	however	prove	too	much	for	him	,	he	feared
这	交替	的	情绪	会	然而	证明	也	很多	为了	他	,	他	害怕

,

,

,

他担心，这种情绪的剧烈波动会让他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][soʊ][ʌn'woʊntɪd][ə; eɪ]['tenənt]

and	he	was	reluctant	to	open	his	heart	to	so	unwonted	a	tenant
和	他	曾是	不情愿的	到	打开	他的	心	到	所以	不寻常的	一个	租户

[æz; əz][dʒɔɪ] .

as	joy	.
作为	喜悦	.

他不愿意向像乔伊这样不寻常的房客敞开心扉。

" [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [fɪr] [ɪz] [sʌtʃ] , [moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	that	my	fear	is	such	,	most	dear	and	gracious	Lady	,	"	he	said	,
"	但	那	我的	害怕	是	这样的	,	最多	亲爱的	和	亲切	女士	,	"	他	说	,

"但我所担心的正是如此，我最亲爱的、最仁慈的夫人，"他说。

" [æz; əz][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['destəni] [wɪl] ['hɑːrdli] [pər'mɪt] ; [waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ;

"	as	my	unfortunate	destiny	will	hardly	permit	;	whilst	I	remain	here	;
"	作为	我的	不幸	命运	将要	几乎	允许	;	而	我	保持	这里	;

"尽管我的不幸命运难以允许；而我仍留在这里；

['eni] [gʊd] - [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] , [maɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

any	good	-	acceptation	of	so	simple	a	service	as	,	mine	,	I	should	,
任何	好的	-	接受	的	所以	简单的	一个	服务	作为	,	矿	,	我	应该	,

任何好的——接受如此简单的服务，就像我的服务一样，我应该，

['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti:z][moʊst]

greatly	rejoice	and	comfort	myself	with	the	hope	of	your	Majesty's	most
非常	麾	和	舒适	我	和	这	希望	的	你的	陛下的	最多

[preɪd] - [fɔ:r; fər] ['feɪvər] .

prayed	-	for	favour	.
祈祷	-	为了	偏爱	.

我无比欣慰，并满怀希望地盼望陛下赐予我最渴望的恩惠。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ,

But	of	late	,
但	的	晚的	,

但最近，

['bi:ɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪkrɪd][hænd] ['lɪftɪd] ['i:v(ə)n][ʌp]['ɪntu:] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]

being	by	your	own	sacred	hand	lifted	even	up	into	Heaven	with	joy	of	your
存在	经过	你的	自己的	神圣	手	抬起	甚至	向上	进入	天堂	和	喜悦	的	你的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

因着你的恩宠，我被你神圣的手高高举起，甚至升入天堂，满心欢喜。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nu:] ['dezərt][ɔ:r] [ə'fens] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	was	bye	and	bye	without	any	new	desert	or	offence	at	all	,
我	曾是	再见	和	再见	没有	任何	新的	沙漠	或者	罪行	在	全部	,

我就这样悄无声息地离开了，既没有犯任何新的罪行，也没有受到任何惩罚。

[kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] : [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [gri:f] .

cast	down	and	down	:	again	into	the	depth	of	all	grief	.
投掷	向下	和	向下	:	再次	进入	这	深度	的	全部	悲伤	.

一次又一次地跌入悲痛的深渊。

[gɑ:d][dʌθ; dəθ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [dred] ['sɑ:vrɪn] ,

God	doth	know	,	my	dear	and	dread	Sovereign	,
上帝	确实	知道	,	我的	亲爱的	和	恐惧	主权	,

上帝知道，我亲爱的、可畏的君王，

[ðæt] ['æftər][aɪ][fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['rezəlu:t] ['pleʒər] [baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] ,

that	after	I	first	received	your	resolute	pleasure	by	Sir	Thomas	Heneage	,
那	后	我	第一的	已收到	你的	坚决	乐趣	经过	先生	托马斯	家族	,

在我第一次通过托马斯·亨尼奇爵士收到您坚定的答复之后，

[aɪ] [meɪd] ['ni:ðər] [stɑ:p][nɔ:r] [steɪ] [nɔ:r] ['eni] [ɪk'skju:s][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	made	neither	stop	nor	stay	nor	any	excuse	to	be	rid	of	this	place	,
我	制成	两者都不	停止	也不	停留	也不	任何	原谅	到	是	摆脱	的	这	地方	,

我既没有停留，也没有久留，更没有任何借口离开这个地方。

[ænd; ənd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [kə'mænd] . . . . . .

and	to	satisfy	your	command	.	.	.	.	.	.
和	到	满足	你的	命令	.	.	.	.	.	.

为了遵照您的命令.....

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mis'laik] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [maɪn] ;

So	much	I	mislike	this	place	and	fortune	of	mine	;
所以	很多	我	不喜欢	这	地方	和	财富	的	矿	;

我如此厌恶这个地方和我的命运；

[æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

as	I	desire	nothing	in	the	world	so	much	,	as	to	be	delivered	,
作为	我	欲望	没有什么	在	这	世界	所以	很多	,	作为	到	是	发表	,

我此生最大的愿望莫过于获得解脱。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feivəz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] ,

with	your	favours	from	all	charge	here	,
和	你的	恩惠	从	全部	收费	这里	,

感谢您在此提供的所有帮助，

[fiərɪŋ] [stɪl] [sʌm; səm] [nu:] [krɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

fearing	still	some	new	cross	of	your	displeasure	to	fall	upon	me	,
害怕	仍然	一些	新的	叉	的	你的	不满	到	落下	之上	我	,

我仍然害怕您会降下新的灾祸，

['tremblɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ˌðer'ʌv] ,

trembling	continually	with	the	fear	thereof	,
发抖	持续	和	这	害怕	其中	,

因恐惧而不断颤抖，

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt][æz; əz] [tɪl] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][maɪ] [nu:] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

in	such	sort	as	till	I	may	be	fully	confirmed	in	my	new	regeneration	of	your
在	这样的	种类	作为	直到	我	可能	是	完全	确认的	在	我的	新的	再生	的	你的

['wʌntɪd] ['feɪvər] [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [ðæt] [tru:] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][soʊ] [greɪt]

wonted	favour	I	cannot	receive	that	true	comfort	which	doth	appertain	to	so	great
惯常	偏爱	我	不能	收到	那	真的	舒适	哪个	确实	属于	到	所以	伟大的

[ə; eɪ][hoʊp] .

a	hope	.
一个	希望	.

如此一来，在我完全确认自己重新获得您一贯的恩宠之前，我无法获得与如此巨大希望相伴的真正安慰。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['hʌmblnɪs] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] [θæŋks] [ðə; ði]

Yet	I	will	not	only	acknowledge	with	all	humbleness	and	dutiful	thanks	the
然而	我	将要	不是	仅有的	承认	和	全部	谦逊	和	尽职尽责的	谢谢	这

[ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] [ði:z] [læst]['blesɪd; blest][laɪnz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɪrid] [hɑ:rt] ,

exceeding	joy	these	last	blessed	lines	brought	to	my	long	-	wearied	heart	,
超过	喜悦	这些	最后的	蒙福	线条	带来	到	我的	长的	-	疲惫	心	,

然而，我不仅要以谦卑和感恩之心承认，这最后几行充满祝福的诗句给我疲惫已久的心灵带来了莫大的喜悦，

[bʌt; bət] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [tru:] ['lɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

but	will	,	with	all	true	loyal	affection	,
但	将要	,	和	全部	真的	忠诚	感情	,

但愿，怀着真挚忠诚的爱，

[ə'tend] [ðæt] ['fɜ:rðər] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [swi:t] [self] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʌtərli] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l]

attend	that	further	joy	from	your	sweet	self	which	may	utterly	,	extinguish	all
出席	那	更远	喜悦	从	你的	甜的	自己	哪个	可能	完全地	,	熄灭	全部

[kən'su:mɪŋ] [fɪr] [ə'weɪ] .

consuming	fear	away	.
消费	害怕	离开	.

感受来自你内心深处的喜悦，它或许能彻底消除所有恐惧。

" [pʊr] ['hɛnɪdʒ] — [hu:] ['laɪkwaɪz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]

"	Poor	Heneage	—	who	likewise	received	a	kind	word	or	two	after	having	been	so
"	贫穷的	家族	—	WHO	同样地	已收到	一个	种类	单词	或者	二	后	拥有	到过	所以

[kə'prɪʃəsli] [ænd; ənd] ['petʃələntli] [delt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [les] [ɪk'strævəgənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz]

capriciously	and	petulantly	dealt	with	was	less	extravagant	in	his	expressions
反复无常	和	任性地	已处理	和	曾是	较少的	靡	在	他的	表达式

[ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

of	gratitude	.
的	感激	.

“可怜的亨尼奇——尽管他也受到了如此反复无常、任性的对待，却只得到了一两句安慰的话，但他表达感激之情时却不那么慷慨。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] - ['pleɪstər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	The	Queen	hath	sent	me	a	paper	-	plaister	which	must	please	for	a	time	,
"	这	女王	有	发送	我	一个	纸	-	石膏	哪个	必须	请	为了	一个	时间	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“女王送给我一块纸膏药，这或许能让我暂时感到高兴，”他说。

" [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bles] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]['evər] , [ænd; ənd] [best] [də'rekt][hɜːr; hər] .

"	God	Almighty	bless	her	Majesty	ever	,	and	best	direct	her	.
"	上帝	全能者	保佑	她	威严	曾经	,	和	最好的	直接的	她	.

愿全能的上帝永远保佑女王陛下，并指引她走向正确的方向。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

"	He	was	on	the	point	of	starting	for	England	,
"	他	曾是	在	这	观点	的	开始	为了	英格兰	,

他当时几乎就要代表英格兰队首发了，

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] [ðæt] ['lestər] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ,

the	bearer	of	the	States	'	urgent	entreaties	that	Leicester	might	retain	the	,
这	持有人	的	这	各州	-	紧迫的	恳求	那	莱斯特	可能	保持	这	,

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

代表各州发出紧急请求，希望莱斯特能够保住政府的代表

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ; [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [bɪ'fɔːr] [greɪv] .

and	of	despatches	;	announcing	the	recent	success	of	the	allies	before	Grave	.
和	的	电报	;	宣布	这	最近的	成功	的	这	盟国	前	严重	.

以及关于盟军最近在格雷夫面前取得胜利的战报。

" [gɑːd] [prɑːspɜɤɪθ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	God	prospereth	the	action	in	these	countries	beyond	all	expectation	,	"	he	said	,
"	上帝	繁荣	这	行动	在	这些	国家	超过	全部	期待	,	"	他	说	,

他说：“上帝保佑这些国家的行动取得了超出所有人预期的成功。”

" [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər][glæd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌt]

"	which	all	amongst	you	will	not	be	over	glad	of	,	for	somewhat
"	哪个	全部	在	你	将要	不是	是	超过	高兴的	的	,	为了	有些

“你们当中有些人对此不会感到特别高兴，因为有些……”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] - , , [ænd; ənd]['bɑːdmən] , [wɪð; wɪθ] [krɔːft] , ['bəːli] ,

"	The	intrigues	of	Grafigni	,	Champagny	,	and	Bodman	,	with	Croft	,	Burghley	,
"	这	阴谋	的	-	,	香槟	,	和	博德曼	,	和	克罗夫特	,	伯利	,

“格拉菲尼、尚帕尼和博德曼的阴谋，以及克罗夫特、伯利等人的故事

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	the	others	were	not	so	profound	a	secret	as	they	could	wish	.
和	这	其他的	是	不是	所以	深刻的	一个	秘密	作为	他们	可以	希望	.

而其他的秘密则没有他们希望的那样深不可测。

[ðə; ði] [toʊn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['lestər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tone	adopted	by	Leicester	has	been	made	manifest	in	his	letters	to	the
这	语气	已采用	经过	莱斯特	有	到过	制成	显现	在	他的	信件	到	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

莱斯特的语气在他写给女王的信件中已显露无疑。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	held	the	same	language	of	weariness	and	dissatisfaction	in	his
他	有	握住	这	相同的	语言	的	疲劳	和	不满	在	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

communications	to	his	friends	.
通讯	到	他的	朋友们	.

他在与朋友的交流中也总是流露出同样的疲惫和不满。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [ə'vaʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] " [ɔːl] ['hɑːlənd]

He	would	not	keep	the	office	,	he	avowed	,	if	they	should	give	him	"	all	Holland
他	会	不是	保持	这	办公室	,	他	公开承认	,	如果	他们	应该	给	他	"	全部	荷兰

[ænd; ənd] ['ziːlənd] ,

and	Zeeland	,
和	泽兰	,

他宣称，如果他们把"整个荷兰和泽兰"都给他，他就不会继续担任这个职位。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ə'pɜːrtənəns] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [æt; ət] ['eni]

with	all	their	appurtenances	,	"	and	he	was	ready	to	resign	at	any
和	全部	他们的	附属物	,	"	和	他	曾是	准备好	到	辞职	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

连同所有附属品，他随时准备辞职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [ˌserə'moʊniəs] [fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

He	was	not	"	ceremonious	for	reputation	,	"	he	said	,
他	曾是	不是	"	隆重	为了	名声	,	"	他	说	,

他说，他"不讲究名声"。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neðələndə] [wʊd] [groʊ] ['despərət] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd]

but	he	gave	warning	that	the	Netherlanders	would	grow	desperate	if	they	found
但	他	给予	警告	那	这	荷兰人	会	生长	绝望的	如果	他们	成立

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['diːlɪŋ] ['wiːkli] [ɔːr] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

her	Majesty	dealing	weakly	or	carelessly	with	them	.
她	威严	处理	弱	或者	粗心大意	和	他们	.

但他警告说，如果荷兰人发现女王陛下对他们态度软弱或草率，他们就会变得绝望。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

As	for	himself	he	had	already	had	enough	of	government	.
作为	为了	他自己	他	有	已经	有	足够的	的	政府	.

至于他自己，他早就对政府感到厌倦了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [hiː; hi] ['pleɪntɪvli] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri]

"	I	am	weary	,	Mr	.	Secretary	,	"	he	plaintively	exclaimed	,	"	indeed	I	am	weary
"	我	是	厌倦	,	先生	.	秘书	,	"	他	哀怨地	惊呼	,	"	的确	我	是	厌倦

;

;

;

"我累了，国务卿先生，"他哀怨地说道，"我真的累了；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [peɪnz] [nɔːr]['træveɪl] .

but	neither	of	pains	nor	travail	.
但	两者都不	的	疼痛	也不	劳作	.

但既无痛苦也无磨难。

[maɪ] [ɪl] [hæp; hɑːp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pliːz] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][noʊ] ['betər] [hæθ] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

My	ill	hap	that	I	can	please	her	Majesty	no	better	hath	quite	discouraged
我的	患病的	哈普	那	我	能	请	她	威严	不	更好的	有	相当	灰心

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我未能更好地取悦女王陛下，这让我感到非常沮丧。

" [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt]
" **He** **had** **recently** **,** **however** **—** **as** **we** **have** **seen** **—** **received** **some** **comfort**
" 他 有 最近 , 然而 — 作为 我们 有 已见 — 已收到 一些 舒适
, [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
, **and** **he** **was** **still** **further** **encouraged** **,**
, 和 他 曾是 仍然 更远 鼓励 ,

"然而，正如我们所看到的，他最近得到了一些安慰，并且进一步受到了鼓舞。"

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'fekʃənət] [ɪ'pɪsl]
upon **the** **eve** **of** **Heneage's** **departure** **,** **by** **receiving** **another** **affectionate** **epistle**
之上 这 前夕 的 - 离开 , 经过 接收 其他 亲热 书信
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .
from **the** **Queen** **.**
从 这 女王 .

在亨尼奇即将离开的前夕，他收到了女王的另一封充满爱意的信。

[ə'mendz] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['æŋgri]['saɪləns] ,
Amends **seemed** **at** **last** **to** **be** **offered** **for** **her** **long** **and** **angry** **silence** **,**
修正案 似乎 在 最后的 到 是 提供 为了 她 长的 和 生气的 沉默 ,

她长久以来愤怒的沉默似乎终于得到了弥补。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
and **the** **Earl** **was** **deeply** **grateful** **.**
和 这 伯爵 曾是 深 感激的 .

伯爵对此深表感激。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] , [maɪ][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" **If** **it** **hath** **not** **been** **,** **my** **most** **dear** **and** **gracious** **Lady** **,** **"** **said** **he** **in** **reply** **,**
" 如果 它 有 不是 到过 , 我的 最多 亲爱的 和 亲切 女士 , " 说 他 在 回复 ,

"如果不是这样的话，我最亲爱的、最仁慈的夫人，"他回答说。

" [noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['sɜːrvənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][wʌn][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **no** **small** **comfort** **to** **your** **poor** **old** **servant** **to** **receive** **but** **one** **line** **of** **your**
" 不 小的 舒适 到 你的 贫穷的 老的 仆人 到 收到 但 一 线 的 你的
['blesɪd; blest][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] ,
blessed **hand** **-** **writing** **in** **many** **months** **,**
蒙福 手 - 写作 在 许多 几个月 ,

"几个月来，您可怜的老仆人只能收到您亲笔写的一行字，这已是莫大的安慰了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)
第3/3页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [griːvd] , ['wuːndɪd] [hɑːrt] , [haʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ]
for **the** **relief** **of** **a** **most** **grieved** **,** **wounded** **heart** **,** **how** **far** **more** **exceeding** **joy**
为了 这 宽慰 的 一个 最多 伤心 , 受伤 心 , 如何 远的 更多的 超过 喜悦
[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
must **it** **be** **,**
必须 它 是 ,

对于一颗饱受悲伤和伤害的心灵而言，这该是多么巨大的喜悦啊！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɑːroʊ] ,
in **the** **midst** **of** **all** **sorrow** **,**
在 这 中间 的 全部 悲哀 ,

在所有的悲伤之中，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd][hænd][soʊ] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪnz] [æz; əz][maɪ]
to **receive** **from** **the** **same** **sacred** **hand** **so** **many** **comfortable** **lines** **as** **my**
到 收到 从 这 相同的 神圣 手 所以 许多 舒服的 线条 作为 我的
[gʊd] [frend] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæθ] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
good **friend** **Mr** **.** **George** **hath** **at** **once** **brought** **me** **.**
好的 朋友 先生 . 乔治 有 在 一次 带来 我 .

能够从同一只神圣的手中收到这么多令人感到舒适的诗句，就像我的好朋友乔治先生一下子带给我的一样。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get][maɪ'self] .
Pardon **me** **,** **my** **sweet** **Lady** **,** **if** **they** **cause** **me** **to** **forget** **myself** **.**
赦免 我 , 我的 甜的 女士 , 如果 他们 原因 我 到 忘记 我 .

请原谅，我亲爱的夫人，如果他们让我忘乎所以。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ][duː] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][moʊst]['hʌmb(ə)l]['duːtɪf(ə)l] [θæŋks] ,
Only **this** **I** **do** **say** **,** **with** **most** **humble** **dutiful** **thanks** **,**
仅有的 这 我 做 说 , 和 最多 谦逊的 尽职尽责的 谢谢 ,

我仅此一句，怀着最谦卑的谢意，表示感谢。

[ðæt] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɜːrvɪs] [hæθ] ['evər] [bɪn] [tuː; tə]['kɑːntent][ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] ;
that **the** **scope** **of** **all** **my** **service** **hath** **ever** **been** **to** **content** **and** **please** **you** **;**
那 这 范围 的 全部 我的 服务 有 曾经 到过 到 内容 和 请 你 ;

我的一切服务宗旨始终是让您满意和高兴；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] , [ðen] [ɪz][ɔːl]['sækrɪfaɪs] , ['iːðər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
and **if** **I** **may** **do** **that** **,** **then** **is** **all** **sacrifice** **,** **either** **of** **life** **or** **whatsoever** **,**
和 如果 我 可能 做 那 , 然后 是 全部 牺牲 , 任何一个 的 生活 或者 任何 ,

如果我能这样做，那么一切牺牲，无论是生命还是其他任何东西，都是值得的。

[wel] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
well **offered** **for** **you** **.**
出色地 提供 为了 你 .

为您提供优质服务。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æbsəluːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [dɪ'skʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **matter** **of** **the** **government** **absolute** **having** **been** **so** **fully** **discussed** **during** **the**
" 这 事情 的 这 政府 绝对 拥有 到过 所以 完全 讨论 期间 这
[prɪ'siːdɪŋ] [fɔːr] [mʌnθs] ,
preceding **four** **months** **,**
前 四 几个月 ,

"政府绝对权力问题在前四个月已经得到了充分讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['luːsɪdlɪ] [ɪk'spaʊndɪd] [ɪn]

and	the	last	opinions	of	the	state	-	council	having	been	so	lucidly	expounded	in
和	这	最后的	意见	的	这	状态	-	理事会	拥有	到过	所以	清晰地	阐述	在

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [baɪ] ['hɛnɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

the	despatches	to	be	carried	by	Heneage	to	England	,
这	电报	到	是	携带	经过	家族	到	英格兰	,

国务委员会的最后意见已由亨尼奇送往英国的公文中清晰阐述完毕，

[ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	matter	might	be	considered	as	exhausted	.
这	事情	可能	是	经过考虑的	作为	筋疲力尽的	.

此事或许可以认为已经告一段落了。

['lestər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] ,

Leicester	contented	himself	,	therefore	,
莱斯特	满足	他自己	,	所以	,

因此，莱斯特满足于现状。

[wɪð; wɪθ][wʌns] [mɔːr] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

with	once	more	calling	her	Majesty's	attention	to	the	fact	that	if	he	had
和	一次	更多的	呼叫	她	陛下的	注意力	到	这	事实	那	如果	他	有

[nɑːt][hɪm'self] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðʌs] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

not	himself	accepted	the	office	thus	conferred	upon	him	by	the	States	,
不是	他自己	公认	这	办公室	因此	授予	之上	他	经过	这	各州	,

他再次提醒女王陛下，如果他本人没有接受各州授予他的这一职位，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] .

it	would	have	been	bestowed	upon	some	other	personage	.
它	会	有	到过	授予	之上	一些	其他	人士	.

它原本会授予其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdlɪ][hæv; həv] [kəm'pɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪgnəti] , [ɪf] [kaʊnt] ['mɔːrɪs] [ʌv; əv]

It	would	hardly	have	comported	with	her	dignity	,	if	Count	Maurice	of
它	会	几乎	有	有举止	和	她	尊严	,	如果	数数	莫里斯	的

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Nassau	,
拿骚	,

如果拿骚伯爵莫里斯这样做，那将有损她的尊严。

[ɔːr] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [ɔːr] [kaʊnt] [m\\:rs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] ['æbsəluːt] , [fɔːr; fər][ɪn]

or	Count	William	,	or	Count	Moeurs	,	had	been	appointed	governor	absolute	,	for	in
或者	数数	威廉	,	或者	数数	模样	,	有	到过	任命	州长	绝对	,	为了	在

[ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

that	case	the	Earl	,
那	案件	这	伯爵	,

或者威廉伯爵，或者莫尔伯爵，被任命为绝对总督，因为在这种情况下，伯爵，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] ,

as	general	of	the	auxiliary	English	force	,
作为	一般的	的	这	辅助的	英语	力量	,

作为英国辅助部队的将军，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

would	have	been	subject	to	the	authority	of	the	chieftain	thus	selected	.
会	有	到过	主题	到	这	权威	的	这	头目	因此	已选	.

将会服从于这样选出的酋长的权威。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['veri] ['pleɪnli] [ʃoʊn] , [fɔːr; fər]

It	was	impossible	,	as	the	state	-	council	had	very	plainly	shown	,	for
它	曾是	不可能的	,	作为	这	状态	-	理事会	有	非常	显然	所示	,	为了

['lestər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ,

Leicester	to	exercise	supreme	authority	,
莱斯特	到	锻炼	最高	权威	,

正如国务委员会已经非常明确地表明的那样，莱斯特不可能行使最高权力。

[waɪl] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['mɪləteri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

while	merely	holding	the	military	office	of	her	Majesty's	lieutenant	-	general	.
尽管	仅仅	保持	这	军队	办公室	的	她	陛下的	中尉	-	一般的	.

他当时仅仅担任女王陛下的陆军中将这一军事职务。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɔːr]['stædhəuldə][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	authority	of	governor	or	stadholder	could	only	be	derived	from	the
这	权威	的	州长	或者	执政者	可以	仅有的	是	衍生的	从	这

[suˈpriːm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

supreme	power	of	the	country	.
最高	力量	的	这	国家	.

州长或执政官的权力只能来源于国家的最高权力。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['sɑːvrənti] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪts]

If	her	Majesty	had	chosen	to	accept	the	sovereignty	,	as	the	States
如果	她	威严	有	选定	到	接受	这	主权	,	作为	这	各州

[hæd; həd]['evər] [dɪ'zaɪrd] ,

had	ever	desired	,
有	曾经	想要的	,

如果女王陛下选择接受主权，正如各州一直以来所渴望的那样，

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz]

the	requisite	authority	could	then	have	been	derived	from	her	,	as
这	必需品	权威	可以	然后	有	到过	衍生的	从	她	,	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊnt(ə)n] .

from	the	original	fountain	.
从	这	原来的	喷泉	.

那么，所需的权威就可以从她那里获得，就像从最初的源泉那里获得一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] ['ɔːfər] [haʊ'evər] ,

As	she	had	resolutely	refused	that	offer	however	,
作为	她	有	坚决地	拒绝	那	提供	然而	,

然而，她断然拒绝了那个提议。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,

his	authority	was	necessarily	to	be	drawn	from	the	States	-	General	,
他的	权威	曾是	一定	到	是	绘制	从	这	各州	-	一般的	,

他的权力必然来源于三级会议。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]

or	else	the	Queen	must	content	herself	with	seeing	him	serve	as	an
或者	别的	这	女王	必须	内容	她自己	和	看到	他	服务	作为	一个

['ɪŋglɪʃ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] ,

English	military	officer	,
英语	军队	官	,

否则，女王就只能满足于看到他担任英国军官了。

['oʊnli]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['paʊər] , [wer'evər] [ðæt] ['paʊər] [maɪt]

only	subject	to	the	orders	of	the	supreme	power	,	wherever	that	power	might
仅有的	主题	到	这	订单	的	这	最高	力量	,	无论	那	力量	可能

[rɪ'zaɪd] .

reside	.
居住	.

只服从最高权力机构的命令，无论该权力机构位于何处。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪ'lɪzəbəθs] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

In	short	,	Elizabeth's	wish	that	her	general	might	be	clothed	with	the	privileges
在	短的	,	伊丽莎白的	希望	那	她	一般的	可能	是	穿着衣服	和	这	特权

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vaɪsrɔɪ] ,

of	her	viceroy	,
的	她	总督	,

简而言之，伊丽莎白希望她的将军能够享有总督的特权。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [wʌz; wəz][ɪ'lɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

while	she	declined	herself	to	be	the	sovereign	,	was	illogical	,	and	could
尽管	她	拒绝	她自己	到	是	这	主权	,	曾是	不合逻辑	,	和	可以

[nɑːt][biː; bi][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

not	be	complied	with	.
不是	是	遵命	和	.

虽然她拒绝成为君主，但她的做法不合逻辑，而且无法被服从。

['veri] [suːn] ['æftər][ɪn'daɪtɪŋ] [ðiːz] [læst] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Very	soon	after	inditing	these	last	epistles	to	the	Provinces	,
非常	很快	后	写作	这些	最后的	书信	到	这	省份	,

在向各省发出最后这些书信后不久，

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

the	Queen	became	more	reasonable	on	the	subject	;
这	女王	成为	更多的	合理的	在	这	主题	;

女王在这个问题上变得更加通情达理了；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l] ,

and	an	elaborate	communication	was	soon	received	by	the	state	-	council	,
和	一个	精心制作的	沟通	曾是	很快	已收到	经过	这	状态	-	理事会	,

国务院很快收到了一份措辞详尽的函件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [wʌz; wəz]['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	royal	acquiescence	was	signified	to	the	latest	propositions	of	the
在	哪个	这	皇家	默认	曾是	表示	到	这	最新的	命题	的	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

其中，王室对各州的最新提议表示默许。

[ðə; ði] ['veriəs] ['tɑːpɪks] , [sə'dʒestɪd] [ɪn] ['priːviəs] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['lestər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	various	topics	,	suggested	in	previous	despatches	from	Leicester	and	from
这	各种各样的	主题	,	建议	在	以前的	电报	从	莱斯特	和	从

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɜːr; wər] [riːv'juːd] ,

the	council	,	were	reviewed	,
这	理事会	,	是	已审核	,

会议审议了莱斯特市和市议会先前报告中提出的各项议题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [laɪt]

and	the	whole	subject	was	suddenly	placed	in	a	somewhat	different	light
和	这	所有的	主题	曾是	突然	放置	在	一个	有些	不同的	光

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

from	that	in	which	it	seemed	to	have	been	previously	regarded	by	her
从	那	在	哪个	它	似乎	到	有	到过	之前	认为	经过	她

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

整个问题突然呈现出与女王陛下之前看待它的方式略有不同的面貌。

[ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skjuːs] , ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] - ['kaʊns(ə)l] ,

She	alluded	to	the	excuse	,	offered	by	the	state	-	council	,
她	暗示	到	这	原谅	,	提供	经过	这	状态	-	理事会	,

她暗示了国务院给出的借口，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

which	had	been	drawn	from	the	necessity	of	the	case	,
哪个	有	到过	绘制	从	这	必要性	的	这	案件	,

这是出于案件的需要而得出的结论。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] " [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['lestər] ,

and	from	their	"	great	liking	for	her	cousin	of	Leicester	,
和	从	他们的	"	伟大的	喜欢	为了	她	表哥	的	莱斯特	,

以及他们"非常喜欢她来自莱斯特的表兄",

" [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ntrækt] .

"	although	in	violation	of	the	original	contract	.
"	虽然	在	违反	的	这	原来的	合同	.

尽管违反了原合同。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [haʊ'evər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['dʒʌstli][tu:; tə]

"	As	you	acknowledge	,	however	,	"	she	said	,	"	that	therein	you	were	justly	to
"	作为	你	承认	,	然而	,	"	她	说	,	"	那	其中	你	是	公正地	到

[bi:; bi] [bleɪmd] ,

be	blamed	,
是	被指责	,

"然而，正如你所承认的，"她说，"在这件事上你确实应该受到谴责，

[ænd; ənd][du:] [kreɪv] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi]['kænɑ:t] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ək'nɑ:lɪdʒmənt]

and	do	crave	pardon	for	the	same	,	we	cannot	,	upon	this	acknowledgment
和	做	渴望	赦免	为了	这	相同的	,	我们	不能	,	之上	这	致谢

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lt] ,

of	your	fault	,
的	你的	过错	,

即使你为此请求宽恕，我们也不能，在你承认错误之后，

[bʌt; bət] [rɪ'mu:v] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər][dɪs'laɪk] .

but	remove	our	former	dislike	.
但	消除	我们的	以前的	不喜欢	.

但要消除我们之前的厌恶感。

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [si:m] [ðæt] [hɜ:r; hər] " [mis'teik] " [hæd; həd] [prə'si:did] , [nɑ:t]

"	Nevertheless	it	would	now	seem	that	her	"	mistake	"	had	proceeded	,	not
"	尽管如此	它	会	现在	似乎	那	她	"	错误	"	有	继续	,	不是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] ,

from	the	excess	,
从	这	过量的	,

然而，现在看来，她的"错误"并非源于过度消费，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rl] , [ænd; ənd]

but	from	the	insufficiency	of	the	powers	conferred	upon	the	Earl	,	and
但	从	这	不足	的	这	权力	授予	之上	这	伯爵	,	和

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,

she	complained	,
她	抱怨	,

但由于伯爵被赋予的权力不足，她抱怨道：

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʃædoʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌbstəns] .

accordingly	,	that	they	had	given	him	shadow	rather	than	substance	.
因此	,	那	他们	有	给定	他	阴影	相当	比	物质	.

因此，他们给他的是影子而不是实质。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɔɪəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [keɪm] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['letər] [tuː; tə] ['lestər] ,
Simultaneously with this royal communication , came a joint letter to Leicester ,
同时地 和 这 皇家 沟通 , 来了 一个 联合的 信 到 莱斯特 ,
[frʌm; frəm] ['bəːli] , [wɔːlsɪŋəm] ; [ænd; ənd] ['hætən] ,
from Burghley , Walsingham ; and Hatton ,
从 伯利 , 沃尔辛厄姆 ; 和 哈顿 ,

与此同时，伯利、沃尔辛厄姆和哈顿也联名致信莱斯特。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
depicting the long and strenuous conflict which they had maintained in his
描绘 这 长的 和 费力的 冲突 哪个 他们 有 维持 在 他的
[bɪ'hæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ræpɪdlɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌɪnklə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .
behalf with the rapidly varying inclinations of the Queen .
代表 和 这 快速 变化 倾向 的 这 女王 .

描绘了他们为了他与女王瞬息万变的性情之间进行的长期而艰苦的斗争。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
They expressed a warm sympathy with the difficulties of his position ,
他们 表达 一个 温暖的 同情 和 这 困难 的 他的 位置 ,

他们对他所处的困境表示了深切的同情。

[ænd; ənd][spoʊk][ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ðæt][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd]
and spoke in strong terms of the necessity that the Netherlands and England
和 辐 在 强的 条款 的 这 必要性 那 这 荷兰 和 英格兰
[ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ['hɑːrtɪli] [tə'geðər] .
should work heartily together .
应该 工作 衷心地 一起 .

并强烈强调荷兰和英国必须真诚合作。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪl] [fɔːl] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪl] [raɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
For otherwise , they said , " the cause will fall , the enemy will rise , and we
为了 否则 , 他们 说 , " 这 原因 将要 落下 , 这 敌人 将要 上升 , 和 我们
[mʌst; məst] ['stægər] .
must stagger .
必须 错开 .

他们说，否则，“事业将会失败，敌人将会崛起，而我们将步履蹒跚。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][neˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [wɪtʃ] ['lestər] [ænd; ənd]
" Notwithstanding the secret negotiations with the enemy , which Leicester and
" 虽然 这 秘密 谈判 和 这 敌人 , 哪个 莱斯特 和
[wɔːlsɪŋəm] [sə'spektɪd] ,
Walsingham suspected ,
沃尔辛厄姆 怀疑 ,

“尽管莱斯特和沃尔辛厄姆怀疑敌方与敌方进行了秘密谈判，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptər] ,
and which will be more fully examined in a subsequent chapter ,
和 哪个 将要 是 更多的 完全 检查 在 一个 随后的 章 ,

这一点将在后续章节中进行更全面的探讨。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] [maʊθ] [æt; ət] [liːst]
they held a language on that subject , which in the Secretary's mouth at least
他们 握住 一个 语言 在 那 主题 , 哪个 在 这 秘书的 嘴 在 至少
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
was sincere .
曾是 真诚 .

他们在这个问题上有着自己的一套说辞，至少在国务卿口中，这套说辞是真诚的。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] ['spi:tʃɪz] [bi:; bi] [bloʊn] [ə'brɔ:d] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [ʌv; əv] [pi:s] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɔ:l] [wɪl]
" **Whatsoever** **speeches** **be** **blown** **abroad** **of** **parleys** **of** **peace** **,** " **they** **said** **,** " **all** **will**
" 任何 演讲 是 吹 国外 的 谈判 的 和平 , " 他们 说 , " 全部 将要
[bi:; bi][bʌt; bət] [smoʊk] ,
be **but** **smoke** **,**
是 但 抽烟 ,

他们说："无论对外宣扬多少和平谈判的言辞，一切都将化为乌有。"

[jeɪ] ['faɪər] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .
yea **fire** **will** **follow** **.**
是的 火 将要 跟随 .

是的，火灾随后会发生。

" [ðeɪ] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pri:viəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] ['saɪləns][baɪ][ðə; ði][fækt]
" **They** **excused** **themselves** **for** **their** **previous** **and** **enforced** **silence** **by** **the** **fact**
" 他们 已原谅 他们自己 为了 他们的 以前的 和 强制执行 沉默 经过 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['eni] ['taɪdɪŋz][bʌt; bət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
that **they** **had** **been** **unable** **to** **communicate** **any** **tidings** **but** **messages**
那 他们 有 到过 无法 到 交流 任何 消息 但 消息
[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
of **distress** **,**
的 痛苦 ,

"他们为自己之前的被迫沉默辩解说，他们除了发出求救信息外，无法传递任何消息。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
but **they** **now** **congratulated** **the** **Earl** **that** **her** **Majesty** **,**
但 他们 现在 恭喜 这 伯爵 那 她 威严 ,

但他们现在向伯爵表示祝贺，女王陛下，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [si:] [baɪ][hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] ,
as **he** **would** **see** **by** **her** **letter** **to** **the** **council** **,** **was** **firmly** **resolved** **,**
作为 他 会 看 经过 她 信 到 这 理事会 , 曾是 牢牢 已解决 ,

从她写给议会的信中他可以看出，她的决心非常坚定。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnərʃɪp] , [bʌt; bət][tu:; tə][sə'steɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]
not **only** **to** **countenance** **his** **governorship** **,** **but** **to** **sustain** **him** **in** **the** **most**
不是 仅有的 到 面容 他的 州长 , 但 到 维持 他 在 这 最多
['θɜ:roʊ] ['mænər] .
thorough **manner** **.**
彻底 方式 .

不仅要支持他的执政，还要以最彻底的方式支持他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ðerfɔ:r] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
It **would** **be** **therefore** **quite** **out** **of** **the** **question** **for** **them** **to** **listen** **to**
它 会 是 所以 相当 出去 的 这 问题 为了 他们 到 听 到
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] .
his **earnest** **propositions** **to** **be** **recalled** **.**
他的 认真 命题 到 是 召回 .

因此，他们根本不可能听从他关于召回的恳切提议。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['treʒərər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'praizd] ['lestər] [ðæt] ['hɛnɪdʒ] [hæd; həd]
Moreover **,** **the** **Lord** **Treasurer** **had** **already** **apprized** **Leicester** **that** **Heneage** **had**
而且 , 这 主 财务主管 有 已经 已获知 莱斯特 那 家族 有
['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgland] ,
safely **arrived** **in** **England** **,**
安全 到达的 在 英格兰 ,

此外，财政大臣此前已通知莱斯特，亨尼奇已安全抵达英格兰。

[ðæt] [hi:; hi] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
that **he** **,** **had** **made** **his** **report** **to** **the** **Queen** **,**
那 他 , 有 制成 他的 报告 到 这 女王 ,

他已向女王提交了报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] " ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **that** **her** **Majesty** **was** **"** **very** **well** **contented** **with** **him** **and** **his**
和 那 她 威严 曾是 " 非常 出色地 满足 和 他 和 他的
['mɪʃ(ə)n] .
mission **.**
使命 .

女王陛下"对他和他的使命非常满意"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" **It** **may** **be** **easily** **believed** **that** **the** **Earl** **would** **feel** **a** **sensation** **of** **relief** **,**
" 它 可能 是 容易地 相信 那 这 伯爵 会 感觉 一个 感觉 的 宽慰 ,

人们很容易认为伯爵会感到如释重负，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
if **not** **of** **triumph** **,**
如果 不是 的 胜利 ,

即使不是胜利，

[æt; ət] [ðɪs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [em'bærəsmənts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
at **this** **termination** **to** **the** **embarrassments** **under** **which** **he** **had** **been**
在 这 终止 到 这 尴尬 在下面 哪个 他 有 到过
['leɪbərɪŋ] ['evər] [sɪns] ,
labouring **ever** **since** **,**
劳动 曾经 自从 ,

至此，他终于摆脱了自那以后一直承受的种种尴尬境地。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] - [ə'pɑːn] [nuː] ['jɪrz] - [deɪ] .
he **listened** **to** **the** **oration** **of** **the** **wise** **Leoninus** **upon** **New** **Years** **'** **Day** **.**
他 听着 到 这 演讲 的 这 明智的 - 之上 新的 年 - 天 .

元旦那天，他聆听了智者莱奥尼努斯的演说。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
At **last** **the** **Queen** **had** **formally** **acquiesced** **in** **the** **action** **of** **the** **States** **,**
在 最后的 这 女王 有 正式地 默许 在 这 行动 的 这 各州 ,

最终，女王正式默许了各州的行动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːfər] .
and **in** **his** **acceptance** **of** **their** **offer** **.**
和 在 他的 验收 的 他们的 提供 .

并接受了他们的提议。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɪm'self] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] " ['gʌvərnər] ['æbsəluːt] , " ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
He **now** **saw** **himself** **undisputed** **"** **governor** **absolute** **,** **"** **having** **been** **six** **months** **long** **a**
他 现在 锯 他自己 无可争议 " 州长 绝对 , " 拥有 到过 六 几个月 长的 一个
[sə'spektɪd] ,
suspected **,**
怀疑 ,

他现在认为自己是无可争议的"绝对统治者"，此前他曾被怀疑是统治者长达六个月之久。

[dɪ'skrɛdɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'greɪst] [mæn] .
discredited **,** **almost** **disgraced** **man** **.**
声名狼藉 , 几乎 蒙羞的 男人 .

声名狼藉，几乎蒙羞的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['tʃɪrfəli] .
It **was** **natural** **that** **he** **should** **express** **himself** **cheerfully** **.**
它 曾是 自然的 那 他 应该 表达 他自己 愉快地 .

他表现得兴高采烈是很自然的。

" [maɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [rɪ'siːvd] , [oʊ][maɪ][moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My** **great** **comfort** **received** **,** **oh** **my** **most** **gracious** **Lady** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我的 伟大的 舒适 已收到 , 哦 我的 最多 亲切 女士 , " 他 说 ,

"我收到了莫大的安慰，哦，我最仁慈的夫人，"他说。

" [baɪ][jʊr; jər][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪkrɪd][hænd] ,

"	by	your	most	favourable	lines	written	by	your	own	sacred	hand	,
"	经过	你的	最多	有利	线条	书面	经过	你的	自己的	神圣	手	,

"以您最美好的祝愿，由您神圣的双手亲笔书写，

[aɪ][dɪd][moʊst] ['hʌmbli] [ək'nɑːlɪdʒ] [baɪ][maɪ]['fɔːrmər] ['letər] ;

I	did	most	humbly	acknowledge	by	my	former	letter	;
我	做过	最多	谦卑地	承认	经过	我的	以前的	信	;

我在之前的信中已表达了最诚挚的谢意；

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ][kæn; kən][noʊ] [weɪ] [meɪk] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [tʊk]

albeit	I	can	no	way	make	testimony	of	enough	of	the	great	joy	I	took
尽管	我	能	不	方式	制作	见证	的	足够的	的	这	伟大的	喜悦	我	采取

[ˌðer'baɪ] .

thereby	.
从而	.

尽管我无法用言语充分表达我从中获得的巨大喜悦。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hoʊl] ,

And	seeing	my	wounded	heart	is	by	this	means	almost	made	whole	,
和	看到	我的	受伤	心	是	经过	这	方法	几乎	制成	所有的	,

看到我受伤的心灵因此几乎痊愈，

[aɪ][duː] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ðæt] ['iːðər] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	do	pray	unto	God	that	either	I	may	never	feel	the	like	again	from	you	,
我	做	祈祷	到	上帝	那	任何一个	我	可能	绝不	感觉	这	喜欢	再次	从	你	,

我向上帝祈祷，希望我永远不会再对你产生这种感觉。

[ɔːr][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

or	not	be	suffered	to	live	,
或者	不是	是	遭受	到	居住	,

或者不被允许活下去，

['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['tɔːments] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] .

rather	than	I	should	fall	again	into	those	torments	of	your	displeasure	.
相当	比	我	应该	落下	再次	进入	那些	折磨	的	你的	不满	.

我宁愿再次陷入你不悦的痛苦之中。

[moʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Most	gracious	Queen	,	I	beseech	you	,	therefore	,	make	perfect	that	which	you	have
最多	亲切	女王	,	我	恳求	你	,	所以	,	制作	完美的	那	哪个	你	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

最仁慈的女王陛下，因此我恳求您，将您已经开始的事业臻于完美。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] , [nɔːr]['eni] [ɪl] , ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ,

Let	not	the	common	danger	,	nor	any	ill	,	incident	to	the	place	I	serve	you	in	,
让	不是	这	常见的	危险	,	也不	任何	患病的	,	事件	到	这	地方	我	服务	你	在	,

不要让常见的危险，或任何不幸的事情，发生在我为你服务的地方。

[biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz]

be	accompanied	with	greater	troubles	and	fears	indeed	than	all	the	horrors
是	伴随	和	更大的	麻烦	和	恐惧	的确	比	全部	这	恐怖

[ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	death	can	bring	me	.
的	死亡	能	带来	我	.

伴随而来的，恐怕比死亡本身所能带给我的所有恐怖还要多的烦恼和恐惧。

[maɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊp][dʌθ; dəθ] [naʊ] [soʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

My	strong	hope	doth	now	so	assure	me	,	as	I	have	almost	won	the	battle
我的	强的	希望	确实	现在	所以	保证	我	,	作为	我	有	几乎	韩元	这	战斗

[ə'genst] [dɪ'sper] ,

against	despair	,
反对	绝望	,

现在，我心中充满希望，因为我几乎已经战胜了绝望。

[ænd; ənd][aɪ][du:][ɑ:rm][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌntɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	I	do	arm	myself	with	as	many	of	those	wonted	comfortable
和	我	做	手臂	我	和	作为	许多	的	那些	惯常	舒服的

[kən'si:ts] [æz; əz] [meɪ] [kən'fɜ:rm][maɪ] [nu:] [ri'vaivd]['spɪrɪts] ,

conceits	as	may	confirm	my	new	revived	spirits	,
奇想	作为	可能	确认	我的	新的	复活	烈酒	,

于是，我尽可能地用那些惯常的、令人感到舒适的自负来武装自己，以巩固我重新焕发的活力。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [maɪ'self] [ˌevər'mɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [bi:mz] [ðæt] [mʌst; məst]

reposing	myself	evermore	under	the	shadow	of	those	blessed	beams	that	must
休息	我	越来越	在下面	这	阴影	的	那些	蒙福	光束	那	必须

[ji:ld] [ðə; ði]['oʊnli] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

yield	the	only	nourishment	to	this	disease	.
屈服	这	仅有的	营养	到	这	疾病	.

我只能不断躲在那些神圣的阳光下，因为那阳光一定是这种疾病唯一的养分。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [bi:mz] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə]

"	But	however	nourishing	the	shade	of	those	blessed	beams	might	prove	to
"	但	然而	滋养	这	阴影	的	那些	蒙福	光束	可能	证明	到

['lɛstərz] [dɪ'zi:z] ,

Leicester's	disease	,
莱斯特的	疾病	,

但是，尽管那些阳光的荫蔽对莱斯特的疾病可能大有裨益，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] ['sʌni] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .

it	was	not	so	easy	to	bring	about	a	very	sunny	condition	in	the	Provinces	.
它	曾是	不是	所以	简单的	到	带来	关于	一个	非常	阳光明媚	状况	在	这	省份	.

在这些省份，要营造出阳光明媚的天气并不容易。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]

It	was	easier	for	Elizabeth	to	mend	the	broken	heart	of	the	governor
它	曾是	更轻松	为了	伊丽莎白	到	修补	这	破碎的	心	的	这	州长

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪʤ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]

than	to	repair	the	damage	which	had	been	caused	to	the	commonwealth
比	到	维修	这	损害	哪个	有	到过	导致	到	这	联邦

[baɪ][hɜ:r; hər] [kə'pri:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'si:t] .

by	her	caprice	and	her	deceit	.
经过	她	任性	和	她	欺骗	.

对伊丽莎白来说，治愈总督破碎的心比弥补她任性和欺骗行为给联邦造成的损害要容易得多。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æbsəlu:t] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	dispute	concerning	the	government	absolute	had	died	away	,
这	争议	有关	这	政府	绝对	有	死亡	离开	,

关于政府绝对权力的争论已经平息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] " [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] " [wɪtʃ] ['nevər]

but	the	authority	of	the	Earl	had	got	a	"	crack	in	it	"	which	never
但	这	权威	的	这	伯爵	有	得到	一个	"	裂缝	在	它	"	哪个	绝不

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['hænsəmli] [meɪd] [hoʊl] .

could	be	handsomely	made	whole	.
可以	是	英俊地	制成	所有的	.

但是伯爵的权威出现了“裂缝”，而且永远无法彻底弥补。

[ðə; ði] [steɪts] ,
The **States** **,**
这 各州 ,

美国，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɛstərz] [dɪs'kredɪt] — ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l]
during **the** **long** **period** **of** **Leicester's** **discredit** **—** **feeling** **more** **and** **more** **doubtful**
期间 这 长的 时期 的 莱斯特的 诋毁 — 感觉 更多的 和 更多的 疑
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
as **to** **the** **secret** **intentions** **of** **Elizabeth** **—** **disappointed** **in** **the** **condition** **of**
作为 到 这 秘密 意图 的 伊丽莎白 — 失望的 在 这 状况 的
[ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [tru:ps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
the **auxiliary** **troops** **and** **in** **the** **amount** **of** **supplies** **furnished** **from** **England** **,**
这 辅助的 军队 和 在 这 数量 的 补给品 提供 从 英格兰 ,

在莱斯特长期失信期间——对伊丽莎白的秘密意图越来越怀疑——对辅助部队的状况以及从英国提供的物资数量感到失望，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and **,** **above** **all** **,**
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
having **had** **time** **to** **regret** **their** **delegation** **of** **a** **power** **which** **they** **began**
拥有 有 时间 到 后悔 他们的 代表团 的 一个 力量 哪个 他们 开始
[tu:; tə][faɪnd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
to **find** **agreeable** **to** **exercise** **with** **their** **own** **hands** **,**
到 寻找 同意 到 锻炼 和 他们的 自己的 双手 ,

他们花了一段时间才后悔当初将权力委托出去，因为他们开始觉得亲自行使权力更自在。

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [fʊl]
became **indisposed** **to** **entrust** **the** **Earl** **with** **the** **administration** **and** **full**
成为 不适 到 委托 这 伯爵 和 这 行政 和 满的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] .
inspection **of** **their** **resources** **.**
检查 的 他们的 资源 .

他们不愿将资源的管理和全面检查权委托给伯爵。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs]
To **the** **enthusiasm** **which** **had** **greeted** **the** **first** **arrival** **of** **Elizabeth's**
到 这 热情 哪个 有 问候 这 第一的 到达 的 伊丽莎白的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ,
representative **had** **succeeded** **a** **jealous** **,**
代表 有 成功了 一个 嫉妒的 ,

伊丽莎白女王的代表首次抵达时，人们曾热情欢迎，但随后却被嫉妒所取代。

['kɑ:piŋ] , [sə'spɪʃəs] ['sentɪmənt] .
carping **,** **suspicious** **sentiment** **.**
鲤鱼 , 可疑的 情绪 .

吹毛求疵，多疑的情绪。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] ['mʌnθli] [wɜ:r; wər] [peɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The **two** **hundred** **thousand** **florins** **monthly** **were** **paid** **,** **according** **to** **the** **original**
这 二 百 千 弗洛林 月度 是 有薪酬的 , 根据 到 这 原来的
[ə'gri:mənt] ,
agreement **,**
协议 ,

根据原协议，每月20万弗罗林已按期支付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]['ekstrə] ['sɜːrvɪs] - ['mʌni] ['sʌbsɪkwəntli] ['voʊtɪd][wɜːr; wər]
but 但 **the** 这 **four** 四 **hundred** 百 **thousand** 千 **of** 的 **extra** 额外的 **service** 服务 **-** - **money** 钱 **subsequently** 随后 **voted** 投票 **were** 是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
withheld 隐瞒 **,** ,

但随后投票通过的40万额外服务费却被扣留了。

[ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ɪk'spresli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and 和 **withheld** 隐瞒 **expressly** 明确地 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **Heneage's** - **original** 原来的 **mission** 使命 **to** 到
[dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . "
disgrace 耻辱 **the** 这 **governor** 州长 **.** . **"** "

之所以扣留这份文件，正是因为亨尼奇最初的任务是羞辱总督。

" [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['hɛnɪdʒ] , " [sed] [lɔːrd] [nɔːrθ] ,
" " **The** 这 **late** 晚的 **return** 返回 **of** 的 **Sir** 先生 **Thomas** 托马斯 **Heneage** 家族 **,** , **"** " **said** 说 **Lord** 主 **North** 北 **,** ,

“托马斯·亨尼奇爵士迟迟归来，”诺斯勋爵说道。

" [hæθ] [pʊt] [sʌtʃ] ['bʌsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['ledn] [hiːlz]
" " **hath** 有 **put** 放 **such** 这样的 **busses** 公交车 **in** 在 **their** 他们的 **heads** 头部 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **march** 行进 **forward** 向前 **with** 和 **leaden** 铅灰色 **heels** 高跟鞋
[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['hɑːrts] .
and 和 **doubtful** 疑 **hearts** 心 **.** .

“把这些巴士灌输到他们的脑子里，让他们拖着沉重的脚步，怀着疑虑的心情向前迈进。”

" [ɪn] [truːθ] , [θruː] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" " **In** 在 **truth** 真相 **,** , **through** 通过 **the** 这 **discredit** 诋毁 **cast** 投掷 **by** 经过 **the** 这 **Queen** 女王 **upon** 之上 **the** 这 **Earl** 伯爵 **in** 在 **this** 这 **important** 重要的
[ə'fer] ,
affair 事务 **,** ,

“事实上，女王在这件重要事件中对伯爵造成的耻辱，

[ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
the 这 **supreme** 最高 **authority** 权威 **was** 曾是 **forced** 强制 **back** 后退 **into** 进入 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **States** 各州 **,** ,

最高权力被迫交还给各州。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] ['friːli] [dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
at 在 **the** 这 **very** 非常 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **most** 最多 **freely** 自由 **divested** 剥离 **themselves** 他们自己 **of** 的 **power** 力量 **.** .

就在他们最自由地放弃权力的时候。

['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪn'duːs]
After 后 **the** 这 **Queen** 女王 **had** 有 **become** 变得 **more** 更多的 **reasonable** 合理的 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **too** 也 **late** 晚的 **to** 到 **induce** 诱导
[ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] ,
them 他们 **to** 到 **part** 部分 **,** ,

女王态度缓和之后，已经太晚了，无法让他们分开。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [soʊ] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
a 一个 **second** 第二 **time** 时间 **,** , **so** 所以 **freely** 自由 **with** 和 **the** 这 **immediate** 即时 **control** 控制 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **affairs** 事务 **.** .

第二次，他们如此自由地直接掌控着自己的事务。

['lestər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði]

Leicester	had	become	,	to	a	certain	extent	,	disgraced	and	disliked	by	the
莱斯特	有	变得	,	到	一个	肯定	程度	,	蒙羞的	和	不喜欢	经过	这

[ɛ'steɪts] .

Estates	.
庄园	.

莱斯特在某种程度上已经失去了贵族阶层的名誉，并遭到他们的厌恶。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

He	thought	himself	,	by	the	necessity	of	the	case	,
他	想法	他自己	,	经过	这	必要性	的	这	案件	,

他认为，鉴于案情需要，

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər]['li:g(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] ,

forced	to	appeal	to	the	people	against	their	legal	representatives	,
强制	到	上诉	到	这	人们	反对	他们的	合法的	代表	,

被迫向民众上诉，对抗他们的法律代表，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:mɪnəli] [ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	thus	the	foundation	of	a	nominally	democratic	party	,	in	opposition	to
和	因此	这	基础	的	一个	名义上	民主	派对	,	在	反对	到

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][wʌn] ,

the	municipal	one	,
这	市政	一	,

由此，一个名义上的民主政党得以成立，与市政政党相对立。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪd] .

was	already	laid	.
曾是	已经	铺设	.

已经铺设好了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn]['fju:tʃər] ,

Nothing	could	be	more	unfortunate	at	that	juncture	;	for	we	shall	,	in	future	,
没有什么	可以	是	更多的	不幸	在	那	契机	;	为了	我们	将	,	在	未来	,

在那个时刻，没有什么比这更不幸的了；因为我们将来将会……

[faɪnd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪn][pər'petʃuəl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]

find	the	Earl	in	perpetual	opposition	to	the	most	distinguished	statesmen	in	the
寻找	这	伯爵	在	永久	反对	到	这	最多	杰出的	政治家	在	这

['prɑ:vənsəz] ;

Provinces	;
省份	;

发现伯爵与各省最杰出的政治家们始终处于对立状态；

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [men] [ɪn'di:d] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]

to	the	very	men	indeed	who	had	been	most	influential	in	offering	the
到	这	非常	男人	的确	WHO	有	到过	最多	有影响	在	提供	这

['sɑ:vrənti] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

sovereignty	to	England	,
主权	到	英格兰	,

正是那些对将主权授予英格兰起到最重要作用的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] .

and	in	placing	him	in	the	position	which	he	had	so	much	coveted	.
和	在	放置	他	在	这	位置	哪个	他	有	所以	很多	令人垂涎的	.

并让他担任了他梦寐以求的职位。

[noʊ] ['suːnər] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən]

No	**sooner**	**therefore**	**had**	**he**	**been**	**confirmed**	**by**	**Elizabeth**	**in**	**that**	**high**	**office**	**than**
不	很快	所以	有	他	到过	确认的	经过	伊丽莎白	在	那	高的	办公室	比

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [broʊk] [fɔːrθ] ,

his	**arrogance**	**broke**	**forth**	**,**
他的	傲慢	打破	前进	,

因此，他刚被伊丽莎白女王确认担任要职，他的傲慢就显露出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ɪn'ses(ə)nt]

and	**the**	**quarrels**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**representative**	**body**	**became**	**incessant**
和	这	争吵	之间	他自己	和	这	代表	身体	成为	不停歇

.

:

.

他与代表机构之间的争吵变得愈发频繁。

" [aɪ][stænd] [naʊ] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['betər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	**I**	**stand**	**now**	**in**	**somewhat**	**better**	**terms**	**than**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	我	站立	现在	在	有些	更好的	条款	比	我	做过	,	"	说	他	;

“我现在的处境比以前好一些了，”他说；

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [keɪs] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [diːl] ['raʊndli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	**I**	**was**	**not**	**in**	**case**	**till**	**of**	**late**	**to**	**deal**	**roundly**	**with**	**them**	**as**	**I**	**have**
"	我	曾是	不是	在	案件	直到	的	晚的	到	交易	圆圆地	和	他们	作为	我	有

[naʊ] [dʌn] .

now	**done**	**.**
现在	完毕	.

“直到最近，我才有能力像现在这样彻底地处理这些问题。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	**have**	**established**	**a**	**chamber**	**of**	**finances**	**,**	**against**	**some**	**of**
我	有	已确立的	一个	房间	的	财政	,	反对	一些	的

[ðer; ðər] [wɪlz] ,

their	**wills**	**,**
他们的	遗嘱	,

我违背一些人的意愿，设立了财政委员会。

[wer'baɪ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]

whereby	**I**	**doubt**	**not**	**to**	**procure**	**great**	**benefit**	**to**	**increase**	**our**	**ability**	**for**
由此	我	怀疑	不是	到	采购	伟大的	益处	到	增加	我们的	能力	为了

['peɪmənts] [ˌhɪr'æftər] .

payments	**hereafter**	**.**
付款	此后	.

因此，我怀疑这不会带来巨大的好处，从而提高我们今后的支付能力。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][faɪnd] [stɪl] [best] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

The	**people**	**I**	**find**	**still**	**best**	**devoted**	**to**	**her**	**Majesty**	**,**
这	人们	我	寻找	仍然	最好的	奉献	到	她	威严	,

我发现那些仍然最忠于女王陛下的人，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['meni] [luːd] ['præktɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪlz] .

though	**of**	**late**	**many**	**lewd**	**practices**	**have**	**been**	**used**	**to**	**withdraw**	**their**	**good**	**wills**	**.**
尽管	的	晚的	许多	猥亵	实践	有	到过	用过的	到	提取	他们的	好的	遗嘱	.

虽然近来许多下流行为被用来收回他们的善意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ; [ðeɪ] [stɪl] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]

But	**it**	**will**	**not**	**be**	**;**	**they**	**still**	**pray**	**God**	**that**	**her**	**Majesty**	**may**	**be**	**their**
但	它	将要	不是	是	;	他们	仍然	祈祷	上帝	那	她	威严	可能	是	他们的

['sɑːvrɪn] .

sovereign	**.**
主权	.

但事情不会如此；他们仍然向上帝祈祷，愿女王陛下成为他们的君主。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

She	**should**	**then**	**see**	**what**	**a**	**contribution**	**they**	**will**	**all**	**bring**	**forth**	**.**
她	应该	然后	看	什么	一个	贡献	他们	将要	全部	带来	前进	.

她应该看看他们每个人能做出怎样的贡献。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [steɪts] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪˈtɜːrn] , [wɪtʃ] [wɪl] [briːd] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ,

But	**to**	**the**	**States**	**they**	**will**	**never**	**return**	**,**	**which**	**will**	**breed**	**some**	**great**	**mischief**	**,**
但	到	这	各州	他们	将要	绝不	返回	,	哪个	将要	品种	一些	伟大的	恶作剧	,

但他们永远不会再回到美国，这将引发一些巨大的麻烦。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [misˈlaik] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [steɪts] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] .

there	**is**	**such**	**mislike**	**of**	**the**	**States**	**universally**	**.**
那里	是	这样的	不喜欢	的	这	各州	普遍地	.

人们普遍对各州抱有这种反感。

[aɪ] [wʊd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðiˈ] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz]

I	**would**	**your**	**Lordship**	**had**	**seen**	**the**	**case**	**I**	**had**	**lived**	**in**	**among**	**them**	**these**
我	会	你的	领主	有	已见	这	案件	我	有	居住地	在	之中	他们	这些

[fɔːr] [mʌnθs] ,

four	**months**	**,**
四	几个月	,

阁下若能看到我这四个月来在他们中间所经历的境况，该有多好。

[ɪˈspeʃəli] ['æftər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [misˈlaik] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

especially	**after**	**her**	**Majesty's**	**mislike**	**was**	**found**	**.**
尤其	后	她	陛下的	不喜欢	曾是	成立	.

尤其是在女王陛下对她的厌恶之情被发现之后。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] ['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [weidid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

You	**would**	**then**	**marvel**	**to**	**see**	**how**	**I**	**have**	**waded**	**,**	**as**	**I**	**have**	**done**	**,**
你	会	然后	奇迹	到	看	如何	我	有	涉水	,	作为	我	有	完毕	,

你一定会惊叹于我是如何涉水而过的，就像我所做的那样。

[θruː] [noʊ] [smɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] , [wɪˈðaʊt] [help] , ['kaʊns(ə)l] , [ɔːr] [əˈsɪstəns] .

through	**no**	**small**	**obstacles**	**,**	**without**	**help**	**,**	**counsel**	**,**	**or**	**assistance**	**.**
通过	不	小的	障碍	,	没有	帮助	,	法律顾问	,	或者	协助	.

克服重重困难，没有得到任何帮助、建议或协助。

" [ðʌs] [ðə; ðiˈ][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [læst] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ɪˈnækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	**Thus**	**the**	**part**	**which**	**he**	**felt**	**at**	**last**	**called**	**upon**	**to**	**enact**	**was**	**that**	**of**
"	因此	这	部分	哪个	他	毛毡	在	最后的	称为	之上	到	制定	曾是	那	的

[æn; ən][ˌɪstəˈkrætɪk] ['deməgɑːg] ,

an	**aristocratic**	**demagogue**	**,**
一个	贵族	煽动者	,

因此，他最终觉得自己应该扮演的角色，是一个贵族煽动家。

[ɪn][pərˈpetʃuəl]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['bɜːrgər] - [ˌreprɪˈzentətɪv] ['bɑːdi] .

in	**perpetual**	**conflict**	**with**	**the**	**burgher**	**-**	**representative**	**body**	**.**
在	永久	冲突	和	这	市民	-	代表	身体	.

与市民代表机构长期冲突不断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kɜːrt(ə)n] ,

It	**is**	**now**	**necessary**	**to**	**lift**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**curtain**	**,**
它	是	现在	必要的	到	举起	一个	角落	的	这	窗帘	,

现在需要掀起窗帘的一角，

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] — [ɔːr]['rɑːðər] - — [inˈtriːgz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,

by	**which**	**some**	**international**	**—**	**or**	**rather**	**interpalatial**	**—**	**intrigues**	**were**	**concealed**	**,**
经过	哪个	一些	国际的	—	或者	相当	-	—	阴谋	是	暗	,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**much**	**as**	**possible**	**,**
作为	很多	作为	可能的	,

通过这种方式，一些国际阴谋——或者更确切地说是宫廷阴谋——得以尽可能地掩盖。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] .

even	from	the	piercing	eyes	of	Walsingham	.
甚至	从	这	冲孔	眼睛	的	沃尔辛厄姆	.

即使是沃尔辛厄姆那双锐利的眼睛也无法看穿。

[ðə; ði] ['sekrətəri] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	Secretary	was	,	however	,
这	秘书	曾是	,	然而	,

然而，这位秘书却是.....

[kwaɪt] [ə'wer] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

quite	aware	—	despite	the	pains	taken	to	deceive	him	—	of	the	nature	of
相当	意识到的	—	尽管	这	疼痛	已采取	到	欺骗	他	—	的	这	自然	的

[ðə; ði] [plɑ:ts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	plots	and	of	the	somewhat	ignoble	character	of	the	actors	concerned	in	them	.
这	图表	和	的	这	有些	卑鄙的	特点	的	这	演员	担心的	在	他们	.

尽管有人费尽心思欺骗他，但他仍然很清楚这些阴谋的性质以及参与其中的人物的卑劣品性。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][hɑ:rd]['bɑ:rgən] [wen] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] ['lu:zəz]

A	hard	bargain	when	both	parties	are	losers
一个	难的	便宜货	什么时候	两个都	各方	是	失败者

双方都是输家的艰难交易

[kən'demd] [fɜ:rst][ænd; ənd][in'kwaiəd][ə'pɑ:n]['æftər]

Condemned	first	and	inquired	upon	after
谴责	第一的	和	询问	之上	后

先被定罪，后被询问

[dɪs'ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [ʌn'nɪt] [steɪt] [ni:dz] [noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['prɔpiŋ]

Disordered	,	and	unknit	state	needs	no	shaking	,	but	propping
混乱	,	和	未编织	状态	需求	不	摇晃	,	但	支撑

混乱无序的状态不需要摇晃，只需要支撑。

['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['milstəunz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ræθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [sʌb'sɜ:rviənsi]

Upper	and	lower	millstones	of	royal	wrath	and	loyal	subserviency
上	和	降低	磨石	的	皇家	愤怒	和	忠诚	从属关系

君王怒火与忠诚臣服的上下两块磨盘

['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:lər] [dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l] [i:z] [maɪ] [gri:f] [ɔ:r] [help] [maɪ] [keɪs]

Uttering	of	my	choler	doth	little	ease	my	grief	or	help	my	case
发出声音	的	我的	霍乱	确实	小的	舒适	我的	悲伤	或者	帮助	我的	案件

倾诉我的怒火并不能减轻我的悲伤，也无助于我的处境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神